



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

03-02-2005

03-02-2005

Après-midi

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>Vlaams Belang</i>	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>
<i>MOT</i>	<i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	<i>MOT</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beige gekleurd papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS	1
Questions jointes de	1
- M. Bart Laeremans au premier ministre sur "l'incident dû à la signature par le Prince Philippe du catalogue de revendications de la FEB" (n° P702)	1
- M. Roel Deseyn au premier ministre sur "l'incident dû à la signature par le Prince Philippe du catalogue de revendications de la FEB" (n° P703)	1

Orateurs: **Bart Laeremans, Roel Deseyn, Guy Verhofstadt**, premier ministre

Questions jointes de	3
- M. Eric Libert au premier ministre sur "le 175e anniversaire de la Belgique" (n° P700)	3
- M. Melchior Wathelet au premier ministre sur "le 175e anniversaire de la Belgique" (n° P701)	3

Orateurs: **Eric Libert, Melchior Wathelet**, président du groupe cdH, **Guy Verhofstadt**, premier ministre

Questions jointes de	7
- M. Daniel Bacquelaïne au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'accord intervenu sur le non-marchand" (n° P707)	7
- M. Benoît Drèze au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'accord intervenu sur le non-marchand" (n° P708)	7

Orateurs: **Daniel Bacquelaïne**, président du groupe MR, **Benoît Drèze, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Questions jointes de	10
- M. Patrick De Groote au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la menace de l'Office de contrôle des mutualités" (n° P709)	10
- M. Koen Bultinck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la menace de l'Office de contrôle des mutualités" (n° P710)	10

Orateurs: **Luk Van Biesen, Patrick De Groote, Koen Bultinck, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, **Marie Nagy, Paul Tant**

Question de Mme Annemie Turtelboom au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la fermeture d'hôpitaux" (n° P711)	14
--	----

Orateurs: **Annemie Turtelboom, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Questions jointes de	16
----------------------	----

INHOUD

Berichten van verhindering	1
VRAGEN	1
Samengevoegde vragen van	1
- de heer Bart Laeremans aan de eerste minister over "het VBO-incident rond Prins Filip" (nr. P702)	1

- de heer Roel Deseyn aan de eerste minister over "het VBO-incident rond Prins Filip" (nr. P703)	1
--	---

Sprekers: **Bart Laeremans, Roel Deseyn, Guy Verhofstadt**, eerste minister

Samengevoegde vragen van	3
- de heer Eric Libert aan de eerste minister over "het 175-jarig bestaan van België" (nr. P700)	3
- de heer Melchior Wathelet aan de eerste minister over "het 175-jarig bestaan van België" (nr. P701)	3

Sprekers: **Eric Libert, Melchior Wathelet**, voorzitter van de cdH-fractie, **Guy Verhofstadt**, eerste minister

Samengevoegde vragen van	7
- de heer Daniel Bacquelaïne aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het akkoord over de non-profitsector" (nr. P707)	7
- de heer Benoît Drèze aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het akkoord over de non-profitsector" (nr. P708)	7

Sprekers: **Daniel Bacquelaïne**, voorzitter van de MR-fractie, **Benoît Drèze, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Samengevoegde vragen van	10
- de heer Patrick De Groote aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de dreiging van de Controledienst voor de Ziekenfondsen" (nr. P709)	10
- de heer Koen Bultinck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de dreiging van de Controledienst voor de Ziekenfondsen" (nr. P710)	10

Sprekers: **Luk Van Biesen, Patrick De Groote, Koen Bultinck, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, **Marie Nagy, Paul Tant**

Vraag van mevrouw Annemie Turtelboom aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de sluiting van ziekenhuizen" (nr. P711)	14
--	----

Sprekers: **Annemie Turtelboom, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Samengevoegde vragen van	16
--------------------------	----

- M. Hans Bonte au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'augmentation des frais d'hospitalisation à charge du patient" (n° P712)	16	- de heer Hans Bonte aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de stijgende ziekenhuiskosten ten laste van de patiënt" (nr. P712)	16
- Mme Greta D'hondt au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'augmentation des frais d'hospitalisation à charge du patient" (n° P713)	16	- mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de stijgende ziekenhuiskosten ten laste van de patiënt" (nr. P713)	16
<i>Orateurs:</i> Hans Bonte, Greta D'hondt, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Hans Bonte, Greta D'hondt, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de Mme Hilde Dierickx au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "le non-respect de l'accord conclu entre les dentistes et le gouvernement" (n° P714)	19	Vraag van mevrouw Hilde Dierickx aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "het niet naleven van het akkoord tandartsen-regering" (nr. P714)	19
<i>Orateurs:</i> Hilde Dierickx, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Hilde Dierickx, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Stijn Bex au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'utilisation du "copkiller" Five-Seven" (n° P706)	20	Vraag van de heer Stijn Bex aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het gebruik van "copkiller" Five-Seven" (nr. P706)	20
<i>Orateurs:</i> Stijn Bex, Marc Verwilghen , ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique		<i>Sprekers:</i> Stijn Bex, Marc Verwilghen , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	
Question de M. Dylan Casaer au ministre de la Mobilité sur "les courses automobiles illégales dans les centres urbains" (n° P715)	22	Vraag van de heer Dylan Casaer aan de minister van Mobiliteit over "de illegale straatraces" (nr. P715)	22
<i>Orateurs:</i> Dylan Casaer, Renaat Landuyt , ministre de la Mobilité		<i>Sprekers:</i> Dylan Casaer, Renaat Landuyt , minister van Mobiliteit	
Questions jointes de	23	Samengevoegde vragen van	23
- Mme Marie Nagy au ministre des Affaires étrangères sur "les déclarations du président de la Commission européenne sur la Stratégie de Lisbonne" (n° P704)	23	- mevrouw Marie Nagy aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de verklaringen van de Europese Commissievoorzitter over de Strategie van Lissabon" (nr. P704)	23
- Mme Camille Dieu au ministre des Affaires étrangères sur "les déclarations du président de la Commission européenne sur la Stratégie de Lisbonne" (n° P705)	23	- mevrouw Camille Dieu aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de verklaringen van de Europese Commissievoorzitter over de Strategie van Lissabon" (nr. P705)	23
<i>Orateurs:</i> Marie Nagy, Camille Dieu, Didier Donfut , secrétaire d'Etat aux Affaires européennes		<i>Sprekers:</i> Marie Nagy, Camille Dieu, Didier Donfut , staatssecretaris voor Europese Zaken	
Agenda	27	Agenda	27
<i>Orateurs:</i> Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang, Paul Tant		<i>Sprekers:</i> Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Paul Tant	
PROJETS ET PROPOSITIONS	30	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	30
Projet de loi modifiant l'article 45bis, § 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire (1350/1-5)	30	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 45bis, § 2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek (1350/1-5)	30
Discussion générale	30	Algemene bespreking	30
<i>Orateurs:</i> Tony Van Parys, Annemie Roppe ,		<i>Sprekers:</i> Tony Van Parys, Annemie Roppe ,	

Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang		Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie	
Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation (327/10-13)	31	Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling (327/10- 13)	31
<i>Discussion des articles</i>	31	<i>Bespreking van de artikelen</i>	31
<i>Orateurs:</i> Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Laurette Onkelinx , vice- première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Projet de loi modifiant le chapitre V "Dispositions spécifiques concernant les chantiers temporaires ou mobiles" de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail (1579/1)	34	Wetsontwerp tot wijziging van hoofdstuk V "Bijzondere bepalingen betreffende de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen" van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk (1579/1)	34
<i>Orateur:</i> Hans Bonte		<i>Spreker:</i> Hans Bonte	
Projet de loi modifiant l'article 45bis, § 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire (1350/1-5) (continuation)	35	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 45bis, § 2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek (1350/1-5) (voortzetting)	35
<i>Reprise de la discussion générale</i>	35	<i>Voortzetting van de algemene bespreking</i>	35
<i>Orateur:</i> Walter Muls , rapporteur		<i>Spreker:</i> Walter Muls , rapporteur	
<i>Discussion des articles</i>	36	<i>Bespreking van de artikelen</i>	36
Projet de loi modifiant la loi du 13 avril 1995 relative au contrat d'agence commerciale en vue de protéger les candidats et les membres des organes de concertation paritaire (1184/1-2)	36	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 april 1995 betreffende de handelsagentsovereenkomst met het oog op de bescherming van de kandidaten en de leden van de paritaire overlegorganen (1184/1-2)	36
<i>Discussion générale</i>	36	<i>Algemene bespreking</i>	36
<i>Discussion des articles</i>	36	<i>Bespreking van de artikelen</i>	37
<i>Orateur:</i> Guy Hove , rapporteur		<i>Spreker:</i> Guy Hove , rapporteur	
Projet de loi portant exécution du Protocole au Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement (1332/1-4)	37	Wetsontwerp houdende uitvoering van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica (1332/1-4)	37
<i>Discussion générale</i>	37	<i>Algemene bespreking</i>	37
<i>Discussion des articles</i>	38	<i>Bespreking van de artikelen</i>	38
<i>Orateur:</i> Hilde Dierickx , rapporteur		<i>Spreker:</i> Hilde Dierickx , rapporteur	
Projet de loi modifiant l'article 3 de la loi du 10 décembre 2001 concernant le passage définitif à l'euro (1578/1-4)	39	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 3 van de wet van 10 december 2001 betreffende de definitieve omschakeling op de euro (1578/1-4)	39
<i>Discussion générale</i>	39	<i>Algemene bespreking</i>	39
<i>Discussion des articles</i>	41	<i>Bespreking van de artikelen</i>	42
<i>Orateurs:</i> Annemie Roppe , rapporteur, Eric Massin , Hendrik Bogaert		<i>Sprekers:</i> Annemie Roppe , rapporteur, Eric Massin , Hendrik Bogaert	
Renvois pour avis à une autre commission	42	Verzendingen voor advies naar een andere commissie	42
Renvois à une autre commission	42	Verzendingen naar een andere commissie	42
CONFLIT D'INTÉRÊTS	43	BELANGENCONFLICT	43
Rapport sur la concertation entre la délégation de la Chambre des représentants et la délégation du Parlement flamand sur le projet de loi instaurant une cotisation d'égalisation pour les pensions	43	Verslag over het overleg tussen de afvaardiging van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de afvaardiging van het Vlaams Parlement over het wetsontwerp houdende invoering van een	43

(1444/5)

Orateurs: **Greet van Gool**, rapporteur,
Nahima Lanjri, **Paul Tant**, **Bruno Tobback**,
ministre de l'Environnement et ministre des
Pensions

egalisatiebijdrage voor pensioenen (1444/5)

Sprekers: **Greet van Gool**, rapporteur,
Nahima Lanjri, **Paul Tant**, **Bruno Tobback**,
minister van Leefmilieu en minister van
Pensioenen

PROJETS ET PROPOSITIONS
(CONTINUATION)

47

Projet de loi modifiant le chapitre V "Dispositions
spécifiques concernant les chantiers temporaires
ou mobiles" de la loi du 4 août 1996 relative au
bien-être des travailleurs lors de l'exécution de
leur travail (1579/1-6) (continuation)

47

Discussion générale

47

Orateurs: **Maggie De Block**, rapporteur,
Greta D'hondt

Projet de loi modifiant le chapitre V "Dispositions
spécifiques concernant les chantiers temporaires
ou mobiles" de la loi du 4 août 1996 relative au
bien-être des travailleurs lors de l'exécution de
leur travail (1579/1-6) (continuation)

48

Reprise de la discussion générale

48

Orateurs: **Maggie De Block**, rapporteur,
Trees Pieters

Discussion des articles

50

Prise en considération de propositions

51

VOTES NOMINATIFS

52

Motions déposées en conclusion de l'interpellation
de M. Guido Tastenhoye sur "la position menacée
du secteur diamantaire anversoïse" (n° 513)

52

Projet de loi modifiant l'article 45bis, § 2, de la loi
du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues
en matière judiciaire et la loi du 15 juillet 1970
déterminant le cadre du personnel des tribunaux
de commerce et modifiant la loi du
10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire et
l'article 205 du Code judiciaire (nouvel intitulé)
(1350/5)

53

Amendement et article réservés du projet de loi
modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la
médiation (327/10-13)

53

Ensemble du projet de loi modifiant le Code
judiciaire en ce qui concerne la médiation
(327/13)

53

Projet de loi modifiant la loi du 13 avril 1995
relative au contrat d'agence commerciale en vue
de protéger les candidats et les membres des
organes de concertation paritaire (1184/1)

54

Projet de loi portant exécution du Protocole au
Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de
l'environnement, de l'Appendice et des Annexes I,
II, III et IV faits à Madrid le 4 octobre 1991 et de
l'Annexe V, faite à Bonn les 7 – 18 octobre 1991
(nouvel intitulé) (1332/4)

54

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN
(VOORTZETTING)

47

Wetsontwerp tot wijziging van hoofdstuk V
"Bijzondere bepalingen betreffende de tijdelijke of
mobiele bouwplaatsen" van de wet van
4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de
werknemers bij de uitvoering van hun werk
(1579/1-6) (voortzetting)

47

Algemene bespreking

47

Sprekers: **Maggie De Block**, rapporteur,
Greta D'hondt

Wetsontwerp tot wijziging van hoofdstuk V
"Bijzondere bepalingen betreffende de tijdelijke of
mobiele bouwplaatsen" van de wet van
4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de
werknemers bij de uitvoering van hun werk
(1579/1-6) (voortzetting)

48

Hervatting van de algemene bespreking

48

Sprekers: **Maggie De Block**, rapporteur,
Trees Pieters

Bespreking van de artikelen

50

Inoverwegingneming van voorstellen

51

NAAMSTEMMINGEN

52

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie
van de heer Guido Tastenhoye over "de
bedreigde positie van de Antwerpse
diamantsector" (nr. 513)

52

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 45bis, § 2,
van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der
talen in gerechtszaken en van de wet van
15 juli 1970 tot vaststelling van de
personeelsformatie van de rechtbanken van
koophandel en tot wijziging van de wet van
10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk
Wetboek en van artikel 205 van het Gerechtelijk
Wetboek (nieuw opschrift) (1350/5)

53

Aangehouden amendement en artikel van het
wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk
Wetboek in verband met de bemiddeling (327/10-
13)

53

Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van het
Gerechtelijk Wetboek in verband met de
bemiddeling (327/13)

53

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 april
1995 betreffende de
handelsagentsovereenkomst met het oog op de
bescherming van de kandidaten en de leden van
de paritaire overlegorganen (1184/1)

54

Wetsontwerp houdende uitvoering van het
Protocol betreffende milieubescherming bij het
Verdrag inzake Antarctica, het Aanhangsel en de
Bijlagen I, II, III en IV, ondertekend te Madrid, op
4 oktober 1991, en Bijlage V, aangenomen te
Bonn op 7 tot 18 oktober 1991 (nieuw opschrift)
(1332/4)

54

Projet de loi modifiant l'article 3 de la loi du 10 décembre 2001 concernant le passage définitif à l'euro (1578/4)	54	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 3 van de wet van 10 december 2001 betreffende de definitieve omschakeling op de euro (1578/4)	54
Projet de loi modifiant le chapitre V "Dispositions spécifiques concernant les chantiers temporaires ou mobiles" de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail (1579/6)	55	Wetsontwerp tot wijziging van hoofdstuk V "Bijzondere bepalingen betreffende de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen" van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk (1579/6)	55
Adoption de l'agenda <i>Orateur: Alfons Borginon</i>	55	Goedkeuring van de agenda <i>Spreker: Alfons Borginon</i>	55
ANNEXE	57	BIJLAGE	57
VOTES	57	STEMMINGEN	57
DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	57	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	57
DECISIONS INTERNES	59	INTERNE BESLUITEN	59
COMMISSIONS	59	COMMISSIES	59
COMPOSITION	59	SAMENSTELLING	59
DELEGATIONS AUX ASSEMBLEES INTERNATIONALES	59	AFVAARDIGINGEN NAAR DE INTERNATIONALE VERGADERINGEN	59
DEMANDES D'INTERPELLATION	60	INTERPELLATIEVERZOEKEN	60
DEPOTS	60	INGEKOMEN	60
PROPOSITIONS	60	VOORSTELLEN	60
PRISE EN CONSIDERATION	61	INOVERWEGINGNEMING	61
AUTORISATION D'IMPRESSION	61	TOELATING TOT DRUKKEN	61
RETRAIT DE PROPOSITIONS DE LOI	63	INTREKKING VAN WETSVORSTELLEN	63
COMMUNICATIONS	63	MEDEDELINGEN	63
COMMISSIONS	63	COMMISSIES	63
RAPPORTS	63	VERSLAGEN	63
SENAT	64	SENAAT	64
PROJETS DE LOI TRANSMIS	64	OVERGEZONDEN WETSONTWERPEN	64
PROJET DE LOI AMENDE	64	GEAMENDEERD WETSONTWERP	64
GOUVERNEMENT	64	REGERING	64
DEPOT DE PROJETS DE LOI	64	INGEDIENDE WETSONTWERPEN	64
BUDGET GENERAL DES DEPENSES	65	ALGEMENE UITGAVENBEGROTING	65
COUR D'ARBITRAGE	66	ARBITRAGEHOF	66
ARRETS	66	ARRESTEN	66
RECOURS EN ANNULATION	69	BEROEPEN TOT VERNIETIGING	69
QUESTIONS PREJUDICIELLES	71	PREJUDICIËLE VRAGEN	71
COUR DES COMPTES	72	REKENHOF	72
CAHIERS D'OBSERVATIONS	72	BOEKEN VAN OPMERKINGEN	72
PETITION	72	VERZOEKSCHRIFT	72
DEPOT	72	INGEKOMEN	72
RAPPORT ANNUEL	72	JAARVERSLAG	72
COMITE CONSULTATIF DE BIOETHIQUE	72	RAADGEVEND COMITE VOOR BIO-ETHIEK	72
MOTION	73	MOTIE	73
DEPOT	73	INGEKOMEN	73

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 3 FEVRIER 2005

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 3 FEBRUARI 2005

Namiddag

La séance est ouverte à 14.16 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.16 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Guy Verhofstadt.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.
Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Excusés**Berichten van verhindering**

Anne-Marie Baeke, Pierrette Cahay-André, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Elio Di Rupo, Theo Kelchtermans, Bert Schoofs, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;
Alain Mathot, à l'étranger / buitenslands.

Questions**Vragen****01 Samengevoegde vragen van**

- de heer Bart Laeremans aan de eerste minister over "het VBO-incident rond Prins Filip" (nr. P702)
- de heer Roel Deseyn aan de eerste minister over "het VBO-incident rond Prins Filip" (nr. P703)

01 Questions jointes de

- M. Bart Laeremans au premier ministre sur "l'incident dû à la signature par le Prince Philippe du catalogue de revendications de la FEB" (n° P702)
- M. Roel Deseyn au premier ministre sur "l'incident dû à la signature par le Prince Philippe du catalogue de revendications de la FEB" (n° P703)

01.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, amper twee maanden na de krasse en onthullende uitspraken van Filips de Taaie over het Vlaams Belang en de vermaningen van u daarna is het vandaag opnieuw prijs. De kroonprins gaat opnieuw uit de bocht op een toch wel pijnlijke manier. Hij tekent op een haast robotmatige manier een tekst waarvan hij de inhoud niet eens schijnt te kennen. Hij doet dat in het Frans zoals wij van hem gewoon zijn. Die tekst heeft een duidelijke politieke boodschap van een drukingsgroep die voor uw beleid alles behalve flatterend is, mijnheer de eerste minister. De vraag die overal rijst is

01.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang): A peine deux mois après ses déclarations abruptes sur le Vlaams Belang et l'admonestation du premier ministre qui s'en est suivie, le Prince Philippe a une nouvelle fois commis un sérieux dérapage. Il a en effet signé un texte porteur d'un message politique sans équivoque émanant

wat er met de kroonprins aan de hand is. Wat is er aan de hand met zijn oordeelvermogen? Wat is uw reactie hierop?

d'un groupe de pression. Il semblerait ne pas avoir vraiment pris connaissance du contenu du texte, qui n'est pas flatteur pour la politique du gouvernement. Le Prince a-t-il perdu sa capacité de discernement? Quelle est la réaction du premier ministre à propos de cette affaire?

01.02 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, de grootste krant van het land blokkeert vandaag: Premier Verhofstadt is de flaters van prins Filip beu. Ik dacht dat de leden van het Parlement toch het recht hadden om te weten wat achter die woorden schuilt. Mijnheer de eerste minister, wat bent u precies beu? Als u het dan zo beu bent, veronderstel ik ook dat u enige maatregelen zult nemen. Wat is er gebeurd met de kroonprins? Wat is uw ergernis en die van de regering? Wat zult u ondernemen om het in de toekomst niet meer hoeven beu te zijn?

01.02 Roel Deseyn (CD&V): Le principal journal du pays écrit aujourd'hui que le premier ministre en aurait assez des bourdes du Prince Philippe. De quoi exactement le premier ministre en a-t-il assez? A quoi l'agacement du premier ministre et du gouvernement est-il dû? Quelles mesures sont-elles prises pour éviter de telles situations à l'avenir?

01.03 Eerste minister Guy Verhofstadt: Mijnheer de voorzitter, geachte collega's, wat de feiten betreft, gisteren heeft Prins Filip inderdaad een document van het Verbond van Belgische Ondernemingen ondertekend, waarin de Europese regeringen in het algemeen werd aangeraden of aangemoedigd om sneller de agenda van Lissabon van kracht te laten worden.

01.03 Guy Verhofstadt, premier ministre: Le Prince a apposé hier sa signature au bas d'un document de la FEB exhortant les gouvernements européens à accélérer la mise en œuvre de l'agenda de Lisbonne. Voici deux mois, j'ai évoqué dans cet hémicycle la tradition de réserve que la famille royale observe dans tout débat politique, sans que cela ne soit explicitement inscrit dans la Constitution, pour éviter justement de devenir elle-même l'objet d'une controverse politique. En effet, celle-ci risquerait de se répercuter sur le chef de l'État qui, en tant qu'élément essentiel de notre monarchie constitutionnelle, doit par définition se prévaloir d'une neutralité politique incontestable. Cette tradition de réserve doit être maintenue: c'est la meilleure garantie de notre monarchie constitutionnelle.

Wat dit feit betreft, kan ik alleen maar antwoorden met de woorden die ik in ditzelfde halfroond een aantal weken gebruikt heb, als ik mij niet vergis twee maanden, geleden. Ik heb toen gezegd dat er – ook al is er niets expliciet bepaald in de Grondwet – een traditie van terughoudendheid bestaat voor de interventies van de leden van de koninklijke familie in elk politiek debat. Die traditie van terughoudendheid wordt gemotiveerd door het feit dat zij moeten vermijden dat zij zelf in het centrum van een polemiek terechtkomen en op die manier het risico lopen om zelf het voorwerp te worden van een politieke controverse. Dat wordt, aangezien ik vandaag van u vragen gekregen heb, nogmaals ten voeten uit bewezen.

Het risico bestaat inderdaad dat een dergelijke controverse waarbij een lid van de koninklijke familie betrokken is, ook afstraalt op de monarchie zelf en dat het Staatshoofd, wiens politieke neutraliteit natuurlijk onbetwistbaar moet zijn in ons staatsbestel, in het bijzonder daarvan ook nadeel ondervindt.

Precies om die redenen - ik herhaal wat ik hier twee maanden geleden heb gezegd - moeten die traditie en die principes gehandhaafd blijven. Het is ook de beste garantie voor het systeem van constitutionele monarchie, dat in ons land bestaat.

Ik hoop dan ook dat dit voorval het laatste is geweest en dat dergelijke incidenten in de toekomst niet meer zullen voorvallen, dit ten bate van de goede werking van de constitutionele monarchie die wij in ons land kennen.

J'espère que c'était la dernière fois et que ce genre d'incident ne se reproduira plus.

01.04 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, dat is alweer een toch wel vrij zwak antwoord. Vorige keer hebt u nog gezegd dat u getelefoneerd had met de kroonprins. Nu beperkt u zich tot de uitdrukking van een hoop, een ijdele hoop misschien.

Het is de zoveelste keer. De vraag is of dit allemaal wel helpt. Zal hij de les leren? Wij denken immers dat hij zich in de toekomst nog wel eens te buiten zou kunnen gaan aan het innemen van allerlei politieke standpunten die niet zouden mogen ingenomen worden door een kroonprins of door een Staatshoofd.

De betrokkene is geen puber, geen onstuimige adolescent, maar iemand die binnenkort 45 jaar oud wordt. Dat is toch een leeftijd waarop men geacht wordt de jaren van verstand bereikt te hebben. Steeds meer mensen vragen zich dan ook af of de betrokkene wel over de nodige capaciteiten beschikt om ooit Staatshoofd te kunnen worden.

01.05 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, na het aanhoren van dit nogal vlak en algemeen antwoord is het zeer de vraag of het de Kroon is dan wel De Croo die hier niet mag ontbloot worden.

Mijnheer de eerste minister, als u zich geroepen voelt om zelf een vervanging te doen als lid van de koninklijke familie, dan bent u goed op weg. Ik denk daarbij aan de Kerstboodschap. Het komt mij voor dat u nogal in die richting werkt. Denken wij bijvoorbeeld maar aan het misbruik van de koninklijke tribune en van het koninklijke decorum bij de nieuwjaarsreceptie van de gestelde lichamen vorige week. U deed daar een soort van export van Belgische politieke problemen en bedekte ze met de koningsmantel der liefde.

Het is eigenlijk de Koning die delegeert en die wordt gedekt door de regering. U hoeft als federale regeringsleider geen dergelijke, omgekeerde transfers te organiseren. Met de voorzichtigheid die u hier nu tentoonspreidt, leidt het tot een selectieve verontwaardiging, als we enkele zaken op een rijtje zetten.

We zouden kunnen afsluiten met een boutade: L'union fait la force en Verhofstadt de farce.

01.06 Eerste minister Guy Verhofstadt: Ik zal mijn antwoord bijsturen. Ik hoop er niet alleen op, ik reken er ook op.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

02 Questions jointes de

- M. Eric Libert au premier ministre sur "le 175^e anniversaire de la Belgique" (n° P700)

- M. Melchior Wathelet au premier ministre sur "le 175^e anniversaire de la Belgique" (n° P701)

02 Samengevoegde vragen van

- de heer Eric Libert aan de eerste minister over "het 175-jarig bestaan van België" (nr. P700)

- de heer Melchior Wathelet aan de eerste minister over "het 175-jarig bestaan van België" (nr. P701)

01.04 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Voilà une bien maigre réponse. La dernière fois, le premier ministre avait donné un coup de fil au Prince et à présent, il se borne à exprimer le vœu - et sans doute ne sera-ce qu'un vœu pieux - de voir la situation s'améliorer. La question est de savoir si le Prince a bien retenu la leçon et n'exprimera plus ses opinions politiques. J'en doute. A 45 ans, il est censé avoir atteint l'âge de raison mais de plus en plus d'observateurs se demandent s'il est réellement assez compétent pour accéder un jour à la fonction de chef de l'Etat.

01.05 Roel Deseyn (CD&V): Quelle réponse générale! Ne peut-on pas découvrir la couronne, ou M. De Croo? Par ailleurs, le premier ministre est bien parti pour reprendre le rôle royal, par exemple lors de son message de Noël. Lors de la réception du nouvel an pour les corps constitués, il avait d'ailleurs abusé de la tribune royale et du décorum pour exprimer ses positions politiques. Son indignation d'aujourd'hui semble sélective: "L'Union fait la force et Verhofstadt la farce".

01.06 Guy Verhofstadt, premier ministre: J'en profite pour vous préciser ma réponse: non seulement je l'espère mais je compte également dessus.

02.01 Eric Libert (MR): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, chers collègues, tous ceux qui sont respectueux de leur pays et de ses institutions n'ont pas manqué d'être choqués par ce qu'ils ont lu hier dans les colonnes du "Soir" concernant M. le ministre régional flamand chargé du Tourisme, Geert Bourgeois.

De quoi s'agit-il? M. Bourgeois aurait donné des instructions extrêmement claires à l'organisme régional chargé du tourisme, et notamment à son antenne établie à Cologne. Suivant ses instructions, il aurait été formellement interdit à cette organisation de participer à toute forme de manifestation relative au 175^e anniversaire de la Belgique, qui aurait eu comme support et qui aurait pu prononcer ou utiliser le mot "Belgique" - c'est, pour le moins, une gageure - ou qui aurait pu se servir des couleurs du drapeau belge. Ceci serait assorti de sanctions, puisque M. Bourgeois ne s'est pas privé de prévenir TVL, l'organisation en question, en lui signalant qu'à défaut de respecter lesdites instructions, elle se verrait retirer tout financement par la Région flamande.

Monsieur le premier ministre, vous n'ignorez pas, par ailleurs, que le cabinet de M. Bourgeois a varié déjà trois fois depuis hier matin dans sa relation des faits. Dans un premier temps, il a purement et simplement nié les informations. Dans un deuxième temps, il les a reconnues, mais s'est employé à les édulcorer. Enfin, dans un troisième temps - c'était ce matin -, il a été formellement reconnu que le cabinet Bourgeois avait demandé à l'organisme central TVL, sis à Bruxelles, de répercuter dans toutes ses antennes installées de par le monde l'information selon laquelle la Région flamande n'entendait purement et simplement pas s'associer aux commémorations liées au 175^e anniversaire de la Belgique.

Monsieur le premier ministre, je voudrais connaître votre attitude et les mesures que vous comptez prendre par rapport à un comportement qui, faut-il le dire, confine à l'injure et qui, à mon estime, mérite que son auteur présente des excuses publiques, à tout le moins au destinataire premier de l'affront, à savoir le peuple belge. Pour cette raison, il conviendrait que ces excuses puissent être présentées ici, au Palais de la Nation, que ce soit à la Chambre ou au Sénat et qu'à défaut, si l'intéressé ne voulait pas y souscrire, que vous demandiez, monsieur le premier ministre, au premier ministre flamand d'envisager de révoquer ce ministre pour cause de déloyauté fédérale grave et d'indignité ministérielle.

02.02 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, comme M. Libert, j'ai lu la presse de ces derniers jours. Cette année, un peu spéciale pour la Belgique puisque notre pays fête ses 175 années d'existence dont 25 ans de fédéralisme, a été désignée comme l'année des rencontres. Je trouve que c'est une très bonne initiative. Mais je dois avouer que j'ai été interpellé lorsque j'ai appris que l'on ne pouvait pas, dans le cadre de cette année de rencontres, utiliser ni le mot "Belgique", ni le mot "Belgium", ni le mot "België". J'ai également été offusqué d'apprendre qu'à cette occasion, on ne pourrait pas non plus utiliser le drapeau belge alors qu'il existe un protocole de coopération entre toutes les Communautés, les Régions et l'Etat fédéral en vue de promouvoir cet anniversaire, et alors que l'objectif est de faire valoir une volonté de rencontre des Communautés, d'entente mutuelle avec pour thème central la Belgique. Il est vraiment regrettable que l'on ne puisse pas utiliser nos

02.01 Eric Libert (MR): Iedereen die respect heeft voor zijn land en de instellingen van zijn land is geschokt door wat gisteren in "Le Soir" stond. Vlaams minister Bourgeois zou het kantoor van Toerisme Vlaanderen in Keulen verboden hebben promotie te maken voor de plechtigheden naar aanleiding van het 175-jarig bestaan van België of gebruik te maken van de woorden "Belgique/België/Belgien" of de nationale driekleur. Het kabinet heeft bevestigd dat die instructies werden gegeven.

Wat vindt u van dat gedrag, dat bijna beledigend te noemen is? Welke maatregelen zal u treffen? Volgens mij moet de boosdoener hier in het Paleis der Natie publiekelijk zijn verontschuldiging aanbieden aan zijn grootste slachtoffer, het Belgische volk; doet hij dat niet, dan moet u zijn afzetting vragen wegens een ernstige inbreuk op de federale loyaliteit en laakbaar gedrag, een minister onwaardig.

02.02 Melchior Wathelet (cdH): Het algemeen thema in dit jaar van de 175ste verjaardag van België en van de 25^{ste} verjaardag van het federalisme zou 'Tijd voor ontmoetingen' moeten zijn. Ondanks het samenwerkingsprotocol dat alle deelstaten ondertekend hebben, zouden de ons zo dierbare woorden 'Belgique/België/Belgien' echter niet mogen worden gebruikt, evenmin overigens als de nationale driekleur.

couleurs nationales ni le mot qui nous est si cher, "Belgique", dans les deux ou trois langues nationales.

Monsieur le premier ministre, j'en appelle à votre qualité de chef du gouvernement, qui est une fonction "asexuée" d'un point de vue linguistique. Il serait souhaitable de faire en sorte que le mot Belgique, Belgium, België puisse être utilisé à l'étranger, en vue de promouvoir nos couleurs et notre nom. Cela implique, bien entendu, que vous contactiez le gouvernement flamand pour qu'il accepte de continuer à appliquer le protocole de coopération conclu entre toutes les Communautés et Régions à l'occasion de cet événement qui doit être l'anniversaire de tous les Belges.

02.03 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Monsieur le président, en fait, deux questions sont posées: la participation du gouvernement flamand aux festivités des 175 ans de la Belgique - demande de M. Wathelet – et une question beaucoup plus précise de M. Libert sur les directives données par un ministre du gouvernement flamand.

Normalement, ces questions sont à poser directement au gouvernement flamand. Bien sûr, monsieur Libert, j'imagine que ce ne doit pas être facile pour vous d'aller interroger le Parlement flamand. Je vais donc essayer de vous répondre ici.

Mon premier élément concerne la participation. C'est lors du comité de concertation du 1^{er} décembre 2004 que tous les gouvernements, parmi lesquels le gouvernement flamand, ont approuvé le projet de protocole de coopération "175 ans de la Belgique et 25 ans de fédéralisme".

Ce protocole de coopération implique divers impératifs:

- un engagement financier des différents gouvernements, déjà en exécution, avec des montants très précis;
- un engagement de chaque gouvernement à favoriser les initiatives organisées dans le cadre des festivités, ce qui sera le cas, le gouvernement fédéral n'en doute pas. En effet, aucun gouvernement n'a remis en cause cet accord, ni le gouvernement wallon, ni le gouvernement bruxellois, ni le gouvernement flamand;
- quant aux activités organisées par les différents gouvernements, chacun est libre - et c'est bien précisé dans l'accord de coopération – de soutenir, de faciliter des événements organisés sur les divers territoires des Régions ou des Communautés ou d'organiser ses propres festivités.

Cet accord est correctement exécuté pour le moment, dans tous ses détails, par les trois gouvernements au niveau régional.

Voilà pour ce qui concerne la participation du gouvernement flamand: il exécute pleinement et exactement les décisions convenues dans l'accord de coopération.

Monsieur le président, si vous le désirez, je peux faire une copie de la décision du gouvernement flamand relative à tous ces éléments. Elle reprend tous les engagements conclus dans l'accord de coopération.

En ce qui concerne la directive qui aurait été donnée par le cabinet de M. Bourgeois, membre du gouvernement flamand, j'ai pris des contacts car personnellement je ne suis au courant de rien. Je n'étais

Ik meen dat u van uw bovenpartijdig statuut van eerste minister gebruik zou moeten maken om te bevestigen dat men deze woorden en kleuren wel degelijk mag gebruiken. U zou moeten wijzen op het samenwerkingsprotocol dat werd opgesteld in het kader van deze herdenking die het verjaardagsfeest van alle Belgen is.

02.03 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Er werden twee vragen gesteld: een over de deelneming van de Vlaamse regering aan de feestelijkheden naar aanleiding van het 175-jarige bestaan van België en een tweede over de richtlijnen van een Vlaamse minister.

Wat de deelneming betreft, signaleer ik dat alle regeringen, waaronder dus ook de Vlaamse, op het Overlegcomité van 1 december 2004 het samenwerkingsprotocol "175-jarig bestaan van België en 25 jaar federalisme" hebben goedgekeurd. In dit samenwerkingsprotocol verbinden de regeringen zich ertoe een financiële bijdrage te leveren. De bedragen hiervan werden precies vastgelegd. Verder verbinden alle regeringen zich ertoe de initiatieven in het kader van de festiviteiten te bevorderen. Niemand heeft dit ter discussie gesteld. Wat de georganiseerde activiteiten betreft, staat het iedere regering vrij evenementen op haar grondgebied te steunen of te bevorderen of eigen festiviteiten te organiseren.

De drie gewestregeringen, met inbegrip van de Vlaamse, voeren dit akkoord momenteel correct uit. Zo u dit wenst, kan ik u een afschrift bezorgen van de beslissing van de Vlaamse regering die alle verbintenissen overneemt die in het samenwerkingsakkoord werden aangegaan.

pas présent; je ne suis pas membre du cabinet de M. Bourgeois. Aujourd'hui, je peux vous dire ce qu'il en est exactement.

Le cabinet de M. Bourgeois m'affirme que tous les articles parus dans la presse sont basés sur un mail personnel d'un membre de l'administration "Toerisme Vlaanderen", adressé à quelqu'un du siège de Cologne et qu'il n'y a jamais eu de directive du cabinet dans ce sens. Vous pouvez retrouver ces informations dans la presse de ce jour. Je les ai lues en néerlandais, en français et même en allemand dans le "Grenz-Echo". Dans ces trois langues, on a communiqué qu'aucune directive officielle n'avait été donnée par le cabinet Bourgeois et que l'incident avait pour origine un mail personnel d'un membre du personnel de "Toerisme Vlaanderen", d'ailleurs déjà rectifié.

Ik heb persoonlijk contact opgenomen met het kabinet van de heer Bourgeois over de instructie die zij zouden hebben gegeven. Het kabinet stelt dat de persberichten gebaseerd zijn op een persoonlijke e-mail van een medewerker van de administratie "Toerisme Vlaanderen", die aan de zetel in Keulen was gericht. Het kabinet heeft dus nooit officiële instructies in die zin uitgevaardigd. De mededeling zou trouwens reeds zijn rechtgezet.

02.04 Eric Libert (MR): Monsieur le premier ministre, je vous remercie pour votre réponse. J'attire toutefois votre attention sur le fait que, selon moi, les informations que vous avez reçues sont très certainement partielles dans la mesure où "Le Soir" de ce matin – vos informations datent certainement d'hier déjà –...

02.04 Eric Libert (MR): Dank u, maar u beschikt over onvolledige informatie want in "Le Soir" van vandaag staat dat ...

02.05 Guy Verhofstadt, premier ministre: Mes informations datent de ce matin, à 11 heures, heure à laquelle vous m'avez adressé votre question via les services du président. Je n'ai pas pris contact hier pour une question que je ne connaissais pas. J'ai pris contact entre 11 heures et midi ce matin.

02.05 Eerste minister Guy Verhofstadt: Mijn informatie dateert van 11 uur vanochtend.

02.06 Eric Libert (MR): Entre ce matin et midi, le cabinet de M. Bourgeois a encore varié dans ses explications puisque la presse de ce matin annonçait que le cabinet reconnaissait avoir informé TVL du fait que la Région flamande n'entendait pas participer – à tort et peut-être contre les instructions que vous avez définies – aux manifestations organisées pour le 175^e anniversaire de la Belgique.

02.06 Eric Libert (MR): De uitleg van het kabinet van minister Bourgeois was deze ochtend niet dezelfde als deze middag. Hij erkende immers dat hij TVL had meegedeeld dat het Vlaams Gewest niet van plan was aan de feestelijkheden naar aanleiding van de 175^{ste} verjaardag van België deel te nemen.

Je vous pose une autre question dans le même sens que la première. À tout le moins, monsieur le premier ministre, il y aurait lieu de tirer cette affaire au clair et de demander au premier ministre flamand qu'il vous fasse rapport sur le sujet car, de toute évidence, les instructions données et reconnues par le cabinet de M. Bourgeois dans une déclaration au "Soir" ne concordent pas avec les informations qui vous ont été communiquées en votre qualité de premier ministre. À mon sens, cela mériterait une enquête plus approfondie.

Het loont dus zeker de moeite deze zaak uit te klaren en een diepgaander onderzoek te vragen, want de onderrichtingen waarvan het kabinet van de heer Bourgeois aan "Le Soir" het bestaan bevestigde, stemmen niet overeen met wat u werd meegedeeld.

02.07 Melchior Wathélet (cdH): Monsieur le président, je me réjouis de la vive réaction suscitée chez le premier ministre par les questions posées. Manifestement, le fait qu'un ministre ou que quiconque demande que le nom de la Belgique ou le drapeau belge ne soient pas mentionnés ne vous convient pas plus qu'à nous. J'espère que vous veillerez au respect de l'accord de coopération qui a été conclu et de ses annexes, selon lesquels c'est la promotion de la Belgique et de ses couleurs nationales qui doit être assurée. Je me permettrai de revenir vers vous si cela ne se vérifiait pas dans les faits.

02.07 Melchior Wathélet (cdH): Ik ben blij dat de eerste minister zo reageert. Hij is net zo min als wij opgezet met de vraag de naam 'België' niet te vermelden en de Belgische vlag niet te tonen. Ik hoop dat u erop zal toezien dat het akkoord betreffende de promotie van België en zijn nationale vlag wordt nageleefd. Indien dat niet

gebeurt, zal ik hierop terugkomen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

03 Questions jointes de

- M. Daniel Bacquelaine au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'accord intervenu sur le non-marchand" (n° P707)

- M. Benoît Drèze au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'accord intervenu sur le non-marchand" (n° P708)

03 Samengevoegde vragen van

- de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het akkoord over de non-profitsector" (nr. P707)

- de heer Benoît Drèze aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het akkoord over de non-profitsector" (nr. P708)

03.01 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, ma question porte effectivement sur l'accord intervenu dans le secteur non marchand. Je voudrais dire, à cet égard, que les revendications de ce secteur sont importantes et doivent être prises en considération, ce que le gouvernement a voulu faire.

Il m'apparaît que le travail dans le secteur non marchand est parfois extrêmement pénible et difficile. C'est pourquoi l'encadrement des acteurs de la santé et des patients mérite toute notre attention. J'ajoute qu'il est nécessaire de pouvoir équilibrer nos budgets en faveur de ce secteur.

Le gouvernement a dégagé 75 millions d'euros annuellement pendant cinq ans pour créer 10.000 emplois, ce qui correspond à environ 6.000 à 7.000 équivalents temps plein, ainsi que pour prendre des mesures en termes d'épargne pension et de bas salaires, ce qui me semble tout à fait positif. Toutefois, d'aucuns considèrent toujours que ces mesures ne vont pas couvrir l'ensemble des revendications exprimées par le secteur. Certes, la négociation, la concertation doit évidemment se poursuivre.

Mes questions portent essentiellement sur la façon de financer ces 75 millions d'euros. Bien entendu, une partie de ce montant va s'autofinancer par la création d'emplois, les recettes fiscales et les cotisations sociales - et c'est tant mieux - mais il restera probablement une somme de l'ordre de 50 millions d'euros à financer dans le cadre du budget de l'INAMI.

Ces 50 millions d'euros s'inscrivent-ils dans la norme de croissance de 4,5% retenue par le gouvernement plus inflation ou vont-ils devoir aussi être compensés par d'autres mesures d'économie? Quelles pourraient être ces mesures de compensation en termes d'économie dans le cadre du budget, non pas 2005 car l'exercice est déjà largement entamé, mais des budgets 2006, 2007 et 2008?

03.01 Daniel Bacquelaine (MR): Mijn vraag heeft betrekking op het akkoord dat in de non-profit sector werd bereikt. Het werk in die sector is soms moeilijk en de begeleiding van de actoren uit de gezondheidszorg en de patiënten verdient onze aandacht. Daarom moeten de begrotingen die wij voor die sector uittrekken, in evenwicht zijn.

De regering heeft jaarlijks 75 miljoen euro uitgetrokken gedurende een periode van vijf jaar om 10.000 banen, ofwel 6 à 7.000 voltijdse equivalenten, te scheppen en maatregelen op het stuk van het pensioensparen en de lage lonen te treffen. Met die maatregelen zal men echter wellicht niet aan alle eisen van de sector kunnen voldoen.

Hoe worden die 75 miljoen gefinancierd? Een gedeelte zal zichzelf financieren via het scheppen van banen, de belastingontvangsten en de sociale bijdragen, maar er zal nog een bedrag van circa 50 miljoen moeten worden gefinancierd in het kader van de RIZIV-begroting.

Kaderen die 50 miljoen euro in de groeinorm van 4,5% plus inflatie, of zullen ze door andere bezuinigingen – en zo ja, welke – moeten worden gecompenseerd voor de begrotingen 2006, 2007 en 2008?

03.02 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, je crois que M. Bacquelaine va un peu vite en besogne. Vous parlez d'un accord et vous demandez au ministre comment il sera financé alors que, selon moi, la majorité va devoir se remettre à la table des négociations puisqu'il n'y a visiblement pas d'accord. Ce matin, tant dans les journaux francophones que néerlandophones, on constate qu'il y a des menaces de grève. On peut voir dans la presse de ce matin qu'un seul syndicat est en pointe et les autres plus réservés. Monsieur le ministre, vous et les syndicats vous êtes réunis ce matin pour avancer dans la discussion mais à cette heure, il n'y a toujours pas d'accord; c'est à un point tel que cette fois tous les syndicats déposeraient un préavis de grève, que vous devez vous revoir et qu'en l'absence d'un accord à ce moment-là, on sera dans un processus de crise avec une grève à la clé.

Notre question va au-delà de ce que M. Bacquelaine demande sur la manière dont vous allez financer ce que le gouvernement propose. Notre question est la suivante: avec l'évolution des besoins dans le secteur des soins de santé fédéraux, ne pensez-vous pas qu'il faudrait faire un geste plus conséquent? Le cas échéant, jusqu'où êtes-vous prêt à aller pour répondre aux besoins du secteur?

03.03 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, monsieur Bacquelaine, il s'agit du modèle établi selon la clé de répartition 20/55: 20 pour les retours de cotisations sociales et les 55 pour les ressources INAMI tenant compte de la progression inscrite dans l'accord gouvernemental, avec un monitoring de 4,5%.

Monsieur Drèze, j'ai lu des choses irréalistes. Si l'on considère qu'en appliquant les 4,5% d'augmentation tel que c'est prévu dans l'accord interprofessionnel, qu'en les traduisant en emplois, on pourrait créer quelque 9.000 unités de plus que le chiffre annoncé, on se trompe. C'est méconnaître l'accord interprofessionnel et son principe de rechercher dans la masse la progression de l'index; on va chercher ce qu'on appelle la dérive barémique. Dans le non-marchand qui est pour une grande partie également repris dans les logiques de progression automatique de l'index et de barémisation automatique, on a évidemment quelque 4,3% déjà inscrits aujourd'hui dans la mécanique. Cela signifie que le delta dont on parle dans les articles de presse – mais que n'a pas rappelé M. Drèze – est de l'ordre de 13 millions d'euros. Ce montant ne nous permet pas de réaliser autant qu'avec 50 millions d'euros dégagés et affectés à la création d'emplois! Je le dis par prudence. N'allez pas proposer cela!

Le gouvernement est-il prêt à revoir les balises? Le gouvernement a posé des balises. Il a prévu de mener des concertations régulières sur l'état d'avancement des négociations. J'ai posé ces balises sur la table syndicale encore ce matin. S'il le faut, le gouvernement se reverra encore. Je prends acte des déclarations des différentes organisations syndicales. La volonté est, jusqu'à présent, de rester ouvert au dialogue.

03.02 Benoît Drèze (cdH): De heer Bacquelaine loopt wat hard van stapel: hij vraagt naar de financiering terwijl er klaarblijkelijk nog geen akkoord is! Vanmorgen hadden de kranten het over een stakingsdreiging; één vakbond neemt het voortouw, de andere nemen een afwachtende houding aan. De minister had deze ochtend een ontmoeting met de vakbonden, maar tot nu toe werd geen akkoord bereikt. Er komt nog een volgende ontmoeting, maar wanneer op dat ogenblik geen akkoord uit de bus komt, zou een staking kunnen volgen.

Meent u niet dat, gelet op de groeiende noden in die sector, een belangrijker gebaar nodig is? Tot waar bent u bereid te gaan om aan de noden van de sector tegemoet te komen?

03.03 Minister Rudy Demotte: Mijnheer Bacquelaine, het model is gestoeld op de verdeelsleutel 20/55: 20 voor de return van de sociale bijdragen en 55 voor de RIZIV-inkomsten, rekening houdend met de groei die in het regeerakkoord was ingeschreven en een monitoring van 4,5 procent.

Mijnheer Drèze, ik heb onrealistische dingen gelezen. Als men ervan uitgaat dat men 9.000 eenheden meer kan creëren door de in het interprofessioneel akkoord vooropgestelde stijging van 4,5 procent in banen om te zetten, dan vergist men zich. In dat geval houdt men immers geen rekening met het interprofessioneel akkoord dat de indexstijging in de massa tracht te situeren en opteert men voor de zogenaamde baremische afwijking. In de non-profitsector is op dit ogenblik reeds 4,3 procent in het begrotingsmechanisme ingeschreven. Dat betekent dat de zogenaamde delta waarover men het in de pers heeft, 13 miljoen euro bedraagt. Daarmee kan men heel wat minder waarmaken dan met de 50 miljoen euro die voor

het scheppen van werkgelegenheid werd uitgetrokken!

De regering heeft krachtlijnen uitgetekend, die ik vanmorgen nog in herinnering heb gebracht. Indien nodig zullen ze worden herzien. Ik neem nota van de verklaringen van de vakbonden. De bereidheid tot overleg is in ieder geval nog steeds aanwezig.

03.04 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le ministre, je vous remercie de votre réponse. J'entends bien M. Drèze qui a fait référence à mon positionnement. Il semble avoir une certaine jubilation à ce qu'il n'y ait pas d'accord et que l'on s'oriente plutôt vers une grève. Je crois que cela le comblerait mais ce n'est évidemment pas l'objectif que nous poursuivons. L'objectif est d'arriver, dans la concertation et dans la négociation, à dégager les marges utiles et nécessaires.

Monsieur le ministre, j'ajouterai une chose qui me paraît importante. Dans le cadre de ces négociations et de cette concertation qui doivent bien entendu se poursuivre, je vous demande de ne pas oublier que le secteur non marchand est aussi le secteur d'une série de professions indépendantes. Il m'apparaît qu'il est nécessaire de créer des emplois dans les services publics de la santé, qu'il est nécessaire aussi de valoriser les bas salaires, de garantir des pensions suffisantes mais il faut aussi prendre en considération les professions indépendantes qui représentent une part non négligeable du volume d'emploi dans le secteur non marchand. Ces professions indépendantes doivent, elles aussi, être revalorisées dans le cadre des actions qu'elles mènent pour la santé publique.

03.05 Benoît Drèze (cdH): Monsieur Bacquelaine, ce qui me comblerait, c'est que le gouvernement réexamine sa copie car, dans le non-marchand, il faut plus que 10.000 emplois. Ces quatre dernières années, sous votre propre gouvernement, donc je vous jette une fleur en quelque sorte, l'emploi dans le secteur des soins de santé fédéraux a augmenté de 16%. Quand on propose 10.000 emplois sur six ans, et non pas sur quatre, cela fait 4%.

Les besoins sont en croissance et y répondre avec 4%, c'est indigne! Je crois que vous devrez nécessairement renégocier. Nous soutenons ici le mouvement syndical qui met la pression avec ses moyens, c'est-à-dire via un préavis de grève.

Monsieur le ministre, une petite précision car vous n'avez eu connaissance que d'un "raccourci" de ma note: en fait, lorsque j'ai avancé le chiffre de 4,5%, je faisais également référence à la norme de croissance des soins de santé qui est de 4,5% par an. Je parie qu'au niveau de la masse salariale on se situe au moins dans le "trend" de 4,5% de croissance budgétaire annuelle. Je ne trouverais pas normal, par exemple, que l'on fasse des économies sur le personnel pour répondre aux demandes de l'industrie

03.04 Daniel Bacquelaine (MR): De heer Drèze lijkt er schik in te hebben dat er geen eensgezindheid bestaat en dat wij op een staking afstevenen. Dat is ons doel niet. Wij willen via overleg en onderhandelingen de nodige marges vrijmaken.

In het kader van de onderhandelingen mag u niet vergeten dat de non-profitsector ook zelfstandigen telt. Al is het inderdaad noodzakelijk om in de openbare gezondheidszorg werkgelegenheid te scheppen, de lage lonen op te waarderen en voldoende hoge pensioenen te waarborgen, toch moet men ook rekening houden met de zelfstandige beroepen, die een niet te verwaarlozen aandeel in die sector hebben. Ook zij moeten worden geherwaardeerd.

03.05 Benoît Drèze (cdH): Ik zou het op prijs stellen mocht de regering haar versie opnieuw bekijken, want in de non-profitsector zijn er meer dan 10.000 banen nodig. Onder uw bewind steeg de tewerkstelling in de sector tijdens de voorbije vier jaar met 16 procent. Als men 10.000 banen op zes jaar voorstelt, dan is dat 4 procent.

Op de immer stijgende behoeften met een luttel 4 procent reageren is een kaakslag! Volgens mij moet u opnieuw aan de onderhandelingstafel gaan zitten. Wij steunen de vakbonden, die druk uitoefenen met de middelen die ze hebben.

pharmaceutique. Par conséquent, si votre budget prévoit une évolution de 4,5% de la masse salariale, et qu'un accord interprofessionnel prévoit 4,5% sur deux ans, donc 2,25% par an, vous disposez d'une marge pour créer des emplois supplémentaires. Monsieur le ministre, je vous transmettrai la note complète que j'ai rédigée à ce sujet.

Wanneer ik het over 4,5 percent had, verwees ik ook naar de groeinorm voor de gezondheidszorg. De loonmassa volgt grosso modo de jaarlijkse groeimarge van de begroting die 4,5 percent bedraagt. Conclusie: als uw begroting rekening houdt met een toename van 4,5 percent van de loonmassa en in het interprofessioneel akkoord sprake is van 4,5 percent over twee jaar – of 2,25 percent per jaar, beschikt u over een marge om bijkomende jobs te creëren. Ik zal u mijn nota hierover bezorgen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

04 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Patrick De Groote aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de dreiging van de Controledienst voor de Ziekenfondsen" (nr. P709)

- de heer Koen Bultinck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de dreiging van de Controledienst voor de Ziekenfondsen" (nr. P710)

04 **Questions jointes de**

- M. Patrick De Groote au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la menace de l'Office de contrôle des mutualités" (n° P709)

- M. Koen Bultinck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la menace de l'Office de contrôle des mutualités" (n° P710)

04.01 **Luk Van Biesen** (VLD): Alvorens dit punt ter sprake komt, zou ik toch even willen zeggen dat dezelfde vraag door onze fractie werd ingediend bij de commissie en waarop de heer Demotte uiteraard na de krokusvakantie antwoord zal geven. In die zin hebben wij reeds op 1 februari 2005, voordat deze vragen werden ingediend, een soortgelijke vraag gesteld.

04.01 **Luk Van Biesen** (VLD): Le groupe VLD a déposé en commission une question allant dans le même sens car, à nos yeux, pouvoir adopter des positions politiques est un droit essentiel des mutuelles...

Ik zou toch een seconde stil willen staan bij deze problematiek, omdat het hier gaat om een essentieel recht voor een ziekenfonds om een bepaald politiek standpunt in te nemen, dat niet door een controle-instituut kan worden ingenomen. Ik zeg duidelijk dat dit niet kan.

De **voorzitter**: Nee, dit gaat niet. U bent een jong parlementslid. Mijnheer Van Biesen, dit gaat niet.

04.02 **Luk Van Biesen** (VLD): De heer Demotte moet optreden, want iedereen heeft het recht op zijn eigen politieke overtuiging. De splitsing van de sociale zekerheid is een standpunt...

De **voorzitter**: Mijnheer Van Biesen, dit gaat niet! Ik moet u tot de orde roepen. U kunt hier signaleren dat u een vraag hebt voor de commissie en zich afvragen waarom die hier nu niet is, maar de vraag die hier niet gesteld is, toch stellen, dat gaat helaas niet.

(...): (...) (*protest*)

De **voorzitter**: Nee! Wij zijn allemaal overtuigd van wat wij zeggen. Nee, het gaat niet. U kunt de vraag later stellen of er hier op

Le **président**: Monsieur Van Biesen, vous pouvez signaler qu'une question identique a été posée en commission mais il ne vous est pas permis de poser la question vous-même! Il vous était loisible de vous inscrire sur la liste des auteurs des questions pour la séance d'aujourd'hui.

terugkomen. Het ware beter geweest dat ze er hier aan toegevoegd was.

04.03 Patrick De Groote (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik dank de heer Van Biesen voor zijn vraag, die eigenlijk iets te vroeg kwam.

Mijnheer de minister, de Controledienst voor de Ziekenfondsen tikt het Vlaams Neutraal Ziekenfonds op de vingers en vraagt zich af of dat ziekenfonds eigenlijk nog wel gemachtigd is om als ziekenfonds te blijven fungeren. Wat is de aanleiding daartoe? De aanleiding, mijnheer de minister, is een website en meer bepaald een zinnetje dat ik graag citeer. Er staat op de website: "Bovendien ijvert het Vlaams Neutraal Ziekenfonds ondubbelzinnig voor een volledige splitsing van de sociale zekerheid en een beter en onafhankelijk Vlaanderen".

De controledienst meent hierop te moeten reageren en vraagt zelfs dat het ziekenfonds binnen de dertig dagen een standpunt inneemt. Ik heb even de taken van de controledienst bekeken en ik zou er ook graag op wijzen dat zijn taken bestaan uit het controleren of de wetgeving correct wordt nageleefd, of de gelden van de gemeenschappen correct worden gebruikt en of de rechten van de leden geëerbiedigd worden. Wanneer we de resultaten daarvan bekijken, dan stellen we vast dat het betreffende ziekenfonds over de hele lijn zeer goed scoort. Het is, mijns inziens, dan ook niet de bevoegdheid van de controledienst om opinies te beoordelen of te censureren.

Trouwens, de splitsing van de sociale zekerheid, mijnheer de minister, is een onderdeel van de resoluties die in het Vlaams parlement zijn goedgekeurd en die dus ook ondersteund worden door een ruime Vlaamse meerderheid. Stellen dat de splitsing indruist tegen het basisprincipe, namelijk de solidariteit, is pure nonsens.

Daarom vraag ik u dan ook op welke rechtsgrond de controledienst zich baseert. Handelde de controledienst op eigen houtje? Is het een vorm van politieke censuur? Was u daar al dan niet van op de hoogte?

04.04 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, wij leven toch wel in een zeer merkwaardig landje. U zult als minister bevoegd voor Sociale Zaken zeer goed weten dat u ternauwernood de uitgaven in de ziekteverzekering onder controle kunt krijgen. Wat stellen we nu vast? Blijkbaar uit pure verveling zijn ambtenaren van de controledienst zomaar een beetje aan het surfen op websites van ziekenfondsen. Ik kan eerlijk gezegd niet meer volgen, mijnheer de minister. Blijkbaar zijn er nog altijd ambtenaren van de controledienst die zich daarmee onledig moeten houden. En wat vindt men dan? Een grote zonde voorwaar. Men vindt inderdaad bij een bepaald ziekenfonds een pleidooi voor de splitsing

04.03 Patrick De Groote (N-VA): L'Office de contrôle des mutualités rappelle à l'ordre le Vlaams Neutraal Ziekenfonds parce que sur son site web, on peut lire le message suivant: notre mutuelle "milite pour la scission complète de la sécurité sociale et pour une Flandre indépendante plus prospère". L'Office de contrôle a demandé au conseil d'administration de cette mutuelle de prendre position sur ce problème dans un délai de trente jours.

L'Office a pour mission de contrôler si la loi est observée, si les ressources financières sont allouées correctement et si les droits des affiliés sont respectés. Or la mutuelle concernée répond à toutes ces exigences. Et il n'appartient absolument pas à l'Office de contrôle de porter un jugement sur les opinions de telle ou telle mutuelle. Du reste, la scission de la sécurité sociale est une des revendications exprimées dans les résolutions du Parlement flamand: il s'agit donc d'une préoccupation que partage une large majorité de Flamands. En outre, il est absurde de dire que cette exigence est contraire au principe de solidarité. Sur la base de quel fondement juridique l'Office de contrôle est-il intervenu? A-t-il agi de sa propre initiative ou le ministre était-il informé? N'est-on pas en présence ici d'un cas de censure politique?

04.04 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Au moment où le ministre doit se livrer à mille acrobaties pour maîtriser les dépenses de l'assurance maladie, une poignée de fonctionnaires de l'Office de contrôle a visiblement trouvé le temps de surfer sur les sites web des mutuelles. Et il se trouve qu'une de ces mutuelles plaide sur son site pour la scission de la

van de sociale zekerheid.

U weet zeer goed, mijnheer de minister, dat wij daarover fundamenteel met u van mening verschillen. Ik kan begrijpen dat u koude rillingen krijgt als een aantal mensen dit item in de mond neemt, maar u moet ook begrijpen dat dit in Vlaanderen echt gemeengoed is geworden, dat een ruime meerderheid van de Vlamingen daarachter staat.

De controledienst vindt het uiteindelijk nodig zeer duidelijk het volgende te laten weten, mijnheer de minister. Ik citeer: "Tijdens zijn zitting van 25 oktober 2004 heeft de raad van de controledienst beslist om in eerste instantie uw landsbond te verzoeken om binnen de dertig kalenderdagen het standpunt van uw raad van bestuur te kennen te geven aan de controledienst." Zij zeggen eigenlijk dat het niet kan dat een bepaald ziekenfonds het begrip solidariteit in het gedrang brengt en dat zij dus niet langer in aanmerking zou komen om binnen de ziekteverzekering te functioneren.

Ik moet u eerlijk zeggen, mijnheer de minister – en het gebeurt niet dikwijls – dat ik mij volmondig kan scharen achter het moedige antwoord dat de Waalse voorzitter van de complete koepel van neutrale ziekenfondsen heeft gegeven. Ik zou zelfs durven beweren dat wij het niet beter zouden kunnen zeggen. De Waalse voorzitter van de neutrale ziekenfondsen heeft zeer duidelijk gezegd dat de controledienst niet bevoegd is om censor te spelen, dat zij niet bevoegd is om een opiniedelict in te voeren en dat zij zeer duidelijk geen maatregelen dienaangaande zal nemen.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik sluit af met drie zeer concrete vragen.

Ten eerste, ik zou u echt willen vragen naar uw standpunt in deze kwestie. U bent de bevoegde minister.

Ten tweede, welke maatregelen zult u nemen om dat soort misplaatste grappen in de toekomst te verhinderen?

Ten derde, mijnheer de minister, hebben de mensen van de controledienst echt geen nuttiger taken te doen, op het moment dat iedereen die het dossier kent, weet dat de uitgaven in de ziekteverzekering echt niet meer onder controle zijn? Ik zou in het vervolg willen vragen om dat soort misplaatste grappen van de mensen van de controledienst achterwege te laten.

04.05 Minister **Rudy Demotte**: Ten eerste, ik heb deze informatie door uw interventies vernomen. Ik heb dus geen contact gehad met de controledienst van de mutualiteit voordat zij haar standpunt heeft gegeven.

Ten tweede, wat de legale basis van de brief van de controledienst betreft, bepaalt artikel 52, 10°, van de wet van 6 augustus 1990 dat zij, als er een klacht wordt ingediend, hier door een privé-instantie, bevoegd is om die klacht te bestuderen. Als het nodig is, kan zij de verschillende landsbonden van de mutualiteiten over de klacht inlichten. Daarom hebben zij een brief aan de Landsbond van de Neutrale Ziekenfondsen gestuurd en gevraagd of de landsbond het coherent vindt dat een van zijn leden, hier het Vlaams Neutraal

sécurité sociale, réforme que tout le monde, en Flandre, souhaite voir réalisée, que cela plaise ou non au ministre.

Selon l'Office de contrôle, un tel point de vue compromettrait le principe de solidarité sur lequel se fonde le système de sécurité sociale. L'Office de contrôle pose ouvertement la question de savoir si la mutualité concernée peut continuer à fonctionner dans le cadre de l'assurance-maladie.

Comme l'a très justement dit le président wallon de l'union des mutualités neutres, l'Office de contrôle n'est pas compétent en la matière. Quelle est la position du ministre? Quelles mesures prendra-t-il pour éviter la répétition de tels faits? L'Office de contrôle n'a-t-il vraiment rien de mieux à faire?

04.05 **Rudy Demotte**, ministre: Je n'ai pris connaissance des faits qu'à l'audition des questions qui viennent d'être posées ici. Je n'ai eu aucun contact préalable avec l'Office de contrôle.

Le courrier de l'Office de contrôle puise son fondement légal dans l'article 52, 10° de la loi du 6 août 1990.

Selon cet article, l'Office de

Ziekenfonds, verklaart dat de scheiding van de sociale zekerheid geen aantasting zou zijn van ons nationaal-federale stelsel van solidariteit.

Dat is de stand van zaken.

U vroeg mij wat ik daarvan denk. Vanuit politiek oogpunt zijn wij daar natuurlijk volledig tegen. Ik denk namelijk dat dat federaal moet blijven en dat de huidige situatie ook rechtvaardig is.

Als u mij vraagt of ik maatregelen zal nemen tegen de controlediensten, dan luidt mijn antwoord duidelijk: neen.

contrôle peut prendre connaissance des réclamations des citoyens et les transmettre si nécessaire aux Unions nationales. Dans son courrier à l'Union nationale des Mutualités neutres, l'Office de contrôle lui demande si elle juge cohérent que l'un de ses membres remette en cause la base même du régime de solidarité.

Mon point de vue politique sur la scission de la sécurité sociale n'est un secret pour personne: je suis opposé à la scission. Vous me demandez si j'envisage de prendre des mesures contre l'Office de contrôle. Ma réponse est très clairement "non".

04.06 Patrick De Groote (N-VA): Mijnheer de minister, de diensten hebben de klacht inderdaad goed bestudeerd, merk ik, want zij nemen gewoon de klacht van de burger over en spelen die door naar het ziekenfonds.

De splitsing van de sociale zekerheid of de defederalisering van de gezondheidszorg stelt de sociale zekerheid niet in vraag. Het zijn alleen pogingen om het systeem beter te maken, om een andere solidariteit op gang te brengen tussen de burgers van dit land. De solidariteit komt dus zeker niet in het gedrang. Wij willen die alleen maar objectief, transparant en doelmatig maken, dat is alles.

04.06 Patrick De Groote (N-VA): L'Office de contrôle a donc repris la réclamation d'un citoyen, l'a faite sienne et l'a transmise comme telle à la mutualité.

Je maintiens que la scission de la sécurité sociale n'hypothèque en rien la solidarité. En réclamant la scission, nous voulons simplement rendre le système plus objectif, plus transparent et plus efficace.

04.07 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, in eerste orde moet ik u bedanken voor uw antwoord.

Ik blijf bij de thesise vanuit onze hoek: dit is fundamenteel gezien niet de taak van de controlediensten. Ik denk dat de controlediensten – op dat vlak kan ik niet tevreden zijn met uw antwoord – veel nuttiger werk kunnen verrichten door andere zaken te onderzoeken dan zich met dat soort van zaken bezig te houden.

04.07 Koen Bultinck (Vlaams Belang): De toute évidence, certains services pensent que tout ce qui sort du cadre du "politiquement correct" des décideurs politiques belges est inacceptable. Je dénonce une telle attitude. J'y vois un véritable coup porté à la démocratie.

Wat mij wel fundamenteel stoort - en dat is een evolutie die wij telkenmale meemaken - is dat blijkbaar een aantal diensten en wetgevende initiatieven er in dit land telkenmale toe leiden - wij bewandelen daarmee een zeer gevaarlijke weg - om alles wat niet strookt met wat gemeengoed is binnen het Belgisch establishment in politiek correcte zin, fundamenteel ontoelaatbaar te vinden. Dat is een aanslag op de democratie, mijnheer de minister. Ik zou toch het liefst hebben dat wij daarover samen kunnen waken.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

Le **président**: Madame Nagy, vous souhaitez formuler une remarque sur l'ordre du jour?

04.08 Marie Nagy (ECOLO): Oui, monsieur le président. J'ai

04.08 Marie Nagy (ECOLO): Zal

consulté le tableau des questions. Je voudrais m'assurer que M. De Gucht, le ministre des Affaires étrangères, répondra à la question jointe posée par Mme Dieu et moi-même, relative à la réaction de la Belgique à l'égard de la stratégie de Lisbonne. Pouvez-vous me le confirmer?

de heer De Gucht de vraag van mevrouw Dieu en mezelf over de Belgische reactie op de strategie van Lissabon komen beantwoorden?

Le **président**: Madame Nagy, je suis occupé depuis quelques minutes avec le petit billet - doux, je suppose - que vous avez vu circuler. On me signale que M. De Gucht, retenu pour l'instant, pourrait nous rejoindre vers 16h30. Je demande confirmation et je postposerai alors pour ce moment-là la question jointe posée par Mme Dieu et vous-même.

De **voorzitter**: Men zegt mij dat de heer De Gucht hier om 16u30 aanwezig zou kunnen zijn; ik zal de vragen tot dan uitstellen.

Je vous demande un peu de patience. Je vais recevoir confirmation de ma demande.

04.09 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, je sais qu'avec M. De Gucht, il faut beaucoup de patience. Je vais essayer de m'en armer!

Le **président**: "Patientia omnia ducit".

04.10 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mag ik erop wijzen dat de heer De Gucht volgens het schema dat wij uit de Conferentie van voorzitters kennen, in het binnenland is en hier niet verontschuldigd is.

04.10 Paul Tant (CD&V): D'après la liste officielle, le ministre De Gucht se trouve "dans le pays" aujourd'hui.

De **voorzitter**: Maar, mijnheer Tant, het binnenland is nog relatief groot, al is het kleiner dan het buitenland, waarover hij bezorgd is. Ik hoop hem hier te krijgen rond 16.30 uur, wat mogelijk is. Er is het bezoek van de president van de Griekse republiek enzovoort.

Le **président**: Même "l'intérieur du pays" reste relativement vaste.

Mijnheer Tant, wij zullen niet gedaan hebben om 16.30 uur.

05 Vraag van mevrouw Annemie Turtelboom aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de sluiting van ziekenhuizen" (nr. P711)

05 Question de Mme Annemie Turtelboom au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la fermeture d'hôpitaux" (n° P711)

05.01 Annemie Turtelboom (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, zolang er geen duidelijkheid is, blijf ik over deze problematiek vragen stellen. Vorige week handelde mijn vraag over de criteria inzake de geplande hervormingen in de materniteit en de pediatrie. Ik heb een beperkt aantal cijfers gegeven over de gevolgen van deze maatregel.

05.01 Annemie Turtelboom (VLD): Les mesures d'économie prises par le ministre pourraient entraîner la fermeture de treize maternités en Flandre et, par voie de conséquence, celle de trois hôpitaux entiers.

Vandaag beschik ik over meer uitgebreide cijfers. Uw maatregelen zullen gevolgen hebben voor 13 Vlaamse materniteiten en voor 3 Vlaamse ziekenhuizen die door de sluiting van deze afdeling gevaar lopen het volledige ziekenhuis te moeten sluiten. 13 op een totaal van 72 is niet weinig, mijnheer de minister.

Quel est le point de vue du ministre concernant le rôle futur des hôpitaux régionaux? Il est à craindre que des hôpitaux régionaux financièrement sains n'aient eux-mêmes besoin de soins palliatifs après la fermeture des services de pédiatrie et des maternités. M. Stevaert a déclaré que certains hôpitaux devront fermer pour maintenir le budget de

Vorige week heb ik eveneens gepeild naar uw visie op een regionaal ziekenhuis. Indien men er niet terecht kan voor een bevalling of met een ziek kind, welke taken moet een regionaal ziekenhuis dan wel vervullen. Ik ben ervan overtuigd dat de sluiting van een materniteit of een pediatrie in succesvolle regionale ziekenhuizen hetzelfde is als een opstart van een soort palliatieve zorgen voor dat ziekenhuis zodat

het op termijn moet gesloten worden.

Gisteren las ik in de kranten dat de heer Stevaert van oordeel is dat een aantal ziekenhuizen moet gesloten worden als men de budgetten van de gezondheidszorg in evenwicht wilt houden. Deze uitspraak heeft de onrust in de sector nog vergroot.

Mijnheer de minister, de flou artistique kan niet blijven bestaan. Daarom herhaal ik mijn vragen.

Bent u van plan via de sluiting van de materniteiten en pediatrie-afdelingen op termijn te komen tot de sluiting van regionale ziekenhuizen? Wat is uw visie op de toekomst van een regionaal ziekenhuis? Zijn de door mij vermelde cijfers correct?

05.02 Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer de voorzitter, collega Turtelboom, het is geenszins mijn bedoeling ziekenhuizen te sluiten. Ik ga uit van een heel andere logica. Ik ben op zoek naar meer coherentie tussen de behoeften en de verschillende instellingen. Mijn plan is meer dan alleen een aantal erkende bedden af te schaffen. We evolueren naar een situatie waarbij op 1 juli 2005 25% van de bedden gefinancierd zullen zijn door het systeem van de verantwoorde bedden en 75% door de erkende bedden.

Het betekent dat er verschillende diensten bestaan waarin de erkende bedden een financiering krijgen.

In de toekomst zullen de erkende bedden een beetje minder meetellen in de financiering. Ze zullen maar 40% van het geheel uitmaken en de verantwoorde bedden zullen 60% van de globale enveloppe krijgen. In 2006, nog een jaar later, is het mijn bedoeling om de financiering van de ziekenhuizen voor 100% via verantwoorde bedden te garanderen.

Het wordt dus een beetje ouderwets om alleen van de instellingen en de ziekenhuizen te spreken. Men zal in financiële middelen voorzien voor de verantwoorde bedden, wat betekent dat de ziekenhuizen aan de hand daarvan een gemiddeld gedrag kunnen berekenen afhankelijk van hun eigen identiteit.

Wat de materniteiten betreft, moet ik u zeggen dat ik het een beetje moe ben en ik zal op vragen hierover niet meer antwoorden, omdat de onderhandelingen met de sector nog aan de gang zijn. Het is niet onze bedoeling materniteiten te sluiten. Wij willen wel komen tot een betere organisatie van de verschillende materniteiten op basis van het verslag-Cannoot-Casaer. Volgens het verslag hebben wij in België een slecht stelsel. Enkele materniteiten hebben immers geen middelen genoeg om hun verschillende missies te vervullen, terwijl andere materniteiten te weinig patiënten hebben. Op dat vlak moet een betere afstemming komen. Ik ben nu bezig met onderhandelingen met de verschillende actoren.

Wij hebben nog enkele weken om die onderhandelingen af te ronden en daarna zal ik een globaal plan voorstellen in de commissie of in de plenaire vergadering.

05.03 **Annemie Turtelboom** (VLD): Mijnheer de minister, ik ben natuurlijk nog altijd niet veel wijzer, want het draait precies om het

l'assurance maladie en équilibre, ce qui suscite évidemment des inquiétudes dans le secteur.

L'objectif final de la suppression des services de pédiatrie et des maternités est-il la fermeture des hôpitaux régionaux également? Les chiffres que j'ai cités sont-ils exacts?

05.02 **Rudy Demotte**, ministre: L'objectif n'est certainement pas de fermer les hôpitaux, mais bien de créer plus de cohérence entre les besoins et les hôpitaux. Actuellement, 25 pour cent du financement des hôpitaux dépend des lits justifiés et 75 pour cent des lits agréés. A partir du 1^{er} juillet 2005, ces pourcentages s'élèveront respectivement à 40 et 60 pour cent et à partir de 2006 le financement dépendra entièrement des lits agréés.

Je ne puis pas dire grand-chose concernant les maternités avant la clôture des négociations avec le secteur. L'objectif n'est pas la fermeture mais une meilleure organisation sur la base du rapport des professeurs Cannoot et Casaer qui identifie clairement les problèmes et recommande de mieux harmoniser les besoins et les capacités. Je soumettrai un plan global au Parlement dans quelques semaines.

05.03 **Annemie Turtelboom** (VLD): Le ministre n'indique pas

rapport van de professoren Cannoot en Casaer. Als u die criteria gaat toepassen, zal dat resulteren in de sluiting van een aantal materniteiten en pediatrieafdelingen. U zult dus duidelijkheid moeten geven over wat nu precies de kerntaak is van een regionaal ziekenhuis. U antwoordt niet en daardoor blijft de flou artistique bestaan in die sector.

U kunt het de sector dan ook niet kwalijk nemen dat zij de criteria uit het rapport van de professoren Cannoot en Casaer gaan toepassen en gaan tellen om na te gaan of ze er komen of niet. Ik had gehoopt dat u vandaag duidelijkheid zou creëren voor de ziekenhuizen of u al dan niet doorgaat met uw maatregel. U doet dat niet. Ik vermoed dan ook dat het in de sector zal blijven rommelen. Tot zolang u geen duidelijk antwoord geeft, zal men ervan overtuigd blijven dat u die criteria zult hanteren.

U zegt wel dat het niet uw bedoeling is ziekenhuizen te sluiten, maar na een overgangsperiode zal dat misschien wel het gevolg zijn. Ik had gehoopt daarop een antwoord te krijgen. Jammer.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

06 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Hans Bonte aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de stijgende ziekenhuiskosten ten laste van de patiënt" (nr. P712)

- mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de stijgende ziekenhuiskosten ten laste van de patiënt" (nr. P713)

06 **Questions jointes de**

- M. Hans Bonte au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'augmentation des frais d'hospitalisation à charge du patient" (n° P712)

- Mme Greta D'hondt au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'augmentation des frais d'hospitalisation à charge du patient" (n° P713)

06.01 **Hans Bonte** (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, hier zijn wij weer met de problematiek van de supplementen.

U weet dat mijn partij een strijdpunt maakt van de doelstelling om ervoor te zorgen dat ziek zijn niet veel pijn doet in de portemonnee. Ik denk dat wij elkaar daarin kunnen vinden. Dus is het des te pijnlijker dat wij in de loop van deze week geconfronteerd werden met een rapport van de Christelijke Mutualiteit, waaruit blijkt dat de kostprijs van het ziek zijn in een ziekenhuis substantieel is toegenomen in de periode 1998-2003. Met meer dan een derde is die factuur verhoogd, ten laste van de patiënt. Dat is vooral het gevolg, blijkbaar, van de versnelde toepassing van de verhoging van de supplementen die mogelijk zijn op de erelonen van specialisten. Misschien is daar de verklaring te zoeken voor het feit dat wij op dit moment meer specialisten dan huisartsen hebben in Vlaanderen. In elk geval is die toename spectaculair vastgesteld in het Waalse landsgedeelte, en het spectaculairst in het Brusselse, maar ook in Vlaanderen. Ik meen dus dat het probleem overal rijst.

Twee elementen wil ik onder uw aandacht brengen, mijnheer de minister. Ik weet uit de vorige vraagstelling dat wij daar samen in de commissie verder op zullen moeten doorgaan en dat wij moeten kijken hoe wij daarvoor een oplossing kunnen bieden. Maar twee elementen uit het onderzoek moeten toch onze volle aandacht krijgen.

quelle doit être la fonction principale d'un hôpital régional dont la pédiatrie et la maternité font partie à mon estime. Il ne précise pas le poids des critères qui figurent dans le rapport. Le secteur reste donc dans l'incertitude.

06.01 **Hans Bonte** (sp.a-spirit): La maladie ne peut générer des difficultés financières. Notre parti en a fait un cheval de bataille. Selon un rapport des mutualités chrétiennes, le coût d'une hospitalisation pour le patient a augmenté de quelque 30 pour cent entre 1998 et 2003.

Il va de soi que l'augmentation des suppléments d'honoraires joue un rôle dans cette hausse. Le système de l'assurance-maladie complémentaire semble même favoriser l'application de suppléments d'honoraires. Certains hôpitaux bruxellois auraient même recours à des ASBL et aux dons de patients pour réduire les honoraires, toutes pratiques incontestablement frauduleuses.

Het eerste element is met name dat het bestaan van aanvullende ziekteverzekeringen blijkbaar het mechanisme stimuleert van die ereloonsupplementen. Men vraagt gewoon vlakaf of men verzekerd is. In bevestigend geval rekent men door. Het tweede element is het feit dat blijkbaar in de Brusselse ziekenhuizen een praktijk ontstaat om via de oprichting van VZW's en het vragen van giften aan de patiënten voor een stuk de erelonen te verlagen en zo de financiering van het ziekenhuis te ondergraven.

Ik heb twee vragen aan u, mijnheer de minister. Ten eerste, kunt u de analyse en de cijfers van de Christelijke Mutualiteit bevestigen? Ten tweede, hebt u weet van frauduleuze praktijken zoals de oprichting van die VZW's? Heeft uw inspectie dat vastgesteld en bent u bereid daar desgevallend de nodige conclusies aan te verbinden?

06.02 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de minister, inderdaad, de studie van de CM toont op schrijnende wijze aan dat tussen 1998 en 2003 de ziekenhuiskosten die volledig ten laste vallen van de patiënt met niet minder dan 33% toegenomen zijn.

Mijnheer de minister, wanneer men dat van iets dichterbij bekijkt, dan stelt men vast dat de honorariasupplementen met 79%, de materiaalsupplementen met 78%, de kamersupplementen met 22% en de remgelden met 11% gestegen zijn. Mijnheer de minister, al die stijgingen zijn er gekomen ondanks de maximumfactuur.

Wij moeten ervoor waken dat wij de mensen geen rad voor de ogen draaien door te zeggen dat men niet meer hoeft te betalen voor de ziekenhuiskosten, wat er ook gebeurt. De studie van de CM is op dat vlak duidelijk. Er is een stijging van 33%, verdeeld op de wijze die ik daarnet geschetst heb.

Toen het brandalarm afging, hadden wij het over de ereloonsupplementen in de eenpersoonskamers en in de twee- en meerpersoonskamers. Mijnheer de minister, uit de studie blijkt nogmaals op een duidelijke wijze dat zelfs die enorme, onverantwoorde stijgingscijfers ten laste van de patiënt nog eens aanmerkelijk verschillen naar gelang van de keuze van de patiënt voor een een- of tweepersoonskamer. Collega Bonte merkt terecht op dat de aanvullende hospitalisatieverzekeringen blijkbaar een stimulerend effect hebben.

Mijnheer de minister, mijn vraag is of u die cijfers bevestigt. De studie van de CM is ernstig gebeurd. Het komt niet aan op een verschil van 1% wanneer wij spreken over stijgingsvoeten van 33%. Wij kennen het probleem van de onderfinanciering van de ziekenhuizen. Wij kennen het probleem van de ereloonsupplementen. Als de verhogingen op de patiënt worden afgeschoven, terwijl men tegelijk het verhaal ophangt van de maximumfactuur of een belastingverlaging, dan zijn wij de burger en in de eerste plaats de zieke burger aan het bedriegen.

06.03 Minister Rudy Demotte: Mijnheer de voorzitter, ten eerste, de vraag was of die cijfers correct zijn. Ik heb ze alleen via de pers vernomen. Ik zal die cijfers natuurlijk van dichterbij bestuderen. Daarna zal ik een vollediger antwoord kunnen geven. Ik vermoed echter dat die cijfers gefundeerd zijn.

Le ministre peut-il confirmer les chiffres de l'étude des mutualités chrétiennes? Est-il informé des pratiques commerciales douteuses dans certains hôpitaux bruxellois?

06.02 Greta D'hondt (CD&V): Entre 1998 et 2003, le coût d'une hospitalisation a en effet augmenté de 33 pour cent, malgré l'instauration du système de la facture maximum. Les suppléments d'honoraires ont augmenté de 79 pour cent, les frais de matériel de 78 pour cent, le prix des chambres de 22 pour cent et le ticket modérateur de 11 pour cent. Il faut mentionner également la différence de tarif entre les patients qui optent pour une chambre d'une ou de plusieurs personnes. Manifestement, les assurances-maladie complémentaires entraînent également une augmentation des coûts.

Ces chiffres sont-ils exacts? Dans l'affirmative, les citoyens en mauvaise santé sont dupés. Qu'en pense la ministre?

06.03 Rudy Demotte, ministre: Je répondrai dès que j'aurai pu examiner l'étude des mutualités chrétiennes dans le détail. Je pense que les chiffres sont corrects.

Ten tweede, ik heb natuurlijk reeds enkele concrete acties ondernomen voor de uitbreiding van de maximumfactuur. Wij hebben bijvoorbeeld op het vlak van de betaling van de verschillende ziekenhuisfacturen besloten om de algemene ziekenhuizen een uitbreiding te geven van drie maanden tot één jaar. Dat is een eerste stap in de goede richting.

Ik denk dat men inderdaad andere methodes gevonden heeft om de mensen de supplementen, die zeer zwaar wegen in hun portemonnee, te doen betalen. Men moet zich eerst afvragen of de verschillende complementaire verzekeringen daarin geen rol spelen.

Men moet de verhouding tussen de privé- en complementaire verzekering en die supplementen bestuderen.

Ten tweede, ik heb al aan de Nationale Raad voor de Ziekenhuisvoorzieningen een brief gestuurd en ik vraag de Nationale Raad mij enkele concrete voorstellen te doen om complementaire acties uit te voeren om die supplementen zoveel mogelijk te beperken. Wat de structurele maatregelen betreft, denk ik dat de herfinanciering met de 100 miljoen die nu geïnjecteerd werd in drie verschillende stappen van 33 miljoen, zal helpen. Ik denk ook dat dit niet genoeg zal zijn en dat de normen en de maatregelen die wij zullen moeten nemen, zeker zullen helpen om die supplementen te beperken. Ik denk natuurlijk aan de zwaksten van onze burgers.

06.04 Hans Bonte (sp.a-spirit): Ik wil de minister danken voor de inhoud van zijn antwoord. Ik weet ook dat u al pogingen ondernomen had, al was het maar om een maximumplafond inzake supplementen verplicht kenbaar te maken. De gegevens zijn inderdaad van die aard dat zij ons tot daadkracht moeten aanzetten. De realiteit zoals die uit de cijfers blijkt, is dat er inderdaad een oplopende factuur is van 33% op vijf jaar. Dat is niet niks. Ziek zijn doet dus effectief pijn in de portemonnee. In samenhang met de vaststelling van de aanvullende ziekteverzekering kan men gelijktijdig zeggen dat men een ziekteverzekering dreigt te krijgen met twee snelheden: degenen die aanvullend verzekerd zijn en degenen die dat niet zijn. Het gevolg is dat degene die het gemakkelijkst pijn heeft in zijn portemonnee, wellicht de felste pijn krijgt op dit moment. Daar moeten we, met het dossier van de herfinanciering van de ziekenhuizen, bijzonder alert voor zijn.

06.05 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de minister, de conclusie is inderdaad dat sinds 1998 tot 2003 de patiënt niet alleen letterlijk meer pijn heeft gehad, maar ook figuurlijk pijn in de portemonnee: 33% meer. Ik denk dat een herfinanciering van de ziekenhuizen zich opdringt. Wij hebben in onze vraag verwezen, zoals in uw antwoord, naar de aanvullende verzekering, maar u weet ook, mijnheer de minister, dat voor de zwaksten in onze samenleving die aanvullende verzekering dikwijls onbetaalbaar is.

Tevens vrees ik voor de evolutie die zich voordoet. De verzekeringsmaatschappijen beginnen ook nattigheid te voelen met die aanvullende verzekeringen. Sommigen beginnen op te zeggen. Als wij niet beleidsmatig ingrijpen, zal het resultaat zijn dat de premies voor die aanvullende verzekeringen exuberant hoog worden.

Wij zijn de kosten voor de gezinnen en de patiënten hiermee echt aan

J'ai déjà pris des mesures, comme l'extension du maximum à facturer. Le délai sera allongé de trois mois à un an pour les hôpitaux généraux.

Il semble qu'on ait découvert de nouvelles méthodes permettant de facturer des suppléments. Il convient de déterminer le rôle joué par l'assurance maladie complémentaire à cet égard. J'ai déjà adressé au Conseil National des établissements hospitaliers un courrier dans lequel je l'invite à formuler des propositions pour restreindre les suppléments.

Les 100 millions d'euros que j'ai dégagés pour le refinancement constituent une mesure structurelle.

06.04 Hans Bonte (sp.a-spirit): Le ministre essaie de maîtriser la situation mais on ne peut ignorer la réalité. Nous risquons de connaître un système d'assurance maladie à deux vitesses. Ce sont précisément les personnes économiquement faibles, pour qui une assurance maladie complémentaire est trop coûteuse, qui sont confrontées à des factures plus élevées.

06.05 Greta D'hondt (CD&V): L'assurance maladie complémentaire est en effet inabordable pour les personnes les plus faibles de notre société. En outre, différentes compagnies d'assurances ne proposent à présent plus d'assurances maladie complémentaires ou réclament des primes exubérantes pour celles-ci.

het opdrijven. Mijnheer de minister, ik reken er in naam van de zwaksten en van iedereen die recht heeft op een goede gezondheidszorg enorm op dat u de ziekenhuizen opnieuw de financiële middelen geeft die zij nodig hebben zodat de ereloonsupplementen en de remgelden niet meer moeten worden afgeschoven op de patiënten.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

07 Vraag van mevrouw Hilde Dierickx aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "het niet naleven van het akkoord tandartsen-regering" (nr. P714)

07 Question de Mme Hilde Dierickx au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "le non-respect de l'accord conclu entre les dentistes et le gouvernement" (n° P714)

07.01 Hilde Dierickx (VLD): Mijnheer de minister, ik ben blij dat u mijn vraag wilt beantwoorden, maar ik had natuurlijk liever dat uw collega...

De **voorzitter**: Mevrouw, de minister moet uw vraag beantwoorden. U mag daar blij over zijn of niet, dat is de taak van de regering.

07.02 Hilde Dierickx (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik had die vraag gericht aan minister Vande Lanotte en ik had liever gehad dat de betrokken minister mij die vraag beantwoordde. Zoals bekend, gaat minister Demotte akkoord met de overeenkomst en minister Vande Lanotte niet.

Mijnheer de minister, half december 2004 werd in de dento-mut de overeenkomst ziekenfondsen-tandartsen gesloten. U hebt dat akkoord eind vorig jaar ook goedgekeurd. Het verscheen trouwens in het Belgisch Staatsblad van 17 januari 2005. De uitvoering van dat akkoord is er echter niet gekomen omdat, op de valreep, minister Vande Lanotte geweigerd heeft om het betrokken koninklijk besluit te laten publiceren.

In die overeenkomst stonden onder meer enkele nieuwe maatregelen, die vanaf 1 februari 2005 van toepassing zouden worden. Nu zijn wij al een paar dagen later. Misschien heeft de minister dat akkoord vanmiddag ondertekend; vanochtend had hij dat alvast nog niet gedaan. Ik zou daarover alleen maar verheugd kunnen zijn.

De maatregelen zijn wel sociale maatregelen. Ik meende dat u, als socialistische minister, daar toch achterstond. Het betreft onder andere opnieuw de terugbetaling van extracties voor min-14-jarigen. Daarvoor is een bedrag van ongeveer 825.000 euro ingeschreven. Het gaat ook om de terugbetaling van tandsteenverwijdering bij zwaar gehandicapten, waarvoor in ongeveer 145.000 euro is voorzien.

Natuurlijk zijn wij ontstemd, omdat uw collega aan het akkoord geen uitvoering gegeven heeft. Wij zijn vooral bezorgd, omdat de enigen die daarvan de dupe zijn, natuurlijk de patiënten zijn. Het RIZIV heeft namelijk zijn werk gedaan. De sector van de tandartsen heeft de documentatie gekregen, de nieuwe nomenclaturnummers worden al enkele dagen gebruikt, maar de ziekenfondsen kunnen niet terugbetalen.

Mijnheer de minister, ik heb daarom de volgende vragen.

07.02 Hilde Dierickx (VLD): J'aurais préféré poser la question au ministre Vande Lanotte parce qu'il a refusé de signer l'accord dento-mutualiste conclu à la mi-décembre 2004, contrairement à son collègue Demotte. L'accord a été publié au Moniteur du 17 janvier 2005 mais il n'a pas encore été appliqué parce que le ministre Vande Lanotte refuse de publier l'arrêté royal d'exécution. L'accord prévoit pourtant des mesures sociales urgentes touchant les enfants et les personnes handicapées, avec des remboursements qui devaient entrer en vigueur au 1^{er} février 2005.

Pourquoi le ministre Vande Lanotte a-t-il refusé d'exécuter l'accord? L'ensemble de l'accord serait-il aujourd'hui remis en cause?

Ten eerste, waarom heeft uw collega, minister Vande Lanotte, toch geweigerd om uitvoering te geven aan die overeenkomst, die u nochtans ondertekend had?

Ten tweede, is dat een teken aan de wand? Staat het gehele akkoord nu op de helling?

Wat kunnen wij verwachten?

07.03 Minister **Rudy Demotte**: Mevrouw Dierickx, ik heb zeer goed nieuws, want ondertussen heeft de minister zijn akkoord gegeven. Met de koninklijke besluiten zal dus de overeenkomst tussen tandheelkundigen en ziekenfondsen kunnen worden uitgevoerd.

Op die manier kunnen de twee maatregelen waarnaar u hebt verwezen, worden uitgevoerd en dus de tandsteenverwijdering en de extractie voor kinderen jonger dan 14 jaar worden terugbetaald, zoals in de overeenkomst is vastgelegd.

07.04 **Hilde Dierickx** (VLD): Mijnheer de minister, daar ben ik blij om. Wat gaat er nu gebeuren? Het zal waarschijnlijk nog enkele dagen duren voor de tekst in het Staatsblad verschijnt. Zal de maatregel met terugwerkende kracht worden uitgevoerd? (*Instemmend gebaar van de minister*)

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

08 **Vraag van de heer Stijn Bex aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het gebruik van "copkiller" Five-Seven" (nr. P706)**

08 **Question de M. Stijn Bex au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'utilisation du "copkiller" Five-Seven" (n° P706)**

08.01 **Stijn Bex** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik had de vraag eigenlijk gesteld aan minister van Binnenlandse Zaken Patrick Dewael maar ik neem er vrede mee dat de wapenspecialist van deze regering – als ik u zo mag noemen, mijnheer de minister – zal antwoorden op mijn vraag. Ik kan u zeggen dat wij ons vanuit de spirit-fractie hebben gebaseerd op het wetsontwerp dat u in de vorige legislatuur hebt ingediend om de wapenverspreiding in ons land tegen te gaan om opnieuw een voorstel in te dienen om daar werk van te maken. In die lijn - ik vrees voor een overvloed aan wapens in ons land - stel ik vandaag de vraag naar de 5.7. De aanleiding daartoe is dat er in de Verenigde Staten op dit moment nogal wat onrust bestaat bij de politiediensten omdat dit Belgisch exportproduct, waar we echt niet fier op kunnen zijn, blijkbaar ook verspreid is in criminele milieus. Het wordt door de politiediensten in de Verenigde Staten een copkiller genoemd omdat men met die 5.7, die een huis-, tuin- en keukenversie van de P90 kan worden genoemd, zeer vlot door een kogelvrij vest kan schieten. Zoals ik al zei is dat wapen in de VS in privé-handen, in criminele handen terechtgekomen. Dat heeft zelfs al geleid tot de vraag in het Amerikaanse Congres om dat wapen te verbieden.

Bij ons is dat wapen verboden maar wij konden toch uit de berichten afleiden dat dit wapen ook gebruikt wordt door onze politiediensten, zowel door de federale politie als door de politie in Luik. Net zoals ten tijde van de P90 willen wij er vandaag voor waarschuwen dat dit

07.03 **Rudy Demotte**, ministre: Le ministre du Budget a entre-temps marqué son accord. Les arrêtés d'exécution seront rapidement publiés pour que les remboursements puissent démarrer immédiatement.

07.04 **Hilde Dierickx** (VLD): Je me réjouis de cette réponse. Le régime entrera-t-il en vigueur avec effet rétroactif? (*Le ministre opine du chef*)

08.01 **Stijn Bex** (sp.a-spirit): Spirit s'est basé sur un projet de loi du ministre Verwilghen datant de la législature précédente pour déposer une proposition de loi contre la diffusion des armes dans notre pays. Les services de police américains s'inquiètent de la diffusion dans les milieux criminels d'un pistolet-mitrailleur d'origine belge appelé "copkiller five-seven", une arme dérivée du P90. Les munitions tirées par cette arme sont capables de perforer un gilet pare-balles.

L'arme en question est interdite dans notre pays. Or, il nous revient qu'elle serait utilisée par la Police fédérale et par la police de Liège. L'exemple du P90 a montré que de telles armes peuvent rapidement tomber dans les mauvaises mains. Il est regrettable

wapen, dat weliswaar bedoeld is voor de politiediensten, vrij snel in verkeerde handen kan terechtkomen. Dat is bewezen met de P90 en het is nu eigenlijk bang afwachten tot op het moment waarop hetzelfde zal gebeuren met de 5.7. Het standpunt van spirit is dat het bijzonder dwaas is dat de Belgische politie meewerkt aan de verspreiding en de productie van dit wapen. Door het wapen aan te kopen vergroot ze natuurlijk de markt ervoor, dit bovendien in de wetenschap dat het bijna onvermijdelijk in verkeerde handen zal terechtkomen.

Ik kom dan bij mijn concrete vragen.

Kan de minister mij vertellen hoeveel van deze wapens door de politie aangekocht en gebruikt worden?

Gelden er bijzondere voorschriften voor het gebruik en de bewaking van deze wapens? We weten uit de jaarverslagen van het comité P dat het met de bewaking en de opberging van de wapens van onze politiediensten vaak bijzonder pover gesteld is.

Hoe wil de minister de aanschaf door de overheid en dus ook het aanmoedigen van de productie van dit verwerpelijke wapen aan banden leggen?

08.02 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Bex, het verheugt me dat u verwijst naar het wetsontwerp "wapens" dat ik eertijds heb ingediend. Ik ben er nog steeds van overtuigd dat dit de goede richting is om het probleem beheersbaar te maken. De toekomst zal uitwijzen of ik gelijk krijg. Wat de grond van de zaak betreft, heb ik gelijk.

De politiediensten genieten een afwijkende regeling inzake het dragen van wapens. Bijzondere vuurwapens mogen door de politiediensten worden gebruikt. Aan deze wapendracht zijn twee voorwaarden verbonden. Enerzijds moeten ze over een toelating van de minister van Binnenlandse Zaken beschikken en, anderzijds over een gelijklopend advies van de commissie politiebewapening.

Dit geldt in het bijzonder voor de P90 die op dit ogenblik in gebruik is bij lokale politiediensten in Gent, Luik en La Louvière. De 5.7 is de naam van het kaliber van de P90. Noch de federale politie, noch de lokale politie gebruiken daarvan de pistoolversie. Bij de federale politie beschikt alleen de directie van de speciale eenheden (DSU) en de politiebeambten die geldtransporten escorteren de machinegeweerversie van de P90. De opdrachten waarvoor de politiemensen deze wapens mogen gebruiken zijn beperkt tot wapentransporten, bescherming van bedreigde gebouwen zoals ambassades en synagogen en de interventie tegen zwaarbewapende misdadigers. Het is correct dat het kaliber 5.7 doorheen een kogelwerende vest kan dringen. Dat is nog meer het geval voor de alom beruchte kalashnikovs. Wat dat betreft, moet men ook aan dit punt specifieke aandacht blijven besteden.

que la police belge participe en fait à la diffusion et à la production de cette arme.

Combien d'armes la police a-t-elle achetées et combien sont utilisées? Quelles sont les prescriptions pour la surveillance de ces armes? De quelle manière le ministre entend-il limiter l'acquisition de ces armes par les autorités?

08.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Mon projet de loi permettra de maîtriser le problème.

Les services de police bénéficient d'une dérogation en ce qui concerne la détention et le port d'armes. Ils peuvent utiliser des armes à feu particulières s'ils disposent d'une autorisation du ministre de l'Intérieur et d'un avis favorable de la commission de l'Armement policier. Les services de la police locale de Gand, de Liège et de La Louvière utilisent ainsi le P90. Ni la police fédérale, ni la police locale n'utilisent la version pistolet de calibre 5.7. Au sein de la police fédérale, seule la direction des unités spéciales (DSU) et les agents de police qui escortent les transports de fonds disposent de la version 'mitrailleuse' du P90. La police est autorisée à utiliser ces armes uniquement pour l'accompagnement du transport de valeurs, pour la protection de bâtiments menacés et pour les interventions contre des malfaiteurs lourdement armés. Plus encore que les 5.7, les Kalachnikovs transpercent les gilets pare-balles.

08.03 Stijn Bex (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, onze fractie zal er alles aan doen om het wetsvoorstel over het wapenbezit in ons land erdoor te krijgen.

Mijnheer de minister, uw antwoord stelt me niet gerust. Ik blijf erbij dat het geen verstandige zaak is dat dergelijke wapens door onze politiediensten in omloop worden gebracht. De opmerking dat een kalashnikov nog vlotter door een kogelvrije vest gaat, wordt door tal van wapendeskundigen weerlegd. Er wordt gezegd dat de P-90 en zijn afgeleide versie een veel sterker en gevaarlijker wapen is.

Aan de wedloop van bewapening wordt, ons inziens, het best niet meegedaan door de overheid. In de commissie zullen we minister Dewael blijven vragen om de omstandigheden waarin deze wapens bewaard worden zeer nauwlettend in het oog te houden.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

09 Vraag van de heer Dylan Casaer aan de minister van Mobiliteit over "de illegale straatraces" (nr. P715)

09 Question de M. Dylan Casaer au ministre de la Mobilité sur "les courses automobiles illégales dans les centres urbains" (n° P715)

09.01 Dylan Casaer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, twee weken geleden konden wij in het nieuws vernemen dat er in Charleroi een onschuldige tegenligger bij een illegale straatrace werd gedood. Ook afgelopen maandag viel er een dode bij een straatrace die in het midden van de dag in het centrum van Gent plaatsvond. Het is een spijtige zaak dat in twee weken tijd twee dergelijke incidenten plaatsvinden. Ik weet niet of het gaat om een plaag, maar wij leren in ieder geval uit het buitenland, Nederland en de Verenigde Staten, dat dit fenomeen onrustbarende proporties heeft aangenomen. Ik heb dat op het internet opgezocht. Mijnheer de voorzitter, dat is iets waarover u misschien al hebt gehoord. Mijnheer de minister, ik weet dat u ook al naar die buitenlandse voorbeelden hebt gekeken.

Het is belangrijk dat wij een signaal geven dat dit absoluut niet kan. Stel u voor wat er allemaal kan gebeuren als mensen op klaarlichte dag in het midden van het stadscentrum met dergelijke spelletjes gaan beginnen. Daarom vind ik het belangrijk dat wij het fenomeen in kaart brengen. Daarom wil ik ook vragen wat de mogelijkheden zijn die wij hebben om dit te bestrijden. Ik vind het ook belangrijk dat wij de jongeren hun speelgoed, of in een aantal gevallen hun moordwapen, minstens tijdelijk afnemen en in het slechtste geval de wagen verbeurd verklaren. Kunt u nagaan welke preventieve maatregelen in overleg met de politiezones kunnen worden genomen om dit fenomeen in te dijken?

De **voorzitter**: Mijnheer Casaer, ik moet u zeggen dat sommigen onder ons het internettijdperk reeds voorbij zijn.

09.02 Minister Renaat Landuyt: Mijnheer de voorzitter, het is inderdaad via internet en via de spelconsoles dat men heeft geleerd om straatraces te houden. Eerst gebeurt het virtueel, nu meer en meer in werkelijkheid. Het moet duidelijk zijn en worden gemaakt in

08.03 Stijn Bex (sp.a-spirit): J'espère que nous obtiendrions l'adoption de la proposition de loi. La réponse du ministre n'est pas rassurante. Il n'est pas judicieux que les services de police diffusent cette arme. La recherche scientifique contredit la thèse du ministre à propos des Kalachnikovs. Il faut être très attentif aux conditions dans lesquelles les armes sont conservées.

09.01 Dylan Casaer (sp.a-spirit): En deux semaines, des courses de voitures sur la voie publique ont coûté la vie à deux personnes, dont un innocent qui circulait en sens opposé. Je ne sais pas s'il faut parler d'un fléau. Le ministre n'ignore pas que ce phénomène a pris des proportions inquiétantes aux Pays-Bas et aux Etats-Unis. Il est essentiel de dresser l'état des lieux du phénomène et d'examiner quels sont les leviers dont nous disposons pour y remédier.

Quelles sont les actions préventives que nous pouvons mener avec les zones de police pour endiguer le phénomène? Quel sera le signal donné par le ministre?

09.02 Renaat Landuyt, ministre: L'apprentissage virtuel des courses de voitures peut se faire sur l'internet et les consoles de

de praktijk dat het organiseren of deelnemen aan een wedstrijd op straat, zelfs met het respecteren van de verkeersregels, strafbaar is. Men kan een boete krijgen die kan oplopen tot 2.750 euro en een rijverbod tot en met 5 jaar. Dit is strafbaar zonder enige inbreuk op het verkeersreglement. Dat betekent dat als een internationale organisatie in België een race wil organiseren, alleen al de aanwezigheid op ons grondgebied strafbaar is. Een vereiste is dan wel dat de politie alert is. De zone Gent zal wellicht meer aandacht hebben voor de binnenring en controleren of sommige groepen niet de neiging hebben om daar wedstrijden te organiseren.

In ieder geval, op wetgevend vlak hoeft er niets te veranderen. Wellicht zullen wij wel signalen moeten geven aan de verschillende politiediensten daar iets meer aandacht aan te besteden en vooral er reeds preventief op te wijzen. Ook zonder andere inbreuk op het verkeersreglement is het een zware overtreding een straatwedstrijd te organiseren of eraan deel te nemen.

09.03 Dylan Casaer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik ga er inderdaad vanuit dat, indien over een paar maanden de Gumball Race België zou doorkruisen, de politiediensten daartegen effectief zullen optreden.

jeux. L'organisation de ces courses et la participation à de véritables courses automobiles sur la voie publique sont punissables. Même sans aucune infraction au code de la route, des amendes, allant jusqu'à 2.750 euros, peuvent être infligées, ainsi qu'une interdiction de conduire de cinq ans. Il n'est dès lors pas nécessaire de modifier la loi. Il faut que la police soit attentive au phénomène.

09.03 Dylan Casaer (sp.a-spirit) : Je considère donc que la police interviendra si le phénomène du "Gumball Race" se manifeste en Belgique dans les mois prochains.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

10 Questions jointes de

- Mme Marie Nagy au ministre des Affaires étrangères sur "les déclarations du président de la Commission européenne sur la Stratégie de Lisbonne" (n° P704)
- Mme Camille Dieu au ministre des Affaires étrangères sur "les déclarations du président de la Commission européenne sur la Stratégie de Lisbonne" (n° P705)

10 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Marie Nagy aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de verklaringen van de Europese Commissievoorzitter over de Strategie van Lissabon" (nr. P704)
- mevrouw Camille Dieu aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de verklaringen van de Europese Commissievoorzitter over de Strategie van Lissabon" (nr. P705)

Le **président**: Mesdames Nagy et Dieu, après votre contact avec M. Donfut, vous avez accepté qu'il remplace, en tant que secrétaire d'Etat en la matière, son ministre, M. De Gucht, mais vous avez refusé – et c'est votre droit – d'entendre une réponse de M. Van Quickenborne. Je n'en tire aucune conclusion.

De **voorzitter**: Staatssecretaris Donfut zal antwoorden in de plaats van minister De Gucht.

Je vais donner la parole à Mme Nagy et ensuite à Mme Dieu, pour leurs questions sur les déclarations du président de la Commission européenne à propos de la stratégie de Lisbonne. Je comprends, mesdames, que vous souhaitiez vous adresser à une personne du département concerné et j'accepte avec plaisir que vous posiez maintenant vos questions.

10.01 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, je voudrais préciser pourquoi j'ai accepté d'obtenir une réponse du secrétaire d'Etat aux Questions européennes. D'abord, il s'agit de quelqu'un qui est fort aimable et respectueux du parlement. Ensuite, il me l'a proposé très correctement. Mais je tiens quand même à dire ici que l'arrogance et la désinvolture du ministre flamand De Gucht - qui préfère se rendre dans un dîner officiel je ne sais où, plutôt que de

10.01 Marie Nagy (ECOLO): Ik verklaarde me bereid vandaag met het antwoord van de staatssecretaris voor Europese Zaken genoeg te nemen, maar wil toch wijzen op de arrogantie en de vrijpostigheid waaraan minister

répondre au parlement à des questions, certes francophones, sur la position gouvernementale au sujet de la stratégie de Lisbonne - auraient mérité que je ne pose pas ma question. Mais je sais aussi être civile et j'accepte donc de poser ma question. Le président de la Chambre était également disposé à cet égard. C'est une habitude de M. De Gucht de se comporter avec arrogance et mépris - et pas seulement avec les francophones; en Afrique aussi!

Monsieur le secrétaire d'Etat, le nouveau président de la Commission européenne, M. Barroso, a exprimé hier les nouvelles orientations que la Commission va présenter au Sommet de printemps, en mars prochain. C'est particulièrement important, car il s'agit d'une marche arrière par rapport à la stratégie dite "de Lisbonne" qui se voulait une stratégie où les dimensions de l'économie, de la connaissance, de la formation, de l'emploi et de l'environnement, étaient articulées pour façonner l'Europe en 2010 en une zone dans laquelle le modèle social européen pouvait se développer de manière éclatante avec les trois piliers: économie, emploi et environnement.

Hier, M. Barroso nous a présenté la situation en déclarant: "J'ai trois enfants. L'un d'eux est plus malade que les autres: il s'agit de l'économie. Donc, je vais essentiellement m'en occuper." J'estime que c'est réellement une erreur d'appréciation importante. Car, d'une part, aussi bien le secteur de la protection sociale que celui de l'environnement sont des éléments porteurs de bien-être économique. Il est donc erroné de vouloir s'occuper d'un seul pilier, en se disant que l'on s'intéressera aux autres par après. Les trois doivent être traités ensemble, pour créer, justement, de la richesse et du bien-être. D'autre part, et c'est pourquoi la question était adressée à M. De Gucht, M. Barroso en revient à une approche libérale pure et dure en matière économique.

Je vais poser deux questions. Et j'aimerais obtenir des réponses très précises concernant la position du gouvernement belge à ce propos.

La Commission va proposer le texte déposé hier par M. Barroso. Les Etats vont accepter ou non d'en discuter. Quelle sera la position de la Belgique?

En ce qui concerne le budget, quelle sera la position de la Belgique sur la part du PIB qui sera destinée au budget européen: 1%, 1,10% ou 1,26%. Je voudrais que le gouvernement belge et non le secrétaire d'Etat - je vous demande de bien vouloir m'excuser, monsieur Donfut - me donne un chiffre précis à ce sujet.

10.02 Camille Dieu (PS): Monsieur le secrétaire d'Etat, je commencerai mon intervention en disant que je partage entièrement l'avis de Mme Nagy concernant l'attitude de M. De Gucht à notre égard. Toutefois, je tiens à remercier M. Donfut qui a accepté de nous répondre au pied levé.

Comme l'a dit Mme Nagy, la presse a fait écho des positions de M. Barroso et de sa Commission en matière d'application de la stratégie de Lisbonne. Permettez-moi de vous faire part de l'indignation de mon groupe face au fait que M. Barroso s'appuie sur un seul des trois piliers contenus dans la stratégie de Lisbonne, à savoir l'économie, laissant tomber le social et l'environnemental.

De Gucht doorgaans uiting geeft: hij gaat liever dineren dan in het Parlement op een vraag te antwoorden. Niet alleen de Franstaligen hebben trouwens onder zijn arrogantie en misprijzen te lijden, ook in Afrika gaf hij daarvan al blijk.

De nieuwe richting die de Commissie in het vooruitzicht van de Voorjaarstop in maart 2005 inslaat, en die de heer Barroso gisteren toelichtte, is duidelijk een stap achteruit in vergelijking met de strategie van Lissabon, die tegen 2010 een schitterend Europa in het vooruitzicht stelde. Economie, werkgelegenheid en milieu waren daarvan de drie pijlers. Gisteren zei de heer Barroso dat alleen de slimste van zijn drie kinderen, namelijk de economische pijler, naar het voorplan zou worden geschoven. Alsof ook beide andere pijlers geen rijkdom en welzijn zouden voortbrengen. We keren dus terug naar de harde, onvervalst liberale lijn. Daarover had ik de heer De Gucht graag willen ondervragen.

Welk standpunt zal de Belgische regering met betrekking tot de mededeling van de Commissie innemen?

Welk precies aandeel van het BBP zal voor de Europese begroting worden bestemd? Ik zou het antwoord van de regering willen horen en niet dat van de Staatssecretaris.

10.02 Camille Dieu (PS): Ik ben het met mevrouw Nagy eens wat de houding van minister De Gucht betreft en ik dank de Staatssecretaris voor zijn aanwezigheid.

Mijn fractie is verontwaardigd over de mededeling van de Commissie, die afwijkt van de doelstellingen van Lissabon, aangezien zij geen rekening houdt met de sociale en milieupijlers, maar enkel oog heeft

Les déclarations de M. Barroso contiennent des principes que l'on peut retrouver dans le rapport de Wim Kok ou encore dans la directive sur les services des marchés intérieurs, dite directive Bolkestein. Il a notamment déclaré que, créer de l'emploi, c'est faire du social. Il a raison, cela peut être du social, mais tout dépend de la façon dont on crée l'emploi. Or, le faire en dérégulant le marché et en le flexibilisant n'est certainement pas valable, d'autant qu'un accord de gouvernement, évoquant l'interdépendance entre les trois piliers (économie, social et environnemental), a été pris à cet égard.

Monsieur le secrétaire d'Etat, mes questions sont les suivantes:

- Quelle est la réaction du gouvernement belge face à ces déclarations?
- Quelle stratégie la Belgique compte-t-elle mettre en œuvre pour le Sommet qui aura lieu ce printemps, afin de respecter l'accord de gouvernement et la résolution votée en juin dans ce parlement?

10.03 Didier Donfut, secrétaire d'Etat: Monsieur le président, je voudrais tout d'abord remercier les deux membres pour leurs questions.

Nous sommes effectivement tous conscients que le débat est important. C'est un peu la manière dont on envisage l'avenir de l'Europe et de la construction européenne qui se trouve au centre du débat.

Je voudrais également et surtout demander aux honorables membres de bien vouloir excuser M. De Gucht. Vous savez que notre département se doit non seulement d'entretenir des relations avec les instances politiques belges mais aussi, et elles sont nombreuses, avec le monde de la diplomatie. Or, les agendas sont relativement difficiles à gérer, notamment en cas de représentation extérieure ou de contacts diplomatiques. Vous devez savoir qu'il n'est pas toujours évident de pouvoir répondre simultanément aux besoins de la politique belge et de la politique étrangère.

En réponse aux deux questions, je voudrais tout d'abord souligner que pour le Sommet de printemps qui se tiendra le 31 mars, il faudra définir une position belge au sujet de cette stratégie de Lisbonne et de l'appel de la Commission aux différents États membres pour qu'ils examinent cette communication. Cette position sera construite d'ici là de la manière habituelle: dans les semaines qui viennent, débiteront les coordinations avec les différentes entités intéressées dans cette problématique.

Je voudrais vous rassurer sur la position adoptée par la Belgique dans ce débat important. La Belgique a toujours dit que les trois piliers – l'économie, le social et l'environnement – sont indispensables à la réalisation des objectifs globaux de la stratégie de Lisbonne et elle continuera à considérer que ces trois piliers revêtent tous une grande importance. Cela a été confirmé par différents "kerns", différents Conseils des ministres. Nous avons d'ailleurs établi un "non paper" comme contribution préalable au débat qui reprend largement cette position. J'insiste également sur le fait que la position belge met en évidence qu'il n'est pas souhaitable, pour des raisons de compétitivité, de déstructurer le niveau social par une spirale de

pour het economisch aspect, door te beweren dat "het scheppen van banen gelijk staat met een sociaal beleid", wat zeker niet altijd waar is. In het regeerakkoord wordt wel degelijk melding gemaakt van de onderlinge afhankelijkheid van de drie pijlers, de economische, sociale en milieupijler.

Hoe reageert de regering op die mededeling?

Welke strategie zal de Belgische regering volgen om zich te houden aan het regeerakkoord en de in juni door dit Parlement aangenomen resolutie?

10.03 Staatssecretaris Didier Donfut: Ter verontschuldiging van de heer De Gucht, wil ik erop wijzen dat het niet altijd makkelijk is om de agenda's van de Belgische en de buitenlandse politiek met elkaar te verzoenen.

Het Belgisch standpunt als reactie op de oproep van de Commissie zal tot stand komen via de gebruikelijke vormen van coördinatie, in samenspraak met alle betrokken entiteiten.

België heeft al bevestigd dat het de pijlers als onontbeerlijk beschouwt en dat sociale dumping tussen lidstaten altijd uit den boze is.

Het is echter niet correct te beweren dat de Commissie afstand doet van de pijlers "werkgelegenheid en milieu"; ik denk daarbij bijvoorbeeld aan de nadruk die op de "eco-innovatie" wordt gelegd.

België heeft maandag laten weten dat het een begroting van rond de 1,15% van het Europees BNI toereikend acht en dat alle rubrieken van die begroting zullen moeten worden herzien om dat niveau te bereiken. Het cohesiebeleid zal daartoe kunnen bijdragen aangezien er in het kader van die vermindering niet in

concurrence et de dumping social entre nos pays. La Belgique a toujours préféré une harmonisation communautaire dans le cadre de cette approche.

Quoi qu'il en soit, le ministre De Gucht insistant beaucoup sur cet aspect, une première lecture du document ne donne pas l'impression que la Commission abandonne les objectifs en matière d'emploi et de protection de l'environnement. Au contraire, tout en visant la croissance économique, elle place la création d'emplois au centre de ses préoccupations et elle met notamment l'accent sur l'innovation.

En ce qui concerne la question complémentaire de Mme Nagy sur les perspectives financières, la Belgique a fait savoir lundi aux autres États membres – c'était au Conseil général où je représentais le gouvernement – et à la Commission qu'elle considère comme adéquat un budget autour de 1,15 du RNB européen et que toutes les rubriques du budget devront être revues pour atteindre ce niveau. Selon la Belgique, la politique de cohésion pourra y contribuer dans la mesure où le "phasing out" et le nouvel objectif de compétitivité et d'emploi ne font pas particulièrement l'objet d'économies dans le cadre de cette diminution.

Pour être complet sur le sujet, pour la partie recettes du budget, la Belgique estime que le rabais en faveur des Britanniques doit cesser. Comme formule transitoire, la Belgique est disposée à apporter un soutien de principe au mécanisme généralisé de correction.

10.04 Marie Nagy (ECOLO): Je remercie le secrétaire d'État pour sa réponse. Il reconnaîtra avec moi que la réponse qu'il vient de lire, c'est de la langue de bois totale. M. Barroso tient les mêmes propos. Il dit qu'il y a trois piliers, qu'il ne va s'occuper que de la compétitivité mais que cette compétitivité va aider l'emploi. Lisbonne, ce n'était pas cela, évidemment; l'équilibre qu'on peut atteindre entre protection sociale, environnement et économie ou la manière dont on va se déterminer peuvent être très différents selon les approches.

Monsieur le ministre, ce n'est pas une réponse! C'est la raison pour laquelle je tenais à connaître la position du gouvernement.

J'ai lu les dépêches Belga, ce qui est parfois plus intéressant que de venir à la Chambre, monsieur le président!

Le **président**: L'un n'exclut pas l'autre!

10.05 Marie Nagy (ECOLO): C'est ce que j'aurais espéré!

D'une part, le président du Parti socialiste dit que la Commission a signé son arrêt de mort avec la présentation qu'elle a faite. D'autre part, des critiques ont déjà été émises, comme hier en commission par le secrétaire d'État Donfut, à propos desquelles M. De Gucht dit: "Les critiques ont été tempérées au cabinet du ministre des Affaires étrangères, Karel De Gucht, qui a la tutelle sur le département. Ce n'est certainement pas la position du gouvernement". Il parle des critiques concernant la position de Barroso.

Je sais quelle est la difficulté! Je sais bien pourquoi M. De Gucht ne vient pas! Je sais bien pourquoi le premier ministre ne défend pas

het bijzonder zal worden bezuinigd op de "phasing out" en de nieuwe doelstelling op het stuk van het concurrentievermogen en de werkgelegenheid.

Bovendien is België gekant tegen de voordelige regeling voor de Britten.

10.04 Marie Nagy (ECOLO): Uw uitleg is al even wollig als die van de heer Barroso, die beweert dat de vrije concurrentie werkgelegenheid zal scheppen! Dat is niet de redenering die in Lissabon werd gevolgd, en ik dring er dan ook op aan het standpunt van de regering te kennen.

10.05 Marie Nagy (ECOLO): Als de heer de Gucht hier vandaag niet is, dan is dat eenvoudigweg omdat de regering het niet eens wordt over de houding die zij ten aanzien van het standpunt van de heer Barroso moet aannemen. Er staat echter heel wat op het spel.

une position claire. Parce qu'il n'y a pas d'accord dans ce gouvernement sur la position à prendre face aux propositions de Barroso.

Je reviendrai sur la question car je pense que l'on joue avec des dossiers importants. Il y a les chômeurs, la formation, l'environnement et l'avenir en Belgique et en Europe, en tout cas pour ce qui nous concerne. Cela mériterait au moins du courage politique de la part d'une coalition qui, même sur ce point, ne s'entend pas!

10.06 Camille Dieu (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, c'est très bien d'avoir rappelé qu'il y a trois piliers indispensables dans la stratégie de Lisbonne. J'aurais préféré que l'on s'en tienne aux termes de l'accord gouvernemental qui parlait de l'interdépendance entre ces trois piliers.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, la création d'emplois, c'est bien, mais on peut créer de l'emploi en fragilisant les travailleurs, les consommateurs et même les entreprises. C'est à cela qu'il faut faire attention!

Par ailleurs, nous ne sommes plus aussi isolés qu'il y a quelques mois sur ces matières. La France vient de se positionner tout à fait clairement en ce qui concerne la directive Bolkestein, de même que la Suède et plus récemment l'Allemagne.

En vertu de la résolution que nous avons votée ici au mois de juin, comme Mme Nagy, je reviendrai interroger M. De Gucht pour voir comment il exécute tant l'accord du gouvernement que la résolution de juin 2004.

Je remercie M. le secrétaire d'Etat d'être venu aujourd'hui.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

11 Agenda **11 Agenda**

11.01 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord voor de regeling van de werkzaamheden.

De **voorzitter**: U hebt het woord. U kent de regels. De heer De Crem krijgt het woord voor de regeling van de werkzaamheden.

11.02 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, het is vandaag 3 februari. Volgende week werkt het Parlement niet. Het is vandaag 3 februari en het vragenuur is exact anderhalf uur geleden begonnen. Mijnheer de voorzitter, we zijn dus nu 90 minuten later en het vragenuur is voorbij. Ministers hebben hier nietszeggende antwoorden gegeven, ministers die in het land zijn verwaardigen zich niet om naar uw Parlement te komen en er zijn geen ontwerpen die moeten worden besproken. We gaan ons buigen over Antarctica – de pinguinhouding – en over een aantal nietszeggende zaken. We kunnen zelfs de symboliek in het Parlement, die met de 1212-actie en de teruggave van muntstukken te maken heeft, niet behandelen omdat sommige meerderheidsfracties bij wijze van frustratie nog amendementen moeten indienen.

10.06 Camille Dieu (PS): Ik had liever gehad dat men zich aan de “onderlinge afhankelijkheid van de drie pijlers” uit het regeerakkoord zou houden.

Werkgelegenheid scheppen is een goede zaak, maar men kan ook banen creëren en daarbij de werknemers, de consumenten en zelfs de bedrijven in moeilijkheden brengen. Dat is het gevaar!

Ook Frankrijk, Zweden en Duitsland zijn die mening toegedaan.

Net als mevrouw Nagy zal ik de heer De Gucht opnieuw ondervragen over de wijze waarop hij het regeerakkoord uitvoert.

11.02 Pieter De Crem (CD&V): Le Parlement ne se réunira pas la semaine prochaine et nous avons consacré aujourd'hui une heure trente à des questions auxquelles ont été apportées des réponses insignifiantes, pour autant du reste que les ministres étaient déjà présents. L'ordre du jour ne comporte par ailleurs aucun projet de loi important.

Ce tableau m'attriste, car il nuit à

Mijnheer de voorzitter, ik maak u een gemeend gevoel van rouwigheid over namens mijn fractie en ik denk ook namens alle rechtgeaarde democraten in dit land. Wat stelt de Kamer eigenlijk nog voor? Er is geen brood op de plank. Alles wordt parallel beslist. Het brood wordt gepikt en de kaas wordt uit de bek genomen. Als het niet zo ernstig was, zou ik het luchtig opnemen.

Eerlijk gezegd, mijnheer de voorzitter, uw Huis stelt niets meer voor. Wij zijn een schertsparlement geworden, een marionettenparlement. U mag de pers samenroepen zoveel u wil en zeggen dat er zoveel vragen en interpellaties zijn gesteld. Voor ons staat daartegenover dat de ministers zoveel keren niet zijn opgedaagd en dat zoveel keren de parlementaire commissies en werkzaamheden worden verkracht door de partitatie en de ingrepen van de regering.

Ik zal u het volgende zeggen, mijnheer de voorzitter. Uw Parlement is de naam "parlement" niet waardig. Ik denk dat er veel totalitaire regimes zijn waar er op donderdagnamiddag meer wordt bijeengekomen, meer wordt gesproken en meer wordt besproken dan hier.

Wij zullen het nadien nog hebben over de bouwcoördinator en ik zie van de regering niets komen. Wanneer ze in de commissies aanwezig moet zijn, mijnheer de voorzitter, vindt u zich op in uw Conferentie van voorzitters, onder elkaar à l'amiable. Het zal niet meer gebeuren en het zal zo niet zijn. U wordt geringeloorde door uw ministers die Herman De Croo en zijn Parlement gewoon uitlachen. Het is een echte schande en ik zal het ook in de komende dagen namens mijn fractie in de openbaarheid brengen.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, om mij uit te dagen, moet het toch anders gaan. Ik zal alleen maar mededelen dat ik aan mevrouw Nagy en aan mevrouw Dieu heb gezegd dat Karel De Gucht hier om 16.30 uur zou zijn geweest. Ze zijn echter overeengekomen dat de heer Donfut zou antwoorden.

Ten tweede, mevrouw Onkelinx komt van de Senaat. Zij is daar.

Ten derde, de heer Reynders en mevrouw Van den Bossche zijn op komst. We hebben nog altijd op donderdag een bicameraal gebeuren: er worden ook in de Senaat nog altijd actualiteitsvragen gesteld en debatten gehouden. Ik heb daarover geen beschouwingen. In de tijd dat ik hier heb mogen zijn – die tijd kan nog een lange tijd duren – was er altijd die mogelijkheid voor de beide assemblees.

Ten vierde, ik kan alleen maar uw idee dat er blijkbaar landen zijn - waarvan u hebt gezegd dat ze geen democratieën zijn -, waar er vandaag, donderdag meer volk is in hun parlement, voor uw krediet laten. Wat ik niet kan aanvaarden – ik zeg het rustig –, is dat u beschouwt dat ons Parlement de naam "parlement" niet waardig zou zijn. Dat aanvaard ik persoonlijk niet.

11.03 Pieter De Crem (CD&V): (...).

11.04 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik wil er mij enkel van vergewissen en er zeker van zijn dat u niet al te lichtvaardig weggooit wat de heer De Crem hier zegt.

la démocratie. Que représente réellement ce Parlement? C'est une caricature, un théâtre de marionnettes. Le président ne cesse de rameuter la presse pour démontrer le contraire, mais les centaines de questions et d'interpellations dont il s'enorgueillit contrastent avec les innombrables séances où il a fallu déplorer l'absence des ministres et où les règles qui régissent les travaux parlementaires ont été bafouées par la partitatie et par le gouvernement. Dans bien des dictatures, les débats du jeudi après-midi sont plus consistants que chez nous. Dans l'intimité de la Conférence des présidents, le président fulmine contre l'absentéisme du gouvernement mais celui-ci le mène à la baguette et les ministres se moquent du Parlement. C'est un scandale, que je dénoncerai publiquement au nom du CD&V.

Le **président**: Je ne puis accepter que M. De Crem publie que notre Parlement ne mérite pas le nom de "parlement"

11.04 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): La critique de M. De Crem n'est pas totalement dénuée

Zijn woorden zijn niet helemaal zonder grond. We klagen al een paar maanden over de stemmingen. In het Vlaams Parlement staat men een stap verder. De heer De Batselier organiseert plenaire namiddagvergaderingen waarin er geen stemmingen meer zijn. Zo worden de leden ook niet verontrust om te moeten komen. U hebt al een subtieler systeem. Er worden nog stemmingen georganiseerd.

de sens. Il n'y a en effet guère de travail législatif; le gouvernement, qui ne ne brille pas par le dynamisme qu'il affiche, laisse au Parlement le soin de s'occuper des traités internationaux et des lois-programmes.

We moeten evenwel toch toegeven dat ons Parlement niet echt wordt overladen met wetsontwerpen en wetgevende initiatieven. Het enige wat ons enigszins bezighoudt, zijn de internationale verdragen en natuurlijk de programmawetten. Over dat laatste hebben we het debat al gehad. De huidige regering blinkt toch in grote mate uit in het gebrek aan voldoende kracht en daadkracht om via het Parlement wetgevingen tot stand te brengen of eventueel af te schaffen. De huidige regering houdt het Parlement zwaar onder de knoet.

Ik weet dat u mijn zorg min of meer deelt. U moet nu natuurlijk heftig reageren op de wijze waarop de heer De Crem het heeft geformuleerd. Onder elkaar weten wij echter allemaal dat het waar is wat hij heeft gezegd.

De **voorzitter**: Herlees goed wat ik heb gezegd, mijnheer Annemans, als u wil.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 3 février 2005, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi:

- le projet de loi modifiant l'article 3 de la loi du 10 décembre 2001 concernant le passage définitif à l'euro (transmis par le Sénat) (n^{os} 1578/1 à 4);
- le projet de loi modifiant le chapitre V "Dispositions spécifiques concernant les chantiers temporaires ou mobiles" de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail (n^o 1579/1);
- le rapport sur la concertation entre la délégation de la Chambre des représentants et la délégation du Parlement flamand sur le projet de loi instaurant une cotisation d'égalisation pour les pensions (n^o 1444/5).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 3 februari 2005, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van vanmiddag in te schrijven:

- het wetsontwerp tot wijziging van artikel 3 van de wet van 10 december 2001 betreffende de definitieve omschakeling op de euro (overgezonden door de Senaat) (nrs 1578/1 tot 4).
- het wetsontwerp tot wijziging van hoofdstuk V "Bijzondere bepalingen betreffende de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen" van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk (nr. 1579/1);
- het verslag over het overleg tussen de afvaardiging van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de afvaardiging van het Vlaams Parlement over het wetsontwerp houdende invoering van een egalisatiebijdrage voor pensioenen (nr. 1444/5).

Pas d'observations? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Die drie punten zullen aan onze agenda worden toegevoegd.

11.05 **Paul Tant** (CD&V): Moet ik daaruit begrijpen dat u deze kwestie over het belangenconflict...

De **voorzitter**: Die is geagendeerd en komt nu op de agenda. Dat was de reden van mijn aankondiging. Er waren twee voorstellen en een rapport zal dus komen in de loop van de namiddag, mijnheer Tant.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

12 **Projet de loi modifiant l'article 45bis, § 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire (1350/1-5)**

12 **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 45bis, § 2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek (1350/1-5)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

De heer Muls was verslaggever. Hij verwijst naar zijn schriftelijk verslag. Het is dan ook een heel kort wetsontwerp.

Je présume que M. Muls, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

12.01 **Tony Van Parys** (CD&V): Ik heb de heer Muls niet gehoord, voorzitter.

De **voorzitter**: Ik ook niet. Het gebeurt nog, collega's, dat men voor bepaalde wetsontwerpen verwijst naar zijn verslag. Dat recht komt de verslaggever toe.

12.02 **Tony Van Parys** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, sta mij toe, de heer Muls heeft hier vorige week naar aanleiding van het vragenuurtje zwaar uitgehaald naar de CD&V-fractie, omdat die niet vertegenwoordigd zou zijn geweest tijdens de hoorzittingen over het jeugdsanctierecht.

Hij heeft zich daarin volkomen vergist. Hij is waarschijnlijk slechts eventjes aanwezig geweest en heeft niet opgemerkt dat de CD&V-fractie op een degelijke manier vertegenwoordigd was.

Ik begrijp niet goed dat u zegt dat de heer Muls nu zou zeggen dat hij verwijst naar zijn schriftelijk verslag, op een moment dat de heer Muls hier niet is. Tenzij ik mij vergis, stel ik vast dat de heer Muls hier op dit ogenblik niet echt aanwezig is.

De **voorzitter**: Mevrouw Roppe, u bent niet de heer Muls, maar u hebt toch het woord.

12.03 **Annemie Roppe** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik ben uiteraard de heer Muls niet. De heer Muls heeft inderdaad gevraagd om te verwijzen naar het schriftelijk verslag, omdat hij weerhouden is in een andere vergadering. Als de oppositie eraan houdt, kan hij hier binnen drie minuten aanwezig zijn.

De **voorzitter**: Mijnheer Van Parys, u hebt uw punt kunnen maken en commissievoorzitter Borginon heeft uw aanwezigheid in de commissie die fameuze namiddag bevestigd.

12.02 **Tony Van Parys** (CD&V): La semaine passée, M. Muls s'en est, à tort, pris vivement au CD&V à propos de sa représentation lors de la discussion sur le droit sanctionnel de la jeunesse. Le président nous informe que le rapporteur Muls se réfère à son rapport écrit, alors qu'il n'est même pas présent. Cela est inacceptable.

12.03 **Annemie Roppe** (sp.a-spirit): M. Muls est occupé dans une autre assemblée mais pourrait nous rejoindre très rapidement si cela s'avérait nécessaire.

Le **président**: Le président de la commission, M. Borginon, a par ailleurs confirmé la présence de M. Van Parys à l'occasion des débats en commission de la Justice.

12.04 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, de verslaggever moet wel aanwezig zijn, zelfs om naar zijn schriftelijk verslag te verwijzen.

12.04 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Je propose toutefois que les rapporteurs se réfèrent personnellement à leur rapport écrit.

De **voorzitter**: Ik vind dat geen slechte suggestie. Ik stel het punt uit tot de heer Muls aanwezig is.

Le **président**: C'est là une bonne suggestion. Je reporte ce point jusqu'à ce que le rapporteur nous ait rejoints.

13 Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation (327/10-13)

13 Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling (327/10-13)

(Amendé par le Sénat / Geamendeerd door de Senaat)

Conformément à l'article 87 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

Overeenkomstig artikel 87 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

Monsieur Wathelet, je vois que vous voulez intervenir, je vous propose que vous preniez la parole lors de la discussion de l'article 1. Je dois suivre le Règlement. Cela restreint votre temps de parole qui est limité à cinq minutes.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(327/13)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(327/13)**

Le projet de loi compte 25 articles.

Het wetsontwerp telt 25 artikelen.

Amendements déposés:

Ingediende amendementen:

Art. 18

- 50: **Melchior Wathelet (327/11)**

13.01 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, je tenais simplement à intervenir en séance plénière pour rappeler mon intervention en commission voilà une ou deux semaines. Aujourd'hui, je dépose à nouveau un amendement que j'avais déposé lors des débats en commission. Cet amendement avait fait l'objet d'un vote paritaire 8/8 et était donc presque adopté. Par conséquent, j'estime que cet amendement mérite d'être défendu à nouveau en séance plénière. D'autant plus que je souhaite rappeler à la Chambre – comme je l'avais fait lorsque ce texte avait été précédemment adopté – l'accord de l'ensemble du groupe cdH quant à cette loi relative à la médiation. Nous estimons qu'il est parfois bon de sortir du conflit purement judiciaire. Nous soutenons véritablement, sur le principe, ce texte sur la médiation.

13.01 Melchior Wathelet (cdH): Ik wens in de plenaire vergadering het woord te nemen om u te herinneren aan mijn betoog in de commissie. Ik heb toen een amendement ingediend dat verworpen werd met staking van stemmen (8/8). Ik meen daarom dat ik dit amendement opnieuw in de plenaire vergadering kan verdedigen en dien het hier dus opnieuw in.

Nous avons cependant deux remarques à formuler.

La première concerne l'agrégation des médiateurs – nous en avons discuté en commission. Pour agréer un médiateur, nous nous référons à certains critères qui nous semblent élémentaires. La qualification, l'expérience, des garanties d'indépendance, d'impartialité, l'absence de condamnation inscrite au casier judiciaire ne sont pas des règles superflues. Nous sommes convaincus que ces règles sont élémentaires pour les médiateurs, qu'ils soient agréés ou non. Nous espérons que les médiateurs non agréés rempliront également ces exigences. Selon nous, le code de déontologie requiert le minimum. Nous espérons de tout cœur qu'il n'y aura pas, d'un côté, la médiation des médiateurs non agréés et, de l'autre côté, celle des médiateurs agréés, que cette agrégation – qui se réfère au code de déontologie et à ses règles élémentaires – ne sera pas bafouée. Selon nous, ce respect du code de déontologie est la garantie d'aboutir à une médiation performante qui reçoit réellement le succès qu'elle mérite.

Ma deuxième remarque s'attache au fond; je l'avais longuement défendue en commission. Elle concerne la différence qui pourra exister entre la médiation judiciaire et la médiation non judiciaire. Dans le cadre d'une médiation non judiciaire, un accord de médiation pourra faire l'objet d'une homologation uniquement si on recourt à un médiateur agréé. En revanche, dans la médiation judiciaire, il est possible, à titre exceptionnel, de recourir à un médiateur non agréé et, malgré cela, l'accord dans le cadre de la médiation pourra être homologué. Nous estimons qu'il y a discrimination sur ce point! Il est vrai qu'elle pourrait se justifier dans le cadre d'une procédure judiciaire car nous avons la garantie que le médiateur est nommé par le juge.

Cependant, cette discrimination n'est pas justifiable parce que, dans le cadre des médiations non judiciaires, le recours à un médiateur, même agréé, ne pourra jamais faire l'objet d'une homologation. Dans ce cas, nous pensons que la discrimination est bien présente et non justifiée.

Remarque encore plus fondamentale: que voulons-nous comme type de médiation? Une véritable médiation. Peu importe la technicité du dossier, peu importe le sujet dont on parle, peu importe la difficulté sur le fond du problème; l'important, c'est d'avoir quelqu'un capable de provoquer le dialogue entre des personnes, de les mettre autour d'une table et de les faire trouver un accord. En ce sens, la garantie d'une bonne médiation, c'est le pouvoir de médiation du médiateur et non sa connaissance technique sur le fond du dossier.

Dès lors, à mon avis, on ne peut faire recours, même dans le cas d'éléments exceptionnels, à un technicien du dossier plutôt qu'à un médiateur agréé. C'est véritablement la médiation qui doit être protégée et non la technicité du dossier.

Libre au médiateur agréé de recourir à un technicien sur le fond du dossier, de se faire assister d'un expert dans le cadre de sa médiation ou de faire appel, de temps en temps, sur des questions plus techniques ou spécifiques, à un technicien, à une personne connaissant mieux le fond du dossier. En tout cas, tout bon

De cdH-fractie was het eens met deze wet in verband met de bemiddeling omdat ze toelaat conflicten buiten een strikt gerechtelijk kader op te lossen. We hebben echter twee opmerkingen.

De eerste betreft de erkenning van de bemiddelaars. Daarbij dient rekening gehouden te worden met een aantal essentiële criteria: de opleiding, de ervaring, de garantie van onpartijdigheid, een blanco strafregister, enz. Aan deze regels moeten de bemiddelaars beantwoorden, of ze nu erkend zijn of niet. De naleving van de deontologische code staat borg voor een doeltreffende bemiddeling die terecht tot een bevredigend resultaat leidt.

Mijn tweede opmerking gaat over de inhoud en betreft het verschil tussen gerechtelijke en niet-gerechtelijke bemiddeling. In het geval van een niet-gerechtelijke bemiddeling kan een overeenkomst gehomologeerd worden indien men een beroep doet op een erkende bemiddelaar. Zoniet kan ze niet gehomologeerd worden. In het geval van een gerechtelijke bemiddeling, kan het bemiddelingsakkoord daarentegen ook gehomologeerd worden als men een beroep doet op een niet-erkende bemiddelaar. Het gaat hier om een duidelijke discriminatie!

Wij willen een echte bemiddeling die er vooral moet voor zorgen dat de betrokkenen met elkaar praten. Men moet een beroep doen op een erkend bemiddelaar, die desgevallend een technicus zou kunnen inschakelen. Daarom dien ik opnieuw een amendement in en vraag ik het tweede lid te schrappen.

Wat de bevoegdheden van de federale bemiddelingscommissie betreft, zou een tuchtrechtelijke beroepscommissie misschien nuttig kunnen zijn. Werken met

technicien, que ce soit en matière de technologies nouvelles, que ce soit en matière de construction, tout technicien qu'il soit quant au fond, ne remplacera jamais un médiateur agréé sur la question de la médiation et sur sa capacité de rassembler des personnes autour d'une table et de les faire parvenir à un accord.

C'est sur ce point précis que je dépose à nouveau cet amendement. Je demande à la Chambre de supprimer cet alinéa 2, de supprimer cette possibilité offerte aux magistrats de recourir à un médiateur non agréé, tout en laissant une possible homologation de l'accord qui sera intervenu en médiation.

Une autre remarque concerne les pouvoirs très étendus de la commission fédérale de médiation. En effet, c'est elle qui dispose du pouvoir d'agrément, de formation, de retrait d'agrément et de sanctions quant à la bonne conduite. J'espère que cela se passera bien.

Madame la ministre, vous avez parlé des recours de droit commun, notamment au Conseil d'Etat. D'après moi, il faut voir la manière dont cela fonctionnera. Peut-être qu'une commission disciplinaire d'appel, par exemple, ne serait pas inutile. Devoir recourir systématiquement au Conseil d'Etat, alors que la commission fédérale de médiation a les pouvoirs et de nomination et de formation et d'agrément et de sanctions disciplinaires, cela peut être dangereux et insuffisant.

Installer une commission disciplinaire d'appel, comme l'avait proposé la sénatrice Nyssens, serait une bonne mesure. Mais j'accepte l'argument consistant à dire que nous verrons en fonction de la pratique et de l'avenir. Il nous faudra constamment rester attentifs à ce que cette commission fédérale de médiation remplisse bien ses fonctions et qu'elle n'outrepasse pas les pouvoirs déjà très étendus qui seront les siens.

Une nouvelle fois, nous soutiendrons ce texte sur la médiation mais nous demandons à la Chambre de se prononcer sur cet amendement, de supprimer cette discrimination qui reste possible et de s'assurer qu'il s'agisse véritablement de médiateurs et non pas de techniciens, de personnes qui puissent faire en sorte que les parties se parlent, de personnes qui puissent faire en sorte qu'un accord soit possible, de personnes qui puissent faire en sorte que la médiation ait le succès qu'elle mérite.

Je vous remercie.

Le **président**: Monsieur Wathelet, je suppose que vous avez défendu votre amendement à l'article 18.

13.02 Melchior Wathelet (cdH): Oui, monsieur le président.

13.03 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, comme M. Wathelet l'a dit, il y a eu une vraie discussion sur son amendement en commission. Le vote a d'ailleurs été serré mais l'ensemble des arguments ont été échangés. Il n'y a rien de neuf et je me référerai donc au rapport dans lequel on peut lire la plaidoirie de M. Wathelet mais également les arguments qui ont amené la commission à rejeter cet amendement.

Je rappellerai aussi que, dans le cadre de la discussion sur ce projet

slechts één beroepsinstantie (namelijk: de Raad van State) kan gevaarlijk en ontoereikend zijn. Maar ik wil best afwachten en zien wat dit geeft in de praktijk. Wij zullen dit ontwerp in verband met de bemiddeling steunen, maar wij vragen de Kamer zich uit te spreken over dat amendement, potentiële discriminatie te voorkomen en zich ervan te vergewissen dat er bemiddelaars en geen technici erkend worden.

13.03 Minister Laurette Onkelinx: In de commissie werd over dat amendement ernstig gedebatteerd. De stemming was een dubbeltje op zijn kant, maar iedereen heeft al zijn argumenten kunnen uiteenzetten. Er wordt niets aan de discussie toegevoegd, en ik verwijs naar het

de loi de médiation, pas mal d'amendements de M. Wathelet ont été pris en compte.

Le **président**: Je constate que, d'une manière très étrange, il s'agit d'un contre-amendement. C'est assez intéressant car le texte a été amendé au Sénat et il est contre-amendé par vous-même.

- De artikelen 1 tot 14 worden artikel per artikel aangenomen.
- Les articles 1 à 14 sont adoptés article par article.

A l'article 15, j'ai une correction de texte.

In de Nederlandstalige tekst van artikel 15, paragraaf 2, tertio, is er in het Frans geen probleem. Blijkbaar moet de Nederlandse tekst als volgt worden gelezen: "De herinnering aan het principe dat bemiddeling op vrijwillige basis geschiedt".

Il s'agit d'une traduction plus élégante du texte français qui ne semble pas poser de problèmes.

- L'article 15, ainsi corrigé, est adopté.
- Artikel 15, zoals verbeterd, wordt aangenomen.
- De artikelen 16 tot 17 worden artikel per artikel aangenomen.
- Les articles 16 à 17 sont adoptés article par article.

Je réserve l'article 18, puisque j'ai le contre-amendement n° 50 de M. Wathelet. Nous voterons tout à l'heure sur l'article et l'amendement.

- De artikelen 19 tot 24 worden artikel per artikel aangenomen.
- Les articles 19 à 24 sont adoptés article par article.

Op artikel 25 is er toch een lichte verbetering.

La pénultième phrase de l'article 25 doit être libellée comme suit: "Peuvent faire l'objet d'une reconnaissance, les instances qui le sollicitent et dont la commission estime qu'elles représentent des garanties suffisantes pour agréer uniquement des médiateurs qui répondent aux conditions prévues à l'article 10."

Hier is het de Franse tekst die een betere omzetting verdient dan de Nederlandstalige. Dit is een technische beschouwing en geen amendement, derhalve geen bezwaar, aangenomen.

Les articles 1 à 17, 19 à 25 sont adoptés article par article avec corrections de texte.

De artikelen 1 tot 17, 19 tot 25 worden artikel per artikel aangenomen met tekstverbeteringen.

Le vote sur l'amendement et l'article 18 est réservé.

De stemming over het amendement en artikel 18 wordt aangehouden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het aangehouden amendement, het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

14 **Projet de loi modifiant le chapitre V "Dispositions spécifiques concernant les chantiers temporaires ou mobiles" de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail (1579/1)**

14 **Wetsontwerp tot wijziging van hoofdstuk V "Bijzondere bepalingen betreffende de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen" van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk (1579/1)**

Ik ontvang zojuist een amendement van de dames Pieters en D'hondt, dat een consensus zou kunnen verkrijgen.

J'ai reçu un amendement qui pourrait faire l'unanimité et je suis donc tenu de renvoyer le projet en commission. J'espère qu'un rapport oral pourra être présenté

Mijnheer Bonte, ik moet dat wetsontwerp nu, als u het daarmee eens bent, naar uw commissie versturen. Het amendement, als het wordt

goedgekeurd in de commissie, kan daarna terug naar de plenaire vergadering komen. Daarna kunnen wij dat ontwerp bespreken, dat onder de bevoegdheid van minister Van den Bossche valt.

dans le courant de l'après-midi.

Mevrouw de minister, collega's, ik vraag aan de Kamer om aanstonds het ontwerp in kwestie met het ingediende amendement naar de commissie die de heer Bonte voorziet, te versturen.

Ik vraag dat de vergadering van die commissie plaatsvindt, als het kan stante pede. Dat amendement moet worden behandeld. Een mondeling verslag achteraf volstaat mits het akkoord van de commissie. Dan kan ik het punt heropnemen in de loop van de namiddag.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

14.01 Hans Bonte (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik stel voor dat wij over vijf minuten de commissievergadering starten. Het is mij alleen nog niet duidelijk waar die vergadering kan plaatsvinden.

14.01 Hans Bonte (sp.a-spirit): La commission se réunira à 16h.15.

De **voorzitter**: Ik zal dat laten nakijken. Uw commissie kan om 16.15 uur samenkomen. Daarna zal ik de resultaten wel zien.

15 **Projet de loi modifiant l'article 45bis, § 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire (1350/1-5) (continuation)**

15 **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 45bis, § 2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek (1350/1-5) (voortzetting)**

Reprise de la discussion générale ***Voortzetting van de algemene bespreking***

La discussion générale est reprise.
De algemene bespreking wordt hervat.

Mijnheer Muls, de Kamer verwachtte u. Ik heb aan de orde gebracht het wetsontwerp dat het gebruik der talen in rechtszaken regelt, en waarvan u de verslaggever bent. Wilt u verwijzen naar uw verslag of wilt u het brengen?

15.01 Walter Muls, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik was daarnet weerhouden wegens ambtsverplichtingen. Ik roep tot mijn getuige CD&V-senator en voorzitter van de commissie voor de Justitie, de heer Vandenbergh. Hij kan getuigen dat ik inderdaad in het Huis was en bereid was verslag uit te brengen.

15.01 Walter Muls, rapporteur: J'étais au Parlement mais j'avais d'autres obligations.

Je me réfère à mon rapport écrit.

Wat dat verslag betreft, verwijs ik inderdaad naar de geschreven stukken.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1350/5)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1350/5)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant l'article 45bis, § 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire et l'article 205 du Code judiciaire".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot wijziging van artikel 45bis, § 2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en van artikel 205 van het Gerechtelijk Wetboek".

Le projet de loi compte 4 articles.

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Collega's, de commissie voorgezeten door de heer Bonte, gaat door in zaal 3 hiernaast om 16.15u.

16 **Projet de loi modifiant la loi du 13 avril 1995 relative au contrat d'agence commerciale en vue de protéger les candidats et les membres des organes de concertation paritaire (1184/1-2)**

16 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 april 1995 betreffende de handelsagentuurovereenkomst met het oog op de bescherming van de kandidaten en de leden van de paritaire overlegorganen (1184/1-2)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat)

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

16.01 **Guy Hove**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

16.01 **Guy Hove**, rapporteur: Je renvoie à mon rapport écrit.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1184/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1184/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 **Projet de loi portant exécution du Protocole au Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement (1332/1-4)**

17 **Wetsontwerp houdende uitvoering van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica (1332/1-4)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

Er zijn twee verslaggevers, met name de heer Chevalier en mevrouw Dierickx. In afspraak met de heer Chevalier zal mevrouw Dierickx verslag uitbrengen.

17.01 **Hilde Dierickx**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, mijnheer de minister, collega's, ik zal verslag uitbrengen namens de commissie voor Volksgezondheid, Leefmilieu en Maatschappelijke Vernieuwing, ook in naam van mijn collega Miguel Chevalier, in verband met het wetsontwerp over de uitvoering van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica. De commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 18 oktober 2004 en 18 januari 2005.

De heer Bruno Tobback, minister van Leefmilieu en Pensioenen, gaf in zijn inleidende uiteenzetting mee dat het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica het Protocol van Madrid van 4 oktober 1991 omzet in Belgisch recht, dat sinds 1998 van kracht is.

Het Protocol heeft als doel de globale milieubescherming van Antarctica te verzekeren. Antarctica zal hierdoor een natuurreserveaat worden.

Het Protocol bepaalt het volgende. Ten eerste bepaalt het de principes voor de bescherming van het milieu voor de activiteiten in Antarctica. Ten tweede verbiedt het commerciële handelingen met betrekking tot minerale bronnen. Ten derde onderwerpt het alle handelingen aan een voorafgaande milieu-impactevaluatie.

De bijlagen van het Protocol behandelen ten eerste die milieu-

17.01 **Hilde Dierickx**, rapporteur: La commission a discuté de ce projet les 18 octobre 2004 et 18 janvier 2005.

Le protocole de Madrid est entré en vigueur début 1998. Ce protocole, ratifié par la Belgique en 1996, tend à la protection de l'environnement en Antarctique en faisant de cette zone une réserve naturelle. Il fixe également les conditions auxquelles des activités peuvent être déployées en Antarctique: il interdit l'exploitation et le commerce des sources minérales et soumet toutes les activités à une évaluation préalable de l'impact environnemental. Les annexes au protocole comportent des réglementations détaillées. Pour l'instant, 27 pays ont signé le protocole. Chaque pays s'est engagé à prendre des mesures adéquates afin de mettre le texte

impactevaluatie, ten tweede de conservatie van de fauna en flora, ten derde de verwerking en het beheer van afval, ten vierde de preventie van zeevervuiling en ten vijfde het beheer van de beschermde zones.

De uitvoering van het Protocol behoort toe aan 27 landen, waaronder België. Die landen zullen actief deelnemen aan wetenschappelijk onderzoek ter plaatse. Zo zal België onderzoek doen naar, onder andere, klimatologie, glaciologie, oceanografie en biologie. Het was nodig om die bepaling van het Protocol van Madrid om te zetten naar Belgisch recht.

Ik kom aan de kosten. De infrastructuurkosten zullen door privé-organisaties betaald worden. De functioneringskosten van het station, ongeveer 500.000 euro, zullen door de overheid betaald worden.

De uitvoeringswet bevat de vergunningsregels die gelden voor wetenschappelijke en toeristische activiteiten. Aangezien de bescherming van Antarctica slechts voor rekening valt van een beperkt aantal partijen die het verdrag ondertekend hebben, 27 landen dus, kunnen ook andere landen toestemming vragen aan België. De verantwoordelijkheid ligt bij de minister van Leefmilieu, evenals het afleveren van de vergunningen en de controle op de toegestane activiteiten.

Commissievoorzitter Mayeur vroeg tijdens de bespreking dat enkele technische verbeteringen zouden aangebracht worden in de tekst van het wetsontwerp, in overeenstemming met de aanbevelingen van de Raad van State. De heer Mayeur diende daarvoor een amendement in.

Tijdens de stemming werden de artikelen 1 tot en met 4, amendement nr. 1, het geamendeerde artikel 5 en de artikel 6 tot 14 eenparig aangenomen. Daarna werd ook het hele wetsontwerp eenparig aangenomen.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraag nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1332/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1332/4)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi portant exécution du Protocole au Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement, de l'Appendice et des Annexes I, II, III et IV faits à Madrid le 4 octobre 1991 et de l'Annexe V, faite à Bonn les 7 – 18 octobre 1991".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp houdende uitvoering van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica, het Aanhangsel en de Bijlagen I, II, III en IV, ondertekend te Madrid, op 4 oktober 1991, en Bijlage V, aangenomen te Bonn op 7 tot 18 oktober 1991".

Le projet de loi compte 15 articles.

en oeuvre. Comme on le sait, la Belgique participe en Antarctique à des recherches scientifiques internationales. Il était donc nécessaire de transposer les dispositions du protocole en droit belge. Des organisations privées prendront en charge les frais d'infrastructure alors que les pouvoirs publics prendront en charge les frais de fonctionnement de la station. Le ministre de l'Environnement est responsable du respect des dispositions du protocole, de la délivrance de permis et du contrôle des activités autorisées.

M. Yvan Mayeur a déposé un amendement dans lequel il propose, conformément aux observations formulées par le Conseil d'Etat, quelques améliorations techniques. Le projet de loi amendé a été adopté à l'unanimité.

Het wetsontwerp telt 15 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 à 15 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 15 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 **Projet de loi modifiant l'article 3 de la loi du 10 décembre 2001 concernant le passage définitif à l'euro (1578/1-4)**

18 **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 3 van de wet van 10 december 2001 betreffende de definitieve omschakeling op de euro (1578/1-4)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat)

Discussion générale **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

18.01 **Annemie Roppe**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik acht mij gelukkig deze middag nog tijdig de uitgang gevonden te hebben van de mooie, nieuwe, kleurrijke gevangenis van Hasselt, zodat ik u hier vandaag, deze middag, mondeling verslag kan uitbrengen over een wetsontwerp dat ons van de Senaat heeft bereikt. Dit wetsontwerp onderstreept immers de positieve waarden van solidariteit en betrokkenheid die klaarblijkelijk in onze maatschappij toch nog aanwezig zijn.

Uw commissie voor de Financiën heeft het voorliggende wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van dinsdag 1 februari 2005, wat ook de reden is waarom hier mondeling verslag wordt uitgebracht. Minister Reynders gaf aan dat hem in het verleden reeds herhaaldelijk werd gevraagd om de ophaling en omruiling tegen euro's van muntstukken in Belgische frank ook na 31 december 2004 nog toe te staan, maar dan enkel voor een goed doel. De minister was toen evenwel niet geneigd op dergelijk verzoek in te gaan, omdat zulks hoe dan ook een wetswijziging zou vereisen. Ingevolge de tsunamiramp in Zuidoost-Azië werd die vraag onlangs opnieuw gesteld. Dat initiatief werd gesteund door een aantal senatoren. De minister heeft daarop contact genomen met de Nationale Bank. Deze heeft hem verzekerd dat dergelijke operatie mits een wetswijziging doenbaar was. Het door de Senaat goedgekeurde wetsontwerp bepaalt dan ook dat de tegenwaarde in euro van de aan de loketten van de Nationale Bank of de loketten van De Post ingeruilde muntstukken in Belgische frank op rekening 12-12 moeten worden gestort.

De minister formuleerde vervolgens enkele bemerkingsen bij de door de Senaat overgezonden tekst. Hij beklemtoonde eerst en vooral dat de kosten van die operatie ten laste vallen van de schatkist en bijgevolg van de belastingbetaler. Bij de opmaak van de begroting werd immers uitgegaan van de veronderstelling dat alvast een deel van de muntstukken in Belgische frank niet meer tegen euro's zou worden omgeruild. De minister vroeg zich ook af of die eenmalige

18.01 **Annemie Roppe**, rapporteur: Le présent projet de loi, qui vient du Sénat, démontre que solidarité et participation ne sont pas des vains mots dans notre société.

La commission des Finances s'en est saisie le 1^{er} février 2005. C'est la raison pour laquelle seul un rapport oral est présenté.

Par le passé, l'on a déjà demandé plusieurs fois au ministre Reynders d'autoriser encore après le 1^{er} janvier 2005 la collecte ou l'échange de vieilles pièces de monnaie au profit d'une bonne cause. Une modification légale étant requise à cette fin, le ministre s'est montré peu enclin à accéder à ces requêtes. Mais à la suite de la tragédie du tsunami qui a frappé le sud-est asiatique, un certain nombre de sénateurs ont pris une initiative. A la demande du ministre, la Banque Nationale a fait savoir que cette opération était réalisable à condition de procéder à une modification légale. Le projet de loi prévoit que la contre-valeur en euros des anciennes pièces de monnaie collectées doit être versée intégralement au

operatie wel beperkt moest blijven tot een enkel goed doel, namelijk steun aan de slachtoffers van de tsunamiramp. Misschien moest de draagwijdte van de voorgestelde wetswijziging worden uitgebreid tot gelijkaardige, soortgelijke initiatieven zoals bijvoorbeeld de 11.11.11-actie. Eventueel zou de wetgever zelfs aan de Koning de bevoegdheid kunnen verlenen om de operatie verder uit te breiden tot nog andere acties voor een goed doel. De minister pleitte er wel voor om die uitbreiding in dat geval te beperken tot die organisaties die nu reeds erkend zijn voor de fiscale aftrekbaarheid van aan hen gedane giften.

Tijdens de algemene bespreking peilde collega de Donnea naar de budgettaire impact van het voorliggend ontwerp. De minister gaf aan dat dit moeilijk precies kon worden geraamd. Alles hangt immers af van de hoeveelheid muntstukken in Belgische frank die de betrokkenen zullen inzamelen. Na de goedkeuring van het voorliggend wetsontwerp hebben zij tot 1 april 2005 de tijd om dergelijke inzamelacties te organiseren. Hij herinnerde er in dat verband aan dat het sinds 1 januari 2005 niet meer mogelijk is muntstukken in Belgische frank in de handel te gebruiken of tegen euro's om te ruilen. Indien het voorliggend wetsontwerp wordt goedgekeurd zal men echter nog tot 1 april 2005 de tegenwaarde ervan in euro voor een goed doel kunnen aanwenden door ze op een van de in het ontwerp vermelde rekeningen te storten.

Een amendement werd ingediend door mevrouw Lahaye-Battheu, de heren Chabot, Massin, Gustin, Van der Maelen, Bogaert, Van Biesen en mijzelf. Dit amendement strekt ertoe het wetsontwerp uit te breiden tot de rekening 11.11. Volgens de meeste indieners kon deze uitbreiding volstaan en was geen verdere uitbreiding nodig.

Bij de artikelgewijze bespreking wil ik nog vermelden dat artikel 1 eenparig werd goedgekeurd. Artikel 2, zoals geamendeerd, werd eenparig goedgekeurd en ook artikel 3 werd goedgekeurd. Het hele geamendeerde ontwerp werd dus eenparig aangenomen. Het spreekt voor zich dat de kamercommissie hoopt dat dit ontwerp met een zelfde samenhorigheids- en solidariteitsgevoel zal worden goedgekeurd. Ik dank de talrijke aanwezigen voor hun niet aflatende aandacht.

De **voorzitter**: Dit was de klassieke manier van het mondeling verslag met het akkoord van de commissie.

18.02 Eric Massin (PS): Je vais être particulièrement bref étant donné que le rapport réalisé par Mme Roppe est très complet. Je tiens à le souligner car c'est un rapport oral et qui démontre la volonté de la Chambre d'aller vite et d'éviter ainsi un retard dans les mesures à prendre. Ce projet nous vient du Sénat et nous l'avons amendé. Il est vrai que dans cette opération particulière, si la monnaie n'est pas rentrée, le bénéfice intégral est pour l'État. Si on prolonge la possibilité de rapporter cette monnaie, on peut réaliser une opération en faveur d'institutions, plus particulièrement ici l'opération "tsunami 12-12", à la suite d'une catastrophe et ce afin d'y apporter une contribution financière.

Évidemment, on peut toujours se dire qu'il s'agit d'une diminution de recettes pour les caisses de l'État mais ce n'en est pas une à proprement parler puisque, de toute façon, c'est de l'argent que le Belge délaisse au profit de l'État en renonçant à sa conversion en euros. On peut donc dire que l'effet est particulièrement marginal pour

compte 12-12. Lors de l'examen du projet, le ministre a fait observer que les frais seraient à charge du Trésor public dès lors qu'au moment de la confection du budget, il a été décidé de ne plus autoriser l'échange des anciennes pièces de monnaie. En outre, le ministre s'est demandé s'il ne conviendrait pas d'élargir le champ d'application de ce projet à d'autres bonnes causes. La loi pourrait conférer au Roi le pouvoir requis à cet effet. En réponse à une question de M. de Donnea, le ministre a déclaré qu'il était difficile d'estimer par avance l'incidence budgétaire de cette opération parce qu'elle dépendait de la quantité de pièces de monnaie que les organisations pourraient encore récolter. Après l'adoption du texte, ces organisations ont encore jusqu'au 1^{er} avril 2005 pour mener des actions de collecte. Un certain nombre de députés, dont je suis, ont déposé un amendement qui vise à étendre le champ d'action du projet de loi au numéro de compte 11-11. Les membres ont estimé qu'il n'était pas utile d'étendre encore davantage la portée de ce texte. Le projet amendé a été adopté à l'unanimité.

18.02 Eric Massin (PS): Als de muntstukken niet zijn ingeleverd, gaat de opbrengst integraal naar de overheid. Door de periode te verlengen tijdens dewelke de muntstukken mogen worden binnengebracht, bieden wij de mogelijkheid om het geld aan liefdadigheidsinstellingen over te maken. Dat betekent niet echt een verlies van inkomsten voor de Schatkist. De burger zou immers niet hebben gevraagd het in euro's om te zetten en zou het dus sowieso aan de overheid hebben afgestaan.

l'État mais que c'est malgré tout le signe d'une redistribution des richesses au profit de personnes ayant subi une catastrophe.

À cette occasion, on peut se poser une question. Je me réjouis d'avoir vu l'ensemble des groupes politiques présents en commission des Finances marquer leur accord à ce sujet en signant l'amendement. En effet, nous sommes préoccupés par le sort des victimes d'une catastrophe, nous sommes préoccupés par les pays victimes de la catastrophe mais nous avons aussi d'autres préoccupations quant à ce qui peut se passer dans les pays du tiers-monde qui subissent la faim, la sécheresse, la guerre civile, l'exploitation, sans pour autant être médiatisés.

Nous tous qui avons signé cet amendement, dont je ne revendique pas la paternité, nous pouvons être fiers de cette démarche que nous accomplissons, de ce geste que nous posons et qui est légèrement différent de la démarche d'un État relativement puissant dans le monde – il est bon de le souligner. Une personnalité - le bras droit du président de cet État - se permet de dire qu'il y trouve un intérêt, que c'est une opportunité pour lui d'aller soutenir les pays d'Asie du Sud-Est après la catastrophe. Notre démarche est d'un autre type et il est important de le dire. Il est important d'accomplir ce type de démarche d'autant plus que cela n'entraîne pas de conséquences particulières pour les finances de l'État. C'est ce que je tenais à souligner aujourd'hui.

De **voorzitter**: Mijnheer Bogaert. Ik zie dat u een andere positie hebt ingenomen. Heel strategisch, moet ik zeggen.

18.03 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wijs u op het uitstekende verslag van collega mevrouw Roppe, die dat zoals steeds heel precies gedaan heeft.

CD&V steunt het voorstel volmondig. Wij hebben het geapprecieerd dat senator Wouter Beke het initiatief heeft genomen. Hij heeft onmiddellijk over alle partijgrenzen heen iets kunnen opbouwen, dat hopelijk toch enkele miljoenen euro zal genereren om de betrokken regio te ondersteunen.

Het amendement kwam een klein beetje als een verrassing. Maar goed, wij hebben ook dat willen steunen in de commissie, omdat wij in daar nog altijd in dezelfde sfeer bleven. Boven alle partijpolitiek uit meenden wij het te moeten steunen. Er is ook een aantal positieve argumenten daarvoor.

Tot zover, voorzitter, beste collega's, mijn interventie. Wij vinden het een zeer goed initiatief en wij zijn bovendien zeer blij dat het, los van alle partijpolitieke grenzen, zo snel goedgekeurd kan worden in de Kamer en in de Senaat.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Het amendement werd door alle politieke fracties in de commissie ondertekend. Dit toont aan dat wij ons niet alleen bekommeren om de toestand van de slachtoffers van een ramp, maar dat ook andere overwegingen een rol spelen, ten gunste van slachtoffers van honger en oorlog wier lot minder weerklank vindt in de media. Wij mogen trots zijn op de daad die wij stellen. Wij hebben toch wel een heel andere houding aangenomen dan een ander land, waar de rechterarm van de president verklaarde dat de steun aan de tsunami-slachtoffers een manier is om 's lands invloed in die regio te versterken.

18.03 Hendrik Bogaert (CD&V): Le CD&V adhère entièrement à ce projet. Nous sommes heureux que l'initiative de Wouter Beke ait été soutenue par-delà les frontières entre les partis. L'amendement nous a quelque peu étonnés mais nous l'avons néanmoins adopté.

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1578/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1578/4)**

Le projet de loi compte 3 articles.

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

19 Renvois pour avis à une autre commission

19 Verzendingen voor advies naar een andere commissie

A la demande du président de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture, je renvoie, conformément à l'article 28, 4, du Règlement, pour avis, à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société le projet de loi modifiant la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention, en ce qui concerne la brevetabilité des inventions biotechnologiques (n° 1348/1).

Op aanvraag van de voorzitter van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw, zend ik, overeenkomstig artikel 28, 4, van het Reglement, het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien, wat betreft de octrooieerbaarheid van biotechnologische uitvindingen (nr. 1348/1) naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing, om advies te vragen.

A la demande du président de la commission des Affaires sociales, je renvoie, conformément à l'article 28, 4, du Règlement, pour avis, à la commission des Finances et du Budget, à la commission de la Justice et à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture la proposition de résolution de Mmes Greet van Gool, Magda De Meyer, Karine Jiroflée, Anne-Marie Baeke et Annelies Storms relative à la reconnaissance du placement familial au niveau fédéral (n° 715/1).

Op aanvraag van de voorzitter van de commissie voor de Sociale Zaken zend ik, overeenkomstig artikel 28, 4, van het Reglement, het voorstel van resolutie van de dames Greet van Gool, Magda De Meyer, Karine Jiroflée, Anne-Marie Baeke en Annelies Storms betreffende de erkenning van pleegzorg op federaal niveau (nr. 715/1) naar de commissie voor de Financiën en de Begroting, naar de commissie voor de Justitie en naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw om advies te vragen.

Pas d'observations? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

20 Renvois à une autre commission

20 Verzendingen naar een andere commissie

Je vous propose de renvoyer à la commission de la Justice la proposition de loi de M. Thierry Giet, Mme Karine Lalieux, M. Mohammed Boukourna et Mme Marie Nagy mettant fin au système de la double peine et modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des

étrangers (n° 160/1), afin de la joindre au projet de loi modifiant la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées et modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (n° 1555/1).

Ik stel u voor het wetsvoorstel van de heer Thierry Giet, mevrouw Karine Lalieux, de heer Mohammed Boukourna en mevrouw Marie Nagy tot wijziging van de regeling van de dubbele strafbaarstelling en tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nr. 160/1), te verwijzen naar de commissie voor de Justitie, teneinde het toe te voegen aan het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen staten van de gevonnenen personen en tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nr. 1555/1).

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.

Dit voorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

Pas d'observations? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Je vous propose également de renvoyer à la commission des Affaires sociales la proposition de résolution de Mmes Karine Jiroflée, Greet van Gool, Magda De Meyer et Annelies Storms relative au soutien, par des équipes de liaison, de la prise en charge des enfants cancéreux séjournant à domicile (n° 1386/1), afin de la joindre à la proposition de loi de Mme Muriel Gerkens concernant le statut de la personne handicapée placée en famille d'accueil et le statut de la famille d'accueil en matière de droit de la sécurité sociale (n° 770/1).

Ik stel u eveneens voor het voorstel van resolutie van de dames Karine Jiroflée, Greet van Gool, Magda De Meyer en Annelies Storms betreffende de ondersteuning van de zorg bij kinderen met kanker die thuis verblijven door liaisonequipes (nr. 1386/1) te verwijzen naar de commissie voor de Sociale Zaken, teneinde het toe te voegen aan het wetsvoorstel (mevrouw Muriel Gerkens) betreffende het statuut van in een pleeggezin geplaatste personen met een handicap en het statuut van het gastgezin ten aanzien van het socialezekerheidsrecht (nr. 770/1).

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société.

Dit voorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing.

Pas d'observations? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Conflit d'intérêts

Belangenconflict

21 Rapport sur la concertation entre la délégation de la Chambre des représentants et la délégation du Parlement flamand sur le projet de loi instaurant une cotisation d'égalisation pour les pensions (1444/5)

21 Verslag over het overleg tussen de afvaardiging van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de afvaardiging van het Vlaams Parlement over het wetsontwerp houdende invoering van een egalisatiebijdrage voor pensioenen (1444/5)

21.01 Greet van Gool, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik kon zo-even niet aanwezig zijn omdat de commissie voor de Sociale Zaken vergaderde. Ik wil u verslag uitbrengen van het overleg tussen de afvaardiging van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de afvaardiging van het Vlaams Parlement in verband met het belangenconflict dat ingeroepen is over het wetsontwerp houdende invoering van een egalisatiebijdrage voor pensioenen. Dat overleg heeft plaatsgehad op 18 januari 2005. Het was nodig nadat het Vlaams Parlement een belangenconflict opgeworpen had met betrekking tot het voormelde wetsontwerp houdende invoering van een egalisatiebijdrage voor pensioenen.

Dat wetsontwerp is door de commissie voor de Sociale Zaken in de vergadering van 30 november 2004 ongewijzigd goedgekeurd. Het overleg heeft dus plaatsgehad op 18 januari, met een afvaardiging van de Kamer en een afvaardiging van het Vlaams Parlement. De samenstelling daarvan vindt u in het verslag. Het voorzitterschap werd gezamenlijk waargenomen door de heren Herman De Croo en Norbert De Batselier. Er werd een inleidende uiteenzetting gegeven door Herman De Croo en Norbert De Batselier waarbij de heer De Croo de procedure ingevolge het overleg nog eens geschetst heeft. Het belangenconflict wordt met name naar de Senaat verwezen mocht het overleg niet tot een akkoord leiden. Indien het Vlaams Parlement echter constateert dat het betwiste wetsontwerp werd gewijzigd, kan het belangenconflict worden beëindigd.

In zijn uiteenzetting verklaarde de heer De Batselier dat hij meent dat het wetsontwerp nieuwe financiële lasten op een eenzijdige wijze oplegt aan de Vlaamse Gemeenschap en dat het daarom strijdig is met het basisbeginsel van de financiële autonomie en verantwoordelijkheid van de overheid. In die zin voelt het Vlaams Parlement zich ernstig benadeeld door dit wetsontwerp.

Daarna volgde een gedachtewisseling met de heer Drèze, mevrouw Lanjri, de heer De Reuse en de heer Bonte. De heer Drèze onderstreepte dat het wetsontwerp ook in de Parlementen van het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap voor beroering heeft gezorgd en dat hij het betreurt dat zij niet eveneens een belangenconflict hebben ingeroepen. Hij stelde ook een aantal vragen in verband met de procedure waarop de heer De Croo een aantal preciseringen aanbracht.

Mevrouw Lanjri maakte opmerkingen met betrekking tot de procedure en de inhoud. Wat de procedure betreft, stelde ze dat het ontwerp niet had kunnen worden besproken in de commissie omdat het overleg met de Gemeenschappen en de Gewesten niet tot een consensus had geleid. Wat het inhoudelijke aspect betreft, merkte zij op dat het raadzaam was geweest om voor de door het wetsontwerp beoogde wijziging er kwam het bedrag van de dotaties volgens de financieringswet te herzien.

Ook de heer De Batselier meende dat afspraken uit het verleden niet worden gehonoreerd. Als men een dergelijke maatregel toch zou overwegen, kon dit volgens hem niet unilateraal gebeuren. Er had minstens een voorafgaand overleg moeten plaatsvinden.

De heer Hans Bonte ten slotte stelde dat er een onderscheid moet worden gemaakt tussen de vorm en de inhoud van de beslissing. Wat

21.01 Greet van Gool, rapporteur: La concertation entre la délégation de la Chambre et celle du Parlement flamand sur le conflit d'intérêt relatif au projet de loi instaurant une cotisation d'égalisation pour les pensions, a eu lieu le 18 janvier 2005. Ce projet de loi a été adopté sans modifications en commission des Affaires sociales le 30 novembre 2004.

MM. De Croo et De Batselier présidaient la concertation. M. De Croo a décrit la procédure: soit le projet de loi est modifié de sorte qu'il puisse recueillir l'adhésion du Parlement flamand, soit il devra être soumis au Sénat. Pour M. De Batselier, le projet de loi est contraire au principe de l'autonomie financière parce qu'il impose unilatéralement de nouvelles charges à la Communauté flamande.

Au cours de l'échange de vues, M. Drèze fait observer que le projet de loi a également suscité des remous à la Région wallonne et à la Communauté française. Il regrette que leurs parlements n'aient pas aussi invoqué le conflit d'intérêt. Selon Mme Lanjri, de discuter du projet de loi en commission de la Chambre sans consensus préalable avec les gouvernements des entités fédérées était une erreur. De même, il aurait été préférable de revoir au préalable le montant des dotations. M. De Batselier a estimé que les accords du passé n'ont pas été homologués. M. Bonte a déploré l'absence de concertation mais il a souligné que le projet était nécessaire pour sortir de l'impasse née de la loi de financement modifiée. En effet, certaines décisions des entités fédérées influent sur le budget fédéral.

Etant donné qu'il était impossible d'aboutir à un accord, il a été décidé de soumettre le litige au Sénat, qui doit se prononcer dans

de vorm betreft, stelde hij dat het inderdaad te betreuren valt dat er geen overleg is gepleegd. Inhoudelijk is dit echter nodig om uit de impasse te komen omdat in de financieringswet heel wat wijzigingen zijn aangebracht, inzonderheid wat de sociale zekerheid betreft. Heel wat beslissingen die genomen worden door de deelgebieden hebben een weerslag op de federale begroting. Het is dan ook logisch dat er een responsabilisering gebeurt.

Als conclusie stelt de heer Herman De Croo eerst vast dat het overleg niet tot een akkoord geleid heeft en dat het geschil nu zal worden voorgelegd aan de Senaat, die binnen dertig dagen een advies moet verstrekken aan het Overlegcomité. De heer Norbert De Batselier verklaarde dat het Vlaams Parlement het dossier voor verder gevolg zal verzenden naar de Senaat.

De **voorzitter**: Collega's, vooraleer de algemene bespreking te openen, moet ik zeggen dat ik zinnens ben om dit terug naar de commissie te sturen. Dat wil ik de Kamer wel mededelen. Er zijn namelijk amendementen ingediend, en ik denk dus dat dit een wijze beslissing is.

21.02 Nahima Lanjri (CD&V): Mijnheer de voorzitter, over de grond van de zaak zal ik niet spreken, want ik vind dat mevrouw van Gool het verslag correct heeft gebracht, in overeenstemming met wat er in de commissie gezegd werd.

Ik wil wel nog even aanstippen dat de heer Drèze, ikzelf en mevrouw D'hondt een gezamenlijk amendement hebben ingediend. Inhoudelijk komt dat amendement erop neer dat wij vragen dat die kwestie met een bijzondere wet geregeld zou worden in plaats van met een gewone wet. Daarover vragen wij advies aan de Raad van State.

Mijnheer de voorzitter, zodra het advies van de Raad van State over ons amendement binnen is, vragen wij of wij dit terug ter bespreking kunnen voorleggen in de betreffende commissie en nadien in de plenaire vergadering.

De **voorzitter**: Er is dus geen eindstemming vooraleer die procedure voorbij is, uiteraard.

21.03 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u hebt, zoals wij, kunnen vernemen dat dat punt in de Senaat werd verdaagd. Het stond op de agenda ingeschreven op initiatief van de voorzitter van het Vlaams Parlement. Ik denk en hoop trouwens dat de beslissing van de Senaat niet alleen als een verdaging opgevat moet worden, want eigenlijk kan de Senaat dat dossier nog niet op een geldige wijze behandelen. Of het nog tot een behandeling komt, zullen we nog zien. Als het amendement in de Kamer namelijk aangenomen zou worden en als de mogelijkheid opnieuw bestaat van de kant van het Vlaams Parlement in casu om het conflict al dan niet aan te houden, dan is het zelfs mogelijk dat de Senaat niet meer moet optreden.

Ik houd er toch aan om op te merken dat, procedureel gezien, de Senaat die kwestie nog niet kan behandelen omdat de termijn van zestig dagen nog niet verstreken is. De Senaat kan pas behandelen na zestig dagen.

Mijnheer de minister Tobback, u zegt dat dat niet klopt. Uw zienswijze daarover interesseert mij.

les trente jours.

Le **président**: J'ouvre la discussion générale, mais le texte sera renvoyé en commission étant donné que des amendements ont été présentés.

21.02 Nahima Lanjri (CD&V): M. Drèze, Mme D'hondt et moi-même avons présenté un amendement afin de régler cette question par le biais d'une loi spéciale plutôt que d'une loi ordinaire. Nous demandons l'avis du Conseil d'Etat sur cet amendement.

21.03 Paul Tant (CD&V): Le Sénat n'est officiellement pas encore en mesure de se prononcer sur le projet. Le délai légal de soixante jours n'était en effet pas encore écoulé.

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, ik wil de volgende zaken zeggen.

Ten eerste, als ik vraag om dit terug naar de commissie te versturen, dan betekent dat dat wij nog bevoegd blijven, dat de Kamer nog altijd met die zaak bezig is.

21.04 Paul Tant (CD&V): Juist, ja.

De **voorzitter**: Wij weten beiden wat dat betekent.

Ten tweede, ik heb in de Conferentie van voorzitters beloofd – ik zal dat binnen enkele ogenblikken ondertekenen – die amendementen naar de Raad van State te sturen.

Ten derde, het volgende heb ik niet beloofd, maar dat zal ik wel doen. Ik zal die amendementen officieus naar het Vlaams Parlement sturen.

21.05 Paul Tant (CD&V): Zeer goed.

De **voorzitter**: Ik denk dat dat de beste oplossing is.

Ik heb ook reeds contact opgenomen met de heer Bonte – dat is dan namelijk niet meer mijn job – wat betreft de behandeling in de commissievergadering, in voorkomend geval.

In elk geval is het einde van die termijn van zestig dagen zeer nabij. Ons Reglement bepaalt dat de Kamervoorzitter dat document dan moet bezorgen aan de Senaat. Ik zal dat dan ook te gepasten tijde doen.

Ik meen dat het incident terzake opgelost is. Gaat iedereen ermee akkoord?

21.06 Paul Tant (CD&V): Ik had de indruk dat de minister niet helemaal akkoord ging.

De **voorzitter**: Nu de minister hoort dat de voorzitter een aantal zaken gezegd heeft, zal hij wel akkoord gaan met de voorzitter.

21.07 Minister Bruno Tobback: Mijnheer de voorzitter, ik heb slechts een procedurele opmerking. Ik wil de heer Tant erop wijzen dat die 60 dagen een maximumtermijn zijn en geen minimumtermijn. Indien de Kamer voor het aflopen van die 60 dagen haar besprekingen zou afgerond hebben, kan de Senaat perfect zonder te moeten wachten ook zijn werk doen.

21.08 Paul Tant (CD&V): De Kamer, mijnheer de minister, kan de besprekingen in deze slechts afronden indien – zoals aangekondigd en gedaan is – het amendement dat ingediend is door de commissie behandeld is en nadat de commissie zich daarover heeft uitgesproken. Als dat amendement wordt aanvaard, en het Vlaams Parlement legt zich daarbij neer, is het incident gesloten. Is dat niet zo, dan begint er een nieuwe termijn te lopen, vanaf dat ogenblik, van 15 dagen. Maar goed, wij zullen de Kamer niet vermoeien met nutteloze procedurediscussies.

Le **président**: J'ai renvoyé le projet en commission; la Chambre reste donc compétente.

Le **président**: J'enverrai l'amendement au Conseil d'Etat comme promis. Je le ferai également parvenir officieusement au Parlement flamand.

Le **président**: Lorsque le délai de soixante jours est écoulé, le président doit transmettre le document au Sénat.

21.07 Bruno Tobback, ministre: Le délai de soixante jours est un maximum. Si la Chambre clôture plus rapidement ses travaux, le Sénat n'aura pas à attendre.

21.08 Paul Tant (CD&V): La Chambre ne peut clore ses discussions que si un amendement est présenté et que la commission s'est prononcée à son sujet. Si l'amendement n'est pas adopté et que le Parlement flamand marque son assentiment, l'incident sera clos. Sinon, un nouveau délai de quinze jours commence à courir.

De **voorzitter**: Ik kan voor wie geïnteresseerd is meedelen dat er een interessant document is, met name het verslag van de heren Denis D'hondt en Karel Van Hoorebeke, document 1458 van 19 februari 2002 bij een andere aangelegenheid.

21.09 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik moet u opmerken – want ik heb ondertussen de moeite gedaan de tekst uit die tijd te lezen – dat u mij weliswaar probeert te herinneren aan een standpunt dat destijds het mijne was, maar dat mijn hypothese nog altijd open blijft. Veiligheidshalve, merk ik, stuurt u al onmiddellijk de amendementen door naar het Vlaams Parlement. Daar ging het meningsverschil toen over. Wij laten dat zo. Het heeft ook geen enkel belang, als de Kamer op tijd handelt tenminste.

De **voorzitter**: U weet met mij dat die amendementen zolang zij hier niet goedgekeurd zijn, zij juridisch gezien niet door het Vlaams Parlement kunnen worden behandeld. Ik zeg maar informatief dat ik ze wil opsturen vandaag.

21.10 Paul Tant (CD&V): Daar reserveer ik mijn versie nog altijd, mijnheer de voorzitter.

De **voorzitter**: Zo zullen wij het afhandelen. Ik zal de Raad van State bij urgentie raadplegen zodra de teksten mij zijn bezorgd.

Projets et propositions (*continuation*)

Ontwerpen en voorstellen (*voortzetting*)

22 **Projet de loi modifiant le chapitre V "Dispositions spécifiques concernant les chantiers temporaires ou mobiles" de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail (1579/1-6) (*continuation*)**

22 **Wetsontwerp tot wijziging van hoofdstuk V "Bijzondere bepalingen betreffende de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen" van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk (1579/1-6) (*voortzetting*)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

U krijgt een mondeling verslag van de zopas beëindigde vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken. Mevrouw De Block, ik vraag u het mondeling verslag van de commissie naar voren te brengen. U hebt het woord.

22.01 Maggie De Block, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik breng eerst verslag uit van de zopas afgelopen vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken, die om 15.15 uur van start ging omdat de dames Pieters en D'hondt een amendement hadden ingediend dat ertoe strekte de wet te laten ingaan met terugwerkende kracht op 18 januari. Dat is de dag van de ondertekening van het KB. Dat verschilt van het oorspronkelijke amendement dat de dames in de commissie op 3 februari hadden ingediend. Daarin stond dat de bepalingen in werking zouden treden op 1 januari.

Minister Van den Bossche heeft geoordeeld dat het inderdaad beter was dat de datum van de inwerkingtreding van het KB dezelfde was

22.01 Maggie De Block, rapporteur: La commission s'est réunie à 15h15 parce que Mmes Pieters et D'hondt avaient présenté un amendement tendant à fixer la date d'entrée en vigueur de la loi au 18 janvier 2005, jour de la signature de l'arrêté royal. Cet amendement était différent de l'amendement initial. La ministre Van Den Bossche estimait qu'il était préférable que les dates coïncident pour éviter l'insécurité

als de datum van de wet, teneinde een rechtsonzekerheid of een vacuüm te vermijden. Het amendement dat ertoe strekte een supplementair artikel 4 toe te voegen, werd unaniem goedgekeurd in de commissie. De globale stemming over het ontwerp werd overgedaan en is ook unaniem goedgekeurd.

juridique. L'amendement, qui insère un article 4 supplémentaire, a été adopté à l'unanimité. L'ensemble du projet a également été adopté à l'unanimité.

De **voorzitter**: De Kamer kan ook snel en efficiënt werken. Dat is een goed voorbeeld. Ik dank de dames D'hondt en Pieters voor hun amendement, dat op eenparigheid kon rekenen. Ik beschik nog niet over de tekst, dus ik kan er nog niet over laten stemmen. Ik stel voor om te schorsen.

Le **président**: Nous ne disposons pas encore du texte et ne pouvons donc pas encore voter.

22.02 **Greta D'hondt** (CD&V): (...)

De **voorzitter**: Mevrouw D'hondt, u gaat mij dat toch niet verwijten. Ik ben heel lang in de oppositie geweest.

La séance est suspendue.
De vergadering is geschorst.

*La séance est suspendue à 16.48 heures.
De vergadering wordt geschorst om 16.48 uur.*

*Elle est reprise à 17.01 heures.
Ze wordt hervat om 17.01 uur.*

La séance est reprise.
De vergadering is hervat.

23 **Projet de loi modifiant le chapitre V "Dispositions spécifiques concernant les chantiers temporaires ou mobiles" de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail (1579/1-6) (continuation)**

23 **Wetsontwerp tot wijziging van hoofdstuk V "Bijzondere bepalingen betreffende de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen" van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk (1579/1-6) (voortzetting)**

Reprise de la discussion générale
Hervatting van de algemene bespreking

De algemene bespreking is hervat.
La discussion générale est reprise.

Ik denk dat de tekst is rondgedeeld. Wij hebben reeds het verslag gehad van mevrouw De Block. Ik dank haar daarvoor.

23.01 **Maggie De Block**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mijn mondelinge verslag handelde enkel over de werkzaamheden in de commissie. Het schriftelijke verslag moet ik nog naar voren brengen.

De **voorzitter**: U hebt gelijk. Ik heb een verslag over de grond van de zaak en u hebt verslag uitgebracht over de zopas beëindigde commissievergadering. Nu wenst u verslag uit te brengen over de grond van de zaak. Mevrouw De Block, u hebt gelijk. Bis repetita placet.

Le **président**: Mme De Block vient déjà de faire brièvement rapport sur les travaux de commission de cet après-midi. Elle va à présent faire rapport sur l'ensemble du projet de loi.

23.02 **Maggie De Block**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, collega's, mevrouw de minister, ik zal het kort maken.

23.02 **Maggie De Block**, rapporteur: Le projet de loi a été

Het wetsontwerp werd behandeld tijdens de commissie van dinsdag 1 februari 2005. Het wetsontwerp werd, overeenkomstig artikel 80 van de Grondwet, op vraag van de regering met spoed behandeld.

In haar toelichting gaf de minister een korte historiek. Op 9 december 2004 werd advies gevraagd aan de Raad van State. Deze stelde dat er geen wettelijke basis was om verplichtingen op te leggen in functie van de grootte van de bouwverf. Het advies verwonderde de minister, vooral omdat er in de wet betreffende het welzijn op het werk wel onderscheid wordt gemaakt in functie van de grootte.

Het ontwerp werd in die zin aangepast en het kwam een tweede keer op de Ministerraad van 14 januari 2005. Er werd tevens beslist om nogmaals advies te vragen aan de Raad van State. Ditmaal waren er geen opmerkingen.

Wat gebeurt er nu ten gronde? Voor de bouwverven van minder dan 500 m² wordt er dus een vermindering van de administratieve lasten beoogd en ook een vrijstelling voor het aanstellen van een veiligheidscoördinator. Diens taak kan nu in de handen van de architect of de aannemer worden gelegd.

In de commissie was er nog een discussie over het amendement ingediend door de dames Pieters en D'hondt na de algemene uiteenzettingen. (*Onderlinge gesprekken*)

Mijnheer de voorzitter, dit is onmogelijk.

De **voorzitter**: Collega's, het is een kort verslag.

23.03 **Maggie De Block**, rapporteur: Het is een kort verslag, waarin wordt medegedeeld dat de dames D'hondt en Pieters een amendement hadden ingediend om de wet te doen ingaan vanaf 1 januari 2005. Dat werd toen weerlegd door mevrouw de minister, omdat de wet wegens de aansprakelijkheid van de architect niet met terugwerkende kracht kon worden ingevoerd.

Het kwam tot een stemming. Het ontwerp werd met 9 stemmen voor en 3 onthoudingen goedgekeurd. Het amendement werd met dezelfde stemming van 9 stemmen tegen en 3 voor verworpen.

Collega's, de rest van het verhaal kent u.

De **voorzitter**: U ziet dat korte verslagen succes hebben in deze Kamer.

23.04 **Trees Pieters** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, heel kort. In de megaministerraad van Raversijde in maart 2004 werd beslist om rond de veiligheidscoördinatie vereenvoudiging en versoepeling te brengen. Ik heb samen met collega's geprobeerd dit dossier te volgen en ik ben aan de hand van vragen te weten gekomen dat er een nieuw KB klaar was voor de Raad van State, dat op 9 december 2004 neergelegd werd voor advies. Daarbij was de minister van Werk ervan overtuigd dat het advies kon ingewonnen worden voor 1 januari en dat dan ook de wet zou kunnen goedgekeurd worden en gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad voor

examiné dans l'urgence lors de la réunion de commission du 1^{er} février 2005. Le projet avait été soumis pour avis au Conseil d'Etat le 9 décembre 2004. Celui-ci a estimé que le fait d'imposer certaines obligations en fonction de la taille d'un chantier n'était pas légal. Après une adaptation du texte, le Conseil d'Etat n'a pas fait d'autres observations.

Pour les chantiers de moins de 500 m², il y aura une simplification administrative. L'obligation de désigner un coordinateur de sécurité est également supprimée, cette mission étant confiée à l'architecte ou à l'entrepreneur.

23.03 **Maggie De Block**, rapporteur: L'amendement de Mmes Pieters et D'hondt prévoyant une entrée en vigueur avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 2005 a suscité quelques discussions. Le ministre a estimé qu'une telle rétroactivité était impossible et l'amendement a été rejeté

Pour le surplus, je me réfère au rapport oral succinct que je viens de présenter.

23.04 **Trees Pieters** (CD&V): Il avait été décidé lors du méga-conseil des ministres de mars 2004 de simplifier la procédure de désignation d'un coordinateur de sécurité. Le nouvel arrêté royal en la matière avait été soumis au Conseil d'Etat le 9 décembre 2004. La ministre était persuadée du fait que la loi pourrait être

1 januari 2005, zodat de bouwwereld vanaf dat ogenblik voor de geciteerde werken met minder coördinatieproblemen te maken zou hebben.

publiée avant le 1^{er} janvier 2005. Le Conseil d'Etat avait toutefois émis une observation.

Het verhaal werd geschetst in het verslag. Mevrouw de minister, ik wil er u nogmaals aan herinneren dat ik in mijn vraag vorige week uitdrukkelijk heb gezegd dat de sector een gecoördineerde versie van het KB verwacht. Ik weet niet of u vandaag Infor-VBO gelezen hebt, maar dat is maar een van uw gesprekspartners die zegt dat de vereenvoudiging die zij aangevraagd hebben, er niet is. Ik heb u ook gezegd dat ik de bijlagen heb geconsulteerd en dat ik daar wel een stuk vereenvoudiging in zie, namelijk een aantal paperassen...(Onderlinge gesprekken)

Le secteur attend à présent une version coordonnée de l'arrêté royal. Il est quelque peu déçu qu'il ne sera pas procédé à une simplification administrative plus approfondie.

De **voorzitter**: Collega's, mag ik u vragen te luisteren! Als u gesprekken wil voeren mag dat, maar dan wel buiten deze zaal!

23.05 Trees Pieters (CD&V): Er zal dus wel vereenvoudiging inzitten, maar de grote vereenvoudiging die de sector verwachtte, zit er niet in. Vandaar dat een gecoördineerde tekst noodzakelijk is om de sector in te lichten.

23.05 Trees Pieters (CD&V): L'amendement de Mme D'Hondt et de moi-même visait à augmenter la sécurité juridique en fixant la date d'entrée en vigueur de la loi au 1^{er} janvier 2005. Bien que cet amendement ait été rejeté, la commission a finalement accepté de fixer la date d'entrée en vigueur au 18 janvier 2005.

Ten tweede, er is dus een stuk rechtszekerheid geschapen door het amendement dat werd neergelegd door collega D'hondt en mijzelf. Wij hadden het liever gezien vanaf 1 januari 2005, zoals trouwens door de regering was beloofd aan de Belgische bevolking. Met het indienen van een amendement waardoor de wet in werking treedt vanaf 18 januari 2005 is de rechtsonzekerheid voor een stuk verminderd en zal die dus maar een achttiental dagen tellen.

C'est avec enthousiasme que nous adopterons ce projet de loi.

Mevrouw de minister, ik kom tot mijn besluit. Wat die administratieve vereenvoudiging betreft, is er nog wat werk te doen. We gaan verder ontleden wat er allemaal in de bijlagen en in de oorspronkelijke tekst staat en wat dat de facto aan vereenvoudiging betekent. Als dat niet voldoende is, zullen we u daarover nog ondervragen. Daarnaast vraag ik u uitdrukkelijk om zo snel mogelijk werk te maken van een gecoördineerde tekst.

Als ons amendement wordt aanvaard, zullen we dit voorstel met heel veel plezier goedkeuren.

De **voorzitter**: Ik herhaal nogmaals dat dit wetsontwerp op 31 januari werd ingediend en het is vandaag 3 februari, van hetzelfde jaar!

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraag nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte qui vient d'être adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1579/6)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De zopas door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1579/6)**

Le projet de loi compte 4 articles.
Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Ik ga het nieuwe artikel 4 voorlezen, want het moet legistiek juist zijn.

Le nouvel article 4, que la commission vient d'adopter unanimement se lira comme suit: "La présente loi produit ses effets le 18 janvier 2005."

In het Nederlands staat er: "Deze wet heeft uitwerking met ingang van 18 januari 2005."

Mevrouw de minister, men zal de volgende wetten moeten lezen om te weten waarom die datum gekozen werd. Anders zal men daar verloren lopen.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

24 **Prise en considération de propositions** **24** **Inoverwegingneming van voorstellen**

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.
Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Je vous propose également de prendre en considération:

- la proposition de loi de MM. Tony Van Parys, Hendrik Bogaert et Dirk Claes modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive (n° 1577/1).
- la proposition de loi de Mme Nahima Lanjri et MM. Tony Van Parys et Servais Verherstraeten modifiant le Code pénal en vue d'étendre le champ de l'incrimination des pratiques des marchands de sommeil (n° 1582/1).

Elles sont renvoyées à la commission de la Justice;

- la proposition de loi (Mme Nahima Lanjri) modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, n° 1584/1.

- la proposition de loi (M. Hans Bonte) modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en vue de décourager les mariages de complaisance, n° 1590/1.

Elles sont renvoyées à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique;

- la proposition de loi de MM. Guy Swennen et Dirk Van der Maelen instaurant la déductibilité fiscale partielle des frais afférents au divorce par consentement mutuel (n° 1591/1).

Elle est renvoyée à la commission des Finances et du Budget.

Ik stel u ook voor in overweging te nemen:

- het wetsvoorstel van de heren Tony Van Parys, Hendrik Bogaert en Dirk Claes tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis (nr. 1577/1).
- het wetsvoorstel van mevrouw Nahima Lanjri en de heren Tony Van Parys en Servais Verherstraeten tot wijziging van het Strafwetboek met het oog op de uitbreiding van de strafbaarstelling van de huisjesmelkerij (nr. 1582/1).

Ze worden aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Justitie;

- het wetsvoorstel van mevrouw Nahima Lanjri tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nr. 1584/1).

- het wetsvoorstel van de heer Hans Bonte houdende wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen ter ontmoediging van schijnhuwelijken (nr. 1590/1).

Ze worden aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt;

- het wetsvoorstel (de heren Guy Swennen en Dirk Van der Maelen) teneinde de kosten verbonden aan de echtscheiding door onderlinge toestemming gedeeltelijk fiscaal aftrekbaar te maken, nr. 1591/1.

Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Financiën en de Begroting.

Pas d'observations? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Votes nominatifs

Naamstemmingen

25 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Guido Tastenhoye over "de bedreigde positie van de Antwerpse diamantsector" (nr. 513)

25 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Guido Tastenhoye sur "la position menacée du secteur diamantaire anversois" (n° 513)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 26 januari 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 26 janvier 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 513/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Guido Tastenhoye en Ortwin Depoortere;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Josée Lejeune en Inga Verhaert en de heren Cemal Cavdarli, Miguel Chevalier, Luc Gustin, Geert Versnick en Patrick Moriau.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 513/1):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Guido Tastenhoye et Ortwin Depoortere;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Josée Lejeune et Inga Verhaert et MM. Cemal Cavdarli, Miguel Chevalier, Luc Gustin, Geert Versnick et Patrick Moriau.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	91	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

26 Wetsontwerp tot wijziging van artikel 45bis, § 2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en van artikel 205 van het Gerechtelijk Wetboek (nieuw opschrift) (1350/5)

26 Projet de loi modifiant l'article 45bis, § 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire et l'article 205 du Code judiciaire (nouvel intitulé) (1350/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	142	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	142	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1350/6)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. (1350/6)

27 Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling (327/10-13)

27 Amendement et article réservés du projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation (327/10-13)

Stemming over amendement nr. 50 van Melchior Wathelet op artikel 18.(327/11)

Vote sur l'amendement n° 50 de Melchior Wathelet à l'article 18.(327/11)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	38	Oui
Nee	93	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	143	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 18 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 18 est adopté.

28 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling (327/13)

28 Ensemble du projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation (327/13)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	142	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	142	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(327/14)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(327/14)**

29 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 april 1995 betreffende de handelsagentuurovereenkomst met het oog op de bescherming van de kandidaten en de leden van de paritaire overlegorganen (1184/1)

29 **Projet de loi modifiant la loi du 13 avril 1995 relative au contrat d'agence commerciale en vue de protéger les candidats et les membres des organes de concertation paritaire (1184/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 4)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1184/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1184/3)**

30 **Projet de loi portant exécution du Protocole au Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement, de l'Appendice et des Annexes I, II, III et IV faits à Madrid le 4 octobre 1991 et de l'Annexe V, faite à Bonn les 7 – 18 octobre 1991 (nouvel intitulé) (1332/4)**

30 **Wetsontwerp houdende uitvoering van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica, het Aanhangsel en de Bijlagen I, II, III en IV, ondertekend te Madrid, op 4 oktober 1991, en Bijlage V, aangenomen te Bonn op 7 tot 18 oktober 1991 (nieuw opschrift) (1332/4)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming/vote 4)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1332/5)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1332/5)**

31 **Projet de loi modifiant l'article 3 de la loi du 10 décembre 2001 concernant le passage définitif à l'euro (1578/4)**

31 **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 3 van de wet van 10 december 2001 betreffende de definitieve omschakeling op de euro (1578/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming/vote 4)

En conséquence, la Chambre amende le projet de loi. Le projet sera renvoyé au Sénat. **(1578/5)**
Bijgevolg amendeert de Kamer het wetsontwerp. Het zal aan de Senaat worden teruggezonden. **(1578/5)**

32 **Projet de loi modifiant le chapitre V "Dispositions spécifiques concernant les chantiers temporaires ou mobiles" de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail (1579/6)**

32 **Wetsontwerp tot wijziging van hoofdstuk V "Bijzondere bepalingen betreffende de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen" van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk (1579/6)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming/vote 4)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1579/7)**
Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1579/7)**

33 **Adoption de l'agenda**

33 **Goedkeuring van de agenda**

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? *(Non)* La proposition est adoptée.
Geen bezwaar? *(Nee)* Het voorstel is aangenomen.

33.01 **Alfons Borginon** (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik wil de leden van de commissie voor de Justitie eraan herinneren dat, onmiddellijk na deze plenaire vergadering, onze commissie zal vergaderen in zaal 2.

De **voorzitter**: Ik wens u een aangename krokusvakantie, un agréable congé de carnaval. Pour ceux qui travaillent pendant cette période-là, bon travail!

De vergadering is gesloten.
La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 17.20 uur. Volgende vergadering donderdag 17 februari 2005 om 14.15 uur.

La séance est levée à 17.20 heures. Prochaine séance le jeudi 17 février 2005 à 14.15 heures.

ANNEXE**BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING****JEUDI 03 FÉVRIER 2005****DONDERDAG 03 FEBRUARI 2005****VOTES****STEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	091	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghene, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Monfils, Moriau, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	048	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	142	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt,

De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Ghene, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Milquet, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathélet, Wiaux, Yzerbyt

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	038	Oui
----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Claes Dirk, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Goyvaerts, Lanjri, Milquet, Muylle, Nagy, Nollet, Pieters, Schryvers, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathélet, Wiaux, Yzerbyt

Nee	093	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghene, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Onthoudingen	012	Abstentions
--------------	-----	-------------

Caslo, Cocriamont, Colen, De Groote, Depoortere, Govaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Sevenhans, Van den Broeck, Van Themsche

Naamstemming - Vote nominatif: 004

Ja	142	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Milquet, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Péciaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

DECISIONS INTERNES

COMMISSIONS

Composition

LA MODIFICATION SUIVANTE A ÉTÉ PROPOSÉE PAR LE GROUPE MR:

Commission spéciale "mondialisation"

Membres effectifs

Remplacer Mme Josée Lejeune par M. Alain Courtois.

DELEGATIONS AUX ASSEMBLEES
INTERNATIONALES

LA MODIFICATION SUIVANTE A ÉTÉ PROPOSÉE PAR LE GROUPE CD&V:

Conseil interparlementaire consultatif Benelux

Membres effectifs

Ajouter M. Theo Kelchtermans.

INTERNE BESLUITEN

COMMISSIES

Samenstelling

VOLGENDE WIJZIGING WORDT DOOR DE MR-FRACTIE VOORGESTELD:

Bijzondere commissie "globalisering"

Effectieve leden

Mevrouw Josée Lejeune vervangen door de heer Alain Courtois.

AFVAARDIGINGEN NAAR DE INTERNATIONALE
VERGADERINGEN

VOLGENDE WIJZIGING WORDT DOOR DE CD&V-FRACTIE VOORGESTELD:

Raadgevende interparlementaire Beneluxraad

Effectieve leden

De heer Theo Kelchtermans toevoegen.

DEMANDES D'INTERPELLATION

Dépôts

1. M. Richard Fournaux au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le financement des services régionaux d'incendie".

(n° 519 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

2. Mme Karine Lalieux au ministre des Affaires étrangères sur "le commerce international des services".

(n° 520 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

3. M. Bert Schoofs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les modalités de la directive commune de la vice-première ministre et ministre de la Justice et du Collège des procureurs généraux relative à la constatation, l'enregistrement et la poursuite des infractions en matière de détention de cannabis".

(n° 521 – renvoi à la commission de la Justice)

4. M. Gerolf Annemans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'intervention illégale de l'Office de contrôle des mutualités contre le site web du 'Vlaams Neutraal Ziekenfonds Vlaanderen (236)'".

(n° 522 – retirée par lettre du 2 février 2005)

5. M. Francis Van den Eynde au ministre des Affaires étrangères sur "la menace de famine au Niger".

(n° 523 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

6. M. Pieter De Crem au ministre de la Défense nationale sur "l'occupation de personnel non qualifié à l'Hôpital militaire".

(n° 524 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

7. M. Pieter De Crem au ministre de la Défense nationale sur "l'enquête à propos de la disparition de peau artificielle Inegra dans la banque de peau de l'Hôpital militaire".

(n° 525 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

8. M. Pieter De Crem au ministre de la Défense nationale sur "la situation actuelle au sein de l'Hôpital militaire de Neder-over-Heembeek et son avenir".

(n° 526 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

PROPOSITIONS

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Ingekomen

1. de heer Richard Fournaux tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de financiering van de regionale brandweerdiensten".

(nr. 519 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

2. mevrouw Karine Lalieux tot de minister van Buitenlandse Zaken over "de internationale handel in diensten".

(nr. 520 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

3. de heer Bert Schoofs tot de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de modaliteiten van de gemeenschappelijke richtlijn van de vice-eerste minister en minister van Justitie en het College van procureurs-generaal omtrent de vaststelling, registratie en vervolging van inbreuken inzake het bezit van cannabis".

(nr. 521 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)

4. de heer Gerolf Annemans tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het onwettelijk optreden van de Controledienst voor de Ziekenfondsen tegen de webstek van het 'Vlaams Neutraal Ziekenfonds Vlaanderen (236)'".

(nr. 522 – ingetrokken bij brief van 2 februari 2005)

5. de heer Francis Van den Eynde tot de minister van Buitenlandse Zaken over "een dreigende hongersnood in Niger".

(nr. 523 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

6. de heer Pieter De Crem tot de minister van Landsverdediging over "het in dienst zijn van ongekwalificeerd personeel in het Militair Hospitaal".

(nr. 524 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

7. de heer Pieter De Crem tot de minister van Landsverdediging over "het onderzoek naar de verdwenen integra-kunst huid uit de huidbank in het Militair Hospitaal".

(nr. 525 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

8. de heer Pieter De Crem tot de minister van Landsverdediging over "de huidige toestand in en de toekomst van het Militair Hospitaal te Neder-over-Heembeek".

(nr. 526 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

VOORSTELLEN

Prise en considération

1. Proposition de loi (M. Walter Muls) modifiant la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire en ce qui concerne le fonctionnement des tribunaux à Bruxelles (n° 1563/1).

Renvoi à la commission de la Justice

2. Proposition de loi (M. Guy Swennen) visant à simplifier le divorce par consentement mutuel et à instaurer la déductibilité fiscale partielle des frais y afférents (n° 1564/1).

Renvoi à la commission de la Justice

3. Proposition de loi (MM. Tony Van Parys, Hendrik Bogaert et Dirk Claes) modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive (n° 1577/1).

Renvoi à la commission de la Justice

4. Proposition de loi (Mme Nahima Lanjri et MM. Tony Van Parys et Servais Verherstraeten) modifiant le Code pénal en vue d'étendre le champ de l'incrimination des pratiques des marchands de sommeil (n° 1582/1).

Renvoi à la commission de la Justice

5. Proposition de loi (Mme Nahima Lanjri) modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (n° 1584/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

6. Proposition de loi (M. Hans Bonte) modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en vue de décourager les mariages de complaisance (n° 1590/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

7. Proposition de loi (MM. Guy Swennen et Dirk Van der Maelen) instaurant la déductibilité fiscale partielle des frais afférents au divorce par consentement mutuel (n° 1591/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Inoverwegingneming

1. Wetsvoorstel (de heer Walter Muls) houdende wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken betreffende de werking van de gerechten in Brussel (nr. 1563/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

2. Wetsvoorstel (de heer Guy Swennen) tot vereenvoudiging van de echtscheiding door onderlinge toestemming en tot het gedeeltelijk fiscaal aftrekbaar maken van de ervan verbonden kosten (nr. 1564/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

3. Wetsvoorstel (de heren Tony Van Parys, Hendrik Bogaert en Dirk Claes) tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis (nr. 1577/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

4. Wetsvoorstel (mevrouw Nahima Lanjri en de heren Tony Van Parys en Servais Verherstraeten) tot wijziging van het Strafwetboek met het oog op de uitbreiding van de strafbaarstelling van de huisjesmelkerij (nr. 1582/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

5. Wetsvoorstel (mevrouw Nahima Lanjri) tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nr. 1584/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

6. Wetsvoorstel (de heer Hans Bonte) houdende wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen ter ontmoediging van schijnhuwelijken (nr. 1590/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

7. Wetsvoorstel (de heren Guy Swennen en Dirk Van der Maelen) teneinde de kosten verbonden aan de echtscheiding door onderlinge toestemming gedeeltelijk fiscaal aftrekbaar te maken (nr. 1591/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Autorisation d'impression

1. Proposition de loi (M. Alfons Borginon) modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le traitement accéléré de certains pourvois en cassation (n° 1569/1).

2. Proposition de loi (MM. Dirk Claes, Jef Van den Bergh, Filip Anthuenis et Carl Devlies) modifiant la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers (n° 1570/1).

Toelating tot drukken

1. Wetsvoorstel (de heer Alfons Borginon) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, betreffende het versneld afhandelen van sommige cassatieberoepen (nr. 1569/1).

2. Wetsvoorstel (de heren Dirk Claes, Jef Van den Bergh, Filip Anthuenis en Carl Devlies) tot wijziging van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers (nr. 1570/1).

3. Proposition de loi (M. Afons Borginon) modifiant le Code judiciaire en vue de l'intégration horizontale des cours et tribunaux aux niveaux des premier et deuxième degrés de juridiction (n° 1571/1).
4. Proposition de loi (MM. Bart Laeremans, Koen Bultinck et Ortwin Depoortere) modifiant la loi du 16 juillet 1973, en vue de scinder la Commission nationale permanente du Pacte culturel (n° 1572/1).
5. Proposition de loi (M. Tony Van Parys) modifiant la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques, des ministres des cultes reconnus et des délégués du Conseil central laïque (n° 1573/1).
6. Proposition de résolution (MM. Guido Tastenhoye et Bert Schoofs) relative au maintien de l'embargo sur les armes décrété par l'Union européenne à l'encontre de la République populaire de Chine (n° 1574/1).
7. Proposition de loi (MM. Alfons Borginon, Guido De Padt, Ludo Van Campenhout et Miguel Chevalier et Mme Sabien Lahaye-Battheu) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne les mesures de faveur fiscales destinées aux zones d'action positive des grandes villes (n° 1575/1).
8. Proposition de loi (MM. Ludo Van Campenhout et Georges Lenssen) instaurant l'obligation de publier la rémunération de certains administrateurs (n° 1576/1).
9. Proposition de loi (MM. Tony Van Parys, Hendrik Bogaert et Dirk Claes) modifiant les articles 1^{er} et 2 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive (n° 1577/1).
10. Proposition de résolution (Mme Annemie Turtelboom, M. Miguel Chevalier et Mme Hilde Vautmans) relative à l'adaptation de l'arrêté royal relatif à la sécurité des ascenseurs (n° 1580/1).
11. Proposition de loi (M. Patrick Cocriamont) relative à la personnalité juridique et à la représentativité des syndicats (n° 1581/1).
12. Proposition de loi (Mme Nahima Lanjri et MM. Tony Van Parys et Servais Verherstraeten) modifiant le Code pénal en vue d'étendre le champ de l'incrimination des pratiques des marchands de sommeil (n° 1582/1).
13. Proposition de loi (Mme Nahima Lanjri) modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (n° 1584/1).
3. Wetsvoorstel (de heer Alfons Borginon) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek tot horizontale integratie van de hoven en rechtbanken op het niveau van eerste aanleg en tweede aanleg (nr. 1571/1).
4. Wetsvoorstel (de heren Bart Laeremans, Koen Bultinck en Ortwin Depoortere) tot wijziging van de wet van 16 juli 1973 met het oog op de splitsing van de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie (nr. 1572/1).
5. Wetsvoorstel (de heer Tony Van Parys) tot wijziging van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten, van de bedienaars van de erkende erediensten en van de afgevaardigden van de Centrale Vrijzinnige Raad (nr. 1573/1).
6. Voorstel van resolutie (de heren Guido Tastenhoye en Bert Schoofs) tot het behoud van het wapenembargo van de Europese Unie tegen de Volksrepubliek China (nr. 1574/1).
7. Wetsvoorstel (de heren Alfons Borginon, Guido De Padt, Ludo Van Campenhout en Miguel Chevalier en mevrouw Sabien Lahaye-Battheu) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake de fiscale gunstmaatregelen voor zones van positief grootstedelijk beleid (nr. 1575/1).
8. Wetsvoorstel (de heren Ludo Van Campenhout en Georges Lenssen) betreffende de openbaarmakingsverplichting van de bezoldiging van bepaalde bestuurders (nr. 1576/1).
9. Wetsvoorstel (de heren Tony Van Parys, Hendrik Bogaert en Dirk Claes) tot wijziging van de artikelen 1 en 2 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis (nr. 1577/1).
10. Voorstel van resolutie (mevrouw Annemie Turtelboom, de heer Miguel Chevalier en mevrouw Hilde Vautmans) over het aanpassen van het koninklijk besluit betreffende de beveiliging van liften (nr. 1580/1).
11. Wetsvoorstel (de heer Patrick Cocriamont) met betrekking tot de rechtspersoonlijkheid en de representativiteit van de vakverenigingen (nr. 1581/1).
12. Wetsvoorstel (mevrouw Nahima Lanjri en de heren Tony Van Parys en Servais Verherstraeten) tot wijziging van het Strafwetboek met het oog op de uitbreiding van de strafbaarstelling van de huisjesmelkerij (nr. 1582/1).
13. Wetsvoorstel (mevrouw Nahima Lanjri) tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nr. 1584/1).

14. Proposition de loi (MM. Dylan Casaer et Philippe De Coene et Mme Inga Verhaert) modifiant, en ce qui concerne le déplacement de véhicules, les lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968 (n° 1585/1).

15. Proposition de loi (M. Guido De Padt et Mme Yolande Avontroodt) modifiant le Code pénal en ce qui concerne les infractions commises envers les professionnels de la santé (n° 1586/1).

Retrait de propositions de loi

Par lettre du 27 janvier 2005, Mme Maggie De Block et M. Guy Hove font savoir qu'ils retirent leur proposition de loi (Mme Maggie De Block et M. Guy Hove) modifiant la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail en ce qui concerne l'octroi d'une rente viagère au cohabitant légal survivant (n° 1493/1).

Par lettre du 31 janvier 2005, MM. Pieter De Crem, Servais Verherstraeten et Dirk Claes et Mme Simonne Creyf font savoir qu'ils retirent la proposition de loi (MM. Servais Verherstraeten et Dirk Claes et Mme Simonne Creyf) modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen en vue de fixer le nombre de sièges à répartir entre les collèges électoraux et de scinder la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (n° 632/1).

Pour information.

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:

au nom de la commission des Affaires sociales,
- par Mme Maggie De Block, sur le projet de loi modifiant le chapitre V "Dispositions spécifiques concernant les chantiers temporaires ou mobiles" de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail (n° 1579/3)

- par Mme Greet van Gool, sur la concertation entre la délégation de la Chambre des représentants et la délégation du Parlement flamand sur le projet de loi instaurant une cotisation d'égalisation pour les pensions (n° 1444/5).

au nom de la commission de la Justice,

14. Wetsvoorstel (de heren Dyaln Casaer en Philippe De Coene en mevrouw Inga Verhaert) tot wijziging van de bij het koninklijk besluit van 16 maart 1968 gecoördineerde wetten betreffende de politie over het wegverkeer inzake het verplaatsen van voertuigen (nr. 1585/1).

15. Wetsvoorstel (de heer Guido De Padt en mevrouw Yolande Avontroodt) tot wijziging van het Strafwetboek met betrekking tot misdrijven tegen gezondheidswerkers (nr. 1586/1).

Intrekking van wetsvoorstellen

Bij brief van 27 januari 2005, delen mevrouw Maggie De Block en de heer Guy Hove mede dat zij hun wetsvoorstel (mevrouw Maggie De Block en de heer Guy Hove) tot wijziging van de wet van 10 april 1971 betreffende de arbeidsongevallen wat betreft het toekennen van een lijfrente aan de overblijvende partner van een wettelijke samenwoning (nr. 1493/1) intrekken.

Bij brief van 31 januari 2005, delen de heren Pieter De Crem, Servais Verherstraeten en Dirk Claes en mevrouw Simonne Creyf mede dat zij het wetsvoorstel (de heren Servais Verherstraeten en Dirk Claes en mevrouw Simonne Creyf) tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement met het oog op de vastlegging van het aantal te verdelen zetels over de kiescolleges en de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde (nr. 632/1) intrekken.

Ter kennisgeving.

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:

namens de commissie voor de Sociale Zaken,
- door mevrouw Maggie De Block, over het wetsontwerp tot wijziging van hoofdstuk V "Bijzondere bepalingen betreffende tijdelijke of mobiele bouwplaatsen" van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk (nr. 1579/3)

- door mevrouw Greet van Gool, over het overleg tussen de afvaardiging van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de afvaardiging van het Vlaams Parlement over het wetsontwerp houdende invoering van een egalisatiebijdrage voor pensioenen (nr. 1444/5).

namens de commissie voor de Justitie,

- par M. Alain Courtois, sur le projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation (amendé par le Sénat) (n° 327/12).

au nom de la commission des Relations extérieures,

- par Mme Inga Verhaert, sur la proposition de résolution (Mme Karine Lalieux et M. Dirk Van der Maelen) concernant l'inscription à l'ordre du jour du Conseil européen de mars 2005 des possibilités de financement alternatif de l'aide publique au développement, et plus précisément l'adoption d'une taxe de type Tobin (n° 1547/3);

- par M. Luc Gustin, sur la réforme de l'organisation des Nations Unies (n° 1587/1).

SENAT

Projets de loi transmis

Par message du 27 janvier 2005, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, le projet de loi modifiant la loi du 24 avril 1958 accordant sous certaines conditions, une pension aux veuves qui ont épousé, après le fait dommageable, un bénéficiaire des lois sur les pensions de réparation, créant une rente de combattant et de captivité en faveur des combattants, des prisonniers politiques et des prisonniers de guerre de 1940-1945 et réalisant certains ajustements en matière de rente pour chevrons de front (n° 1405/3).

Pour information

Par message du 27 janvier 2005, le Sénat transmet, tel qu'il l'a adopté en séance de cette date, le projet de loi modifiant l'article 3 de la loi du 10 décembre 2001 concernant le passage définitif à l'euro (n° 1578/1)

Conformément à l'article 81 de la Constitution, la Chambre se prononce dans un délai ne pouvant dépasser 60 jours.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Projet de loi amendé

Par message du 27 janvier 2005, le Sénat renvoie tel qu'il l'a amendé en séance de cette date, le projet de loi relatif à la protection des sources journalistiques (n° 24/18).

Renvoi à la commission de la Justice

GOUVERNEMENT

Dépôt de projets de loi

- door de heer Alain Courtois, over het wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling (geamendeerd door de Senaat) (nr. 327/12).

namens de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen,

- door mevrouw Inga Verhaert, over het voorstel van resolutie (mevrouw Karine Lalieux en de heer Dirk Van der Maelen) betreffende de agendering op de Europese Raad van maart 2005 van een punt aangaande de alternatieve financieringsmogelijkheden van de officiële ontwikkelingshulp en, meer bepaald, de instelling van een taks van het Tobintype (nr. 1547/3);

- door de heer Luc Gustin, over de hervorming van de Verenigde Naties (nr. 1587/1).

SENAAT

Overgezonden wetsontwerpen

Bij brief van 27 januari 2005 zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 april 1958 tot toekenning, onder sommige voorwaarden, van een pensioen aan de weduwen die na het schadelijk feit in het huwelijk zijn getreden met een gerechtigde van de wetten op de vergoedingspensioenen, tot het instellen van een strijdersrente en een gevangenschapsrente ten voordele van de strijders, de politieke gevangenen en de krijgsgevangenen van 1940-1945 en ter verwezenlijking van sommige aanpassing inzake frontstrepen (nr. 1405/3).

Ter informatie

Bij brief van 27 januari 2005 zendt de Senaat het wetsontwerp tot wijziging van artikel 3 van de wet van 10 december 2001 betreffende de definitieve omschakeling op de euro (nr. 1578/1), zoals hij het in vergadering van die datum heeft aangenomen.

Overeenkomstig artikel 81 van de Grondwet, neemt de Kamer een beslissing binnen een termijn die 60 dagen niet te boven mag gaan.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Geamendeerd wetsontwerp

Bij brief van 27 januari 2005 zendt de Senaat terug, zoals hij het in vergadering van die datum heeft geamendeerd, het wetsontwerp tot bescherming van de journalistieke bronnen (nr. 24/18).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

REGERING

Ingediende wetsontwerpen

Le gouvernement a déposé les projets de loi suivants :

- projet de loi modifiant le chapitre V "Dispositions spécifiques concernant les chantiers temporaires ou mobiles" de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail (n° 1579/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

Renvoi à la Commission des Affaires sociales

- projet de loi modifiant l'article 67 de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses (n° 1589/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

Renvoi à la Commission des Finances et du Budget

Budget général des dépenses

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques transmet :

- par lettre du 20 janvier 2005, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Justice pour l'année budgétaire 2004;
- par lettres du 20 janvier 2005, deux bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Affaires étrangères et Commerce extérieur pour l'année budgétaire 2004;
- par lettre du 21 janvier 2005, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Budget et Contrôle de la Gestion pour l'année budgétaire 2004;
- par lettre du 21 janvier 2005, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant la Dette publique pour l'année budgétaire 2004.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Par lettre du 20 janvier 2005, le vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur transmet, conformément aux dispositions de l'article 1-01-7 de la loi du 22 décembre 2003 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2004, la liste des crédits (supplémentaires) pour l'apurement de créances d'années antérieures.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget et à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

De regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend :

- wetsontwerp tot wijziging van hoofdstuk V "Bijzondere bepalingen betreffende de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen" van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk (nr. 1579/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de Regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

Verzonden naar de Commissie voor de Sociale Zaken

- wetsontwerp tot wijziging van artikel 67 van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen (nr. 1589/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de Regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

Verzonden naar de Commissie voor Financiën en de Begroting

Algemene uitgavenbegroting

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven :

- bij brief van 20 januari 2005 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de FOD Justitie;
- bij brieven van 20 januari 2005 twee lijsten met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de FOD Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel;
- bij brief van 21 januari 2005 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de FOD Budget en Beheerscontrole;
- bij brief van 21 januari 2005 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de Rijksschuld.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Bij brief van 20 januari 2005 zendt de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, conform de bepalingen van artikel 1-01-7 van de wet van 22 december 2003 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2004, het overzicht van de genomen (bij)kredieten ter aanzuivering van de achterstallige schuldvorderingen.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting en naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

COUR D'ARBITRAGE

Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- l'arrêt n° 9/2005 rendu le 19 janvier 2005 relatif à la question préjudicielle concernant l'article 304, § 2, du décret du 13 juillet 1994 relatif aux instituts supérieurs en Communauté flamande, posée par la cour du travail de Bruxelles par arrêt du 13 octobre 2003, en cause de A. Fernandez contre l'ASBL "Economische Hogeschool Sint-Aloysius (EHSAL)";

(n° du rôle: 2805)

- l'arrêt n° 10/2005 rendu le 19 janvier 2005 concernant les questions préjudicielles relatives . aux articles 155 à 159 du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine; . à l'article 67, §§ 1^{er} et 2, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, et à l'article 155, §§ 1^{er} et 2, du même Code, tel qu'il a été modifié par le décret de la Région wallonne du 27 novembre 1997, posées par la cour d'appel de Liège par arrêt du 3 décembre 2003, en cause du ministère public et autres contre R.C. et A.S.;

(n° du rôle: 2870)

- l'arrêt n° 11/2005 rendu le 19 janvier 2005 concernant le recours en annulation des articles 3, 4 et 9 du décret de la Région wallonne du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1966 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, introduit par l'ASBL Inter-Environnement Wallonie; la Cour annule les articles 3, 4 et 9 du décret de la Région wallonne du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement;

(n° du rôle: 2871)

- l'arrêt n° 12/2005 rendu le 19 janvier 2005 concernant les questions préjudicielles relatives à la loi du 16 juillet 2002 modifiant diverses dispositions en vue notamment d'allonger les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables (modification, en particulier, de l'article 24 du titre préliminaire du Code de

ARBITRAGEHOF

Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het arrest nr. 9/2005 uitgesproken op 19 januari 2005 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 304, § 2, van het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, gesteld door het arbeidshof te Brussel bij arrest van 13 oktober 2003, inzake A. Fernandez tegen de VZW Economische Hogeschool Sint-Aloysius (EHSAL);

(rolnummer: 2805)

- het arrest nr. 10/2005 uitgesproken op 19 januari 2005 over de prejudiciële vragen betreffende . de artikelen 155 tot 159 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedebouw en Patrimonium; . artikel 67, §§ 1 en 2, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedebouw en Patrimonium, en artikel 155, §§ 1 en 2, van hetzelfde Wetboek, zoals gewijzigd bij het decreet van het Waalse Gewest van 27 november 1997, gesteld door het hof van beroep te Luik bij arrest van 3 december 2003, inzake het Openbaar ministerie en anderen tegen R.C. en A.S.;

(rolnummer: 2870)

- het arrest nr. 11/2005 uitgesproken op 19 januari 2005 over het beroep tot vernietiging van de artikelen 3, 4 en 9 van het decreet van het Waalse Gewest van 15 mei 2003 houdende wijziging van het decreet van 11 september 1985 tot organisatie van de milieueffectbeoordeling in het Waalse Gewest, het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen en het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, ingesteld door de VZW "Inter-Environnement Wallonie"; het Hof vernietigt de artikelen 3, 4 en 9 van het decreet van het Waalse Gewest van 15 mei 2003 houdende wijziging van het decreet van 11 september 1985 tot organisatie van de milieueffectbeoordeling in het Waalse Gewest, het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen en het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning;

(rolnummer: 2871)

- het arrest nr. 12/2005 uitgesproken op 19 januari 2005 over de prejudiciële vragen betreffende de wet van 16 juli 2002 tot wijziging van verschillende bepalingen teneinde inzonderheid de verjaringstermijnen voor de niet-correctionaliseerbare misdaden te verlengen (wijziging in het bijzonder, van artikel 24 van de

procédure pénale), telle qu'elle a été modifiée par l'article 33 de la loi programme du 5 août 2003, posée par le tribunal correctionnel de Bruxelles par deux jugements du 18 décembre 2003, en cause de l'auditeur du travail contre A.-M. S. et J. D.K. et en cause du ministère public et de la SA KBC Bank contre P.C. et autres, par le tribunal correctionnel de Turnhout par jugement du 6 février 2004, en cause du ministère public contre R.B., par la cour d'appel d'Anvers par arrêt du 3 mars 2004, en cause du ministère public contre M. M.J. et autres et en cause du ministère public et du ministère des Finances contre E. V.d.V. et autres, par le tribunal correctionnel de Bruges par jugement du 27 février 2004, en cause du ministère public contre M. D'H. et G.B., par le tribunal correctionnel de Courtrai par jugement du 6 avril 2004, en cause du ministère public et autres contre F.R. et autres, par la Cour de cassation par arrêt du 30 mars 2004, en cause de J.S. contre l'Etat belge, par le tribunal correctionnel de Bruxelles par jugement du 1^{er} avril 2004, en cause du ministère public contre R. V.d.P. et par la cour d'appel de Bruxelles par arrêt du 21 avril 2004, en cause du ministère public et autres contre F.G.;

(n^{os} du rôle: 2887, 2888, 2915, 2941, 2958, 2975, 2976, 2980 et 2983)

- l'arrêt n° 13/2005 rendu le 19 janvier 2005 relatif aux questions préjudicielles concernant les articles 56bis, § 2, alinéa 4, et 120bis des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, posées par le tribunal du travail de Bruxelles par jugement du 9 janvier 2004, en cause de l'ASBL Partena contre P. Foret;

(n° du rôle: 2890)

- l'arrêt n° 14/2005 rendu le 19 janvier 2005 relatif au recours en annulation des articles 7, 8, 9 et 12 du décret de la Région flamande du 4 juin 2003 modifiant le décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire en ce qui concerne la politique de maintien, introduit par P. Vande Castelee; la Cour annule

. dans l'article 146, alinéa 3, du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, tel qu'il a été inséré par l'article 7 du décret de la Région flamande du 4 juin 2003, les mots "pour autant qu'ils ne provoquent pas de nuisances urbanistiques inadmissibles pour les voisins ou pour autant qu'ils ne constituent pas de violation grave des prescriptions urbanistiques essentielles en matière de destination en vertu du plan d'exécution spatial ou du plan d'aménagement";

. dans l'article 149, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 3, du même décret, tel qu'il a été remplacé par l'article 8, 1^o, du

voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering), gewijzigd bij artikel 33 van de programmawet van 5 augustus 2003, gesteld door de correctionele rechtbank te Brussel bij twee vonnissen van 18 december 2003, inzake de arbeidsauditeur tegen A.-M. S. en J. D.K. en inzake het openbaar ministerie en de NV KBC Bank tegen P.C. en anderen, door de correctionele rechtbank te Turnhout bij vonnis van 6 februari 2004, inzake het openbaar ministerie tegen R.B., door het hof van beroep te Antwerpen bij arrest van 3 maart 2004, inzake het openbaar ministerie tegen M. M.J. en anderen en inzake het openbaar ministerie en het ministerie van Financiën tegen E. V.d.V. en anderen, door de correctionele rechtbank te Brugge bij vonnis van 27 februari 2004, inzake het openbaar ministerie tegen M. D'H. en G.B., door de correctionele rechtbank te Kortrijk bij vonnis van 6 april 2004, inzake het openbaar ministerie en anderen tegen F.R. en anderen, door het Hof van Cassatie bij arrest van 30 maart 2004, inzake J.S. tegen de Belgische Staat, door de correctionele rechtbank te Brussel bij vonnis van 1 april 2004, inzake het openbaar ministerie tegen R. V.d.P., door het hof van beroep te Brussel bij arrest van 21 april 2004, inzake het openbaar ministerie en anderen tegen F.G.;

rolnummers: 2887, 2888, 2915, 2941, 2958, 2975, 2976, 2980 en 2983)

- het arrest nr. 13/2005 uitgesproken op 19 januari 2005 over de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 56bis, § 2, vierde lid, en 120bis van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gesteld door de arbeidsrechtbank te Brussel bij vonnis van 9 januari 2004, inzake de VZW Partena tegen P. Foret;

(rolnummer: 2890)

- het arrest nr. 14/2005 uitgesproken op 19 januari 2005 over het beroep tot vernietiging van de artikelen 7, 8, 9 en 12 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 4 juni 2003 houdende wijziging van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, wat het handhavingsbeleid betreft, ingesteld door P. Vande Castelee; het Hof vernietigt . in artikel 146, derde lid, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, zoals toegevoegd bij artikel 7 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 4 juni 2003, de woorden ", voorzover ze geen onaanvaardbare stedenbouwkundige hinder veroorzaken voor de omwonenden of voorzover ze geen ernstige inbreuk vormen op de essentiële stedenbouwkundige voorschriften inzake de bestemming krachtens het ruimtelijk uitvoeringsplan of plan van aanleg;

. in artikel 149, § 1, eerste en derde lid, van

décret de la Région flamande du 4 juin 2003, les mots "avant le 1^{er} mai 2000";

. l'article 149, § 5, alinéa 4, du même décret, tel qu'il a été inséré par l'article 8, 3°, du décret de la Région flamande du 4 juin 2003;

. dans l'article 153, alinéa 2, du même décret, tel qu'il a été inséré par l'article 9, 1°, du décret de la Région flamande du 4 juin 2003, les mots "datant d'avant le 1^{er} mai 2000";

(n° du rôle: 2935)

- l'arrêt n° 15/2005 rendu le 19 janvier 2005 concernant la question préjudicielle relative à l'article 2277 du Code civil, posée par le juge de paix du canton de Florennes-Walcourt par jugement du 28 avril 2004, en cause de la SCRL Intercommunale namuroise de services publics contre D. Van Der Bies;

(n° du rôle: 2991)

- l'arrêt n° 16/2005 rendu le 19 janvier 2005 concernant le recours en annulation de l'article 40, § 6, alinéa 2, du décret flamand du 27 mars 1991 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé, tel qu'il a été inséré par le décret du 19 mars 2004, introduit par J.V.; la Cour annule à l'article 40, § 6, alinéa 2, du décret flamand du 27 mars 1991 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé les mots "sur le site web que le Gouvernement crée à cet effet et";

(n° du rôle: 3072)

- l'arrêt n° 17/2005 rendu le 19 janvier 2005 concernant la question préjudicielle relative à l'article 318, § 3, alinéa 1^{er}, 2°, du Code civil, posée par le tribunal de première instance de Termonde par jugement du 23 septembre 2004, en cause de Johan W. contre N. Araamoune et S. Wauman;

(n° du rôle: 3094)

- l'arrêt n° 19/2005 rendu le 26 janvier 2005 relatif aux recours en annulation totale ou partielle de la loi du 11 mai 2003 protégeant le titre et la profession de géomètre-expert et de la loi du 11 mai 2003 créant des conseils fédéraux des géomètres-experts, introduits par P. Lauwers et autres;

(n^{os} du rôle: 2857, 2858, 2859, 2860, 2861, 2862, 2863, 2864, 2865, 2866, 2867 et 2868)

- l'arrêt n° 20/2005 rendu le 26 janvier 2005 concernant la question préjudicielle relative à l'article 67, § 1^{er}, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, posée par la cour d'appel de Gand par arrêt du 18 décembre 2003, en cause de la SA Fortis A.G. contre la SA Kape;

(n° du rôle: 2885)

hetzelfde decreet, zoals vervangen bij artikel 8, 1°, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 4 juni 2003 de woorden "voor 1 mei 2000";

. artikel 149, § 5, vierde lid, van hetzelfde decreet, zoals toegevoegd bij artikel 8, 3°, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 4 juni 2003;

. in artikel 153, tweede lid, van hetzelfde decreet, zoals toegevoegd bij artikel 9, 1°, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 4 juni 2003, de woorden "die dateren van voor 1 mei 2000";

(rolnummer: 2935)

- het arrest nr. 15/2005 uitgesproken op 19 januari 2005 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 2277 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de vrederechter van het kanton Florennes-Walcourt bij vonnis van 28 april 2004, inzake de CVBA "Intercommunale namuroise de services publics" contre D. Van Der Biest;

(rolnummer : 2991)

- het arrest nr. 16/2005 uitgesproken op 19 januari 2005 over het beroep tot vernietiging van artikel 40, § 6, tweede lid, van het Vlaamse decreet van 27 maart 1991 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, zoals ingevoegd door het decreet van 19 maart 2004, ingesteld door J.V.; het Hof vernietigt in artikel 40, § 6, tweede lid, van het Vlaamse decreet van 27 maart 1991 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening de woorden "op de hiertoe door de regering gepubliceerde website en";

(rolnummer: 3072)

- het arrest nr. 17/2005 uitgesproken op 19 januari 2005 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 318, § 3, eerste lid, 2°, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde bij vonnis van 23 september 2004, inzake Johan W. tegen N. Araamoune en S. Wauman;

(rolnummer: 3094)

- het arrest nr. 19/2005 uitgesproken op 26 januari 2005 over de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 11 mei 2003 tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert en van de wet van 11 mei 2003 tot oprichting van federale raden van landmeters-experten, ingesteld door P. Lauwers en anderen;

(rolnummers: 2857, 2858, 2859, 2860, 2861, 2862, 2863, 2864, 2865, 2866, 2867 en 2868)

- het arrest nr. 20/2005 uitgesproken op 26 januari 2005 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 67, § 1, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, gesteld door het hof van beroep te Gent bij arrest van 18 december 2003, inzake de NV Fortis A.G. tegen de NV Kape;

(rolnummer: 2885)

- l'arrêt n° 21/2005 rendu le 26 janvier 2005 concernant le recours en annulation de l'article 3 de la loi du 12 août 2003 visant à modifier l'article 15/5 de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, introduit par la SA Société nationale de transport par canalisations;

(n° du rôle: 2942)

- l'arrêt n° 22/2005 rendu le 26 janvier 2005 concernant la question préjudicielle relative à l'article 8, alinéa 6, 3°, du Code des droits de succession, inséré par l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 12 du 18 avril 1967 et modifié par les lois du 30 décembre 1988 et du 22 décembre 1989, posée par le tribunal de première instance d'Arlon par jugement du 17 mars 2004, en cause de M. Vermaelen et autres contre l'Etat belge;

(n° du rôle: 2951)

- l'arrêt n° 23/2005 rendu le 26 janvier 2005 concernant les questions préjudicielles relatives à l'article 51 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posées par le tribunal de commerce de Gand par jugement du 26 février 2004, en cause de la SA Buwacom;

(n° du rôle: 2956)

- l'arrêt n° 24/2005 rendu le 26 janvier 2005 relatif aux questions préjudicielles concernant l'article 67ter des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, et l'article 5 du Code pénal, tel qu'il a été rétabli par la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales, posées par le tribunal de police de Bruxelles par jugement du 21 mai 2004, en cause du ministère public contre C. Van Sante.

(n° du rôle: 3011)

Pour information

Recours en annulation

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- le recours en annulation partielle du décret de la Communauté flamande du 19 mars 2004 relatif au statut de l'étudiant, à la participation dans l'enseignement supérieur, l'intégration de certaines sections de l'enseignement supérieur de promotion sociale dans les instituts supérieurs et l'accompagnement de la restructuration de l'enseignement supérieur en Flandre, introduit par l'ASBL "Universitas!" et autres;

(n° du rôle: 3191)

- het arrest nr. 21/2005 uitgesproken op 26 januari 2005 over het beroep tot vernietiging van artikel 3 van de wet van 12 augustus 2003 tot wijziging van artikel 15/5 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, ingesteld door de NV Nationale Maatschappij der Pijpleidingen.

(rolnummer: 2942)

- het arrest nr. 22/2005 uitgesproken op 26 januari 2005 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 8, zesde lid, 3°, van het Wetboek der successierechten, ingevoegd bij artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 12 van 18 april 1967 en gewijzigd bij de wetten van 30 december 1988 en 22 december 1989, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Aarlen bij vonnis van 17 maart 2004, inzake M. Vermeulen en anderen tegen de Belgische Staat;

(rolnummer: 2951)

- het arrest nr. 23/2005 uitgesproken op 26 januari 2005 over de prejudiciële vragen betreffende artikel 51 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door de rechtbank van koophandel te Gent bij vonnis van 26 februari 2004, inzake de NV Buwacom;

(rolnummer: 2956)

- het arrest nr. 24/2005 uitgesproken op 26 januari 2005 betreffende de prejudiciële vragen over artikel 67ter van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 16 maart 1968, en artikel 5 van het Strafwetboek, zoals hersteld bij de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen, gesteld door de politierechtbank te Brussel bij vonnis van 21 mei 2004, inzake het openbaar ministerie tegen C. Van Sante.

(rolnummer: 3011)

Ter kennisgeving

Beroepen tot vernietiging

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het beroep tot gedeeltelijk vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 19 maart 2004 betreffende de rechtspositieregeling van de student, de participatie in het hoger onderwijs, de integratie van bepaalde afdelingen van het hoger onderwijs voor sociale promotie in de hogescholen en de begeleiding van de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, ingesteld door de VZW "Universitas!" en anderen;

(rolnummer: 3191)

- le recours en annulation de l'article 5 du décret de la Région flamande du 7 mai 2004 modifiant le décret sur l'Electricité du 17 juillet 2000, en ce qui concerne le système des certificats d'électricité écologique, et portant interprétation de l'article 37, § 2, du même décret, introduit par la SA Electrabel customer solutions et autres;

(n° du rôle: 3193)

- le recours en annulation partielle de l'article 45, § 1^{er}, alinéa 2, du décret de la Communauté française du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinançant les universités, introduit par l'ASBL Fédération des étudiants francophones et autres;

(n° du rôle: 3209)

- le recours en annulation de l'article 189 (concernant les professions de santé) de la loi-programme du 9 juillet 2004, introduit par le "Nationaal Verbond van Katholieke Vlaamse Verpleegkundigen en Vroedvrouwen";

(n° du rôle: 3247)

- les recours en annulation de l'article 49 de la loi-programme du 9 juillet 2004 (interruption de la prescription en matière d'impôts sur les revenus), introduits par P. Frisee et autres; l'ordonnance de jonction des affaires n^{os} 3248, 3283 et 3286 et les affaires déjà jointes n^{os} 3077 et 3115; l'ordonnance de jonction des affaires n^{os} 3336, 3338 et 3361 et les affaires déjà jointes n^{os} 3077, 3115, 3248, 3283 et 3286; l'ordonnance abrogeant le délai pour introduire un mémoire;

(n^{os} du rôle: 3077, 3115, 3248, 3283, 3286, 3336, 3338 et 3361)

- les recours en annulation de:

. la loi du 17 juin 2004 modifiant la nouvelle loi communale,

. la loi du 7 mai 2004 modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse et la nouvelle loi communale,

introduits par l'ASBL Ligue des droits de l'homme et l'ASBL Défense des Enfants – International – Belgique, branche francophone (DEI Belgique); l'ordonnance de jonction de ces affaires;

(n^{os} du rôle: 3278 et 3279)

- le recours en annulation des articles 16, 18 et 22 à 41 du décret de la Région flamande du 16 avril 2004 relatif à la base de données des références à grande échelle, introduit par l'ASBL Fédération des transporteurs par pipeline.

(n° du rôle: 3285)

Pour information

- het beroep tot vernietiging van artikel 5 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 7 mei 2004 houdende wijziging van het Elektriciteitsdecreet van 17 juli 2000, wat betreft het groenestroomcertificatensysteem, en tot interpretatie van artikel 37, § 2, van ditzelfde decreet, ingesteld door de NV Electrabel customer solutions en anderen;

(rolnummer: 3193)

- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 45, § 1, tweede lid, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 31 maart 2004 betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten, ingesteld door de VZW "Fédération des étudiants francophones" en anderen;

(rolnummer: 3209)

- het beroep tot vernietiging van artikel 189 (met betrekking tot de gezondheidsberoepen) van de programmawet van 9 juli 2004, ingesteld door het Nationaal Verbond van Katholieke Vlaamse Verpleegkundigen en Vroedvrouwen;

(rolnummer: 3247)

- de beroepen tot vernietiging van artikel 49 van de programmawet van 9 juli 2004 (stuiting van de verjaring inzake inkomstenbelastingen), ingesteld door P. Frisee en anderen, de beschikking tot samenvoeging van de zaken nrs 3248, 3283 en 3286 en de reeds samengevoegde zaken nrs 3077 en 3115; de beschikking tot samenvoeging van de zaken nrs 3336, 3338 en 3361 en de reeds samengevoegde zaken nrs 3077, 3115, 3248, 3283 en 3286; de beschikking tot verkorting de termijn voor het indienen van een memorie;

(rolnummers: 3077, 3115, 3248, 3283, 3286, 3336, 3338 en 3361)

- de beroepen tot vernietiging van :

. de wet van 17 juni 2004 tot wijziging van de nieuwe gemeentewet,

. de wet van 7 mei 2004 tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming en de nieuwe gemeentewet,

ingesteld door de VZW "Ligue des droits de l'homme" en de VZW "Défense des Enfants – International – Belgique, branche francophone (DEI Belgique)"; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken;

(rolnummers: 3278 en 3279)

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 16, 18 en 22 tot 41 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 16 april 2004 houdende het Grootchalig Referentie Bestand (GRB), ingesteld door de VZW Federatie van Transporteurs door middel van pipeline.

(rolnummer: 3285)

Ter kennisgeving

En application de l'article 72, alinéa 2, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- les conclusions des juges-rapporteurs concernant le recours en annulation des articles 66, 68 et 74 du livre Ier du Code de l'Environnement (article 1^{er} du décret de la Région wallonne du 27 mai 2004), introduit par l'ASBL Inter-Environnement Wallonie.

(n° du rôle: 3282)

Pour information

Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- les questions préjudicielles relatives à l'article 57, § 2, 1°, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, posées par le tribunal du travail de Bruxelles par jugement du 13 décembre 2004, en cause de N. El Bkakla contre le Centre public d'action sociale de Molenbeek-Saint-Jean;

(n° du rôle : 3206)

- la question préjudicielle relative aux articles 1, 6. b), 31, 32 et 33 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, posée par le tribunal de police de Huy par jugement du 14 décembre 2004, en cause du ministère public contre M. Loumaye et en cause de la SA de droit public Société Nationale des Chemins de fer Belges;

(n° du rôle: 3246)

- les questions préjudicielles concernant l'article 37 du décret de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse et les articles 62, 63bis et 63ter de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, posées par la cour d'appel de Liège par arrêt du 23 décembre 2004, en cause de S. Biquet contre M. Heintzen et autre;

(n° du rôle: 3280)

- la question préjudicielle concernant l'article 191, 14°, 15°, 15°quater et 15°quinquies, de la loi du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, posée par le tribunal du travail de Bruxelles par jugement du 27 décembre 2004, en cause de la SCRL Département Central de Fractionnement de la Croix-Rouge contre l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité;

(n° du rôle: 3284)

Met toepassing van artikel 72, tweede lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de conclusies van de rechters-verslaggevers over het beroep tot vernietiging van de artikelen 66, 68 en 74 van boek I van het Milieuwetboek (artikel 1 van het decreet van het Waalse Gewest van 27 mei 2004), ingesteld door de VZW "InterEnvironnement Wallonie".

(rolnummer: 3282)

Ter kennisgeving

Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de prejudiciële vragen over artikel 57, § 2, 1°, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de arbeidsrechtbank te Brussel bij vonnis van 13 december 2004, inzake N. El Bkakla tegen het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Sint-Jans-Molenbeek;

(rolnummer: 3206)

- de prejudiciële vraag over de artikelen 1, 6. b), 31, 32 en 33 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, gesteld door de politierechtbank te Hoei bij vonnis van 14 december 2004, inzake het openbaar ministerie tegen M. Loumaye en inzake de NV van openbaar recht Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen;

(rolnummer: 3246)

- de prejudiciële vragen over artikel 37 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd en de artikelen 62, 63bis en 63ter van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, gesteld door het hof van beroep te Luik bij arrest van 23 december 2004, inzake S. Biquet tegen M. Heintzen en andere;

(rolnummer: 3280)

- de prejudiciële vraag over artikel 191, 14°, 15°, 15°quater en 15°quinquies, van de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gesteld door de arbeidsrechtbank te Brussel bij vonnis van 27 december 2004, inzake de CVBA Centrale Afdeling voor Fractionering van het Rode Kruis tegen het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;

(rolnummer: 3284)

- les questions préjudicielles relatives à l'article 71 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, posées par le tribunal du travail de Bruxelles par jugement du 30 décembre 2004, en cause de Ph. De Clerck contre le Centre public d'action sociale d'Auderghem;

(n° du rôle: 3317)

- les questions préjudicielles concernant l'article 442bis du Code pénal et l'article 5, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, j), de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, posées par le tribunal de première instance de Liège par jugement du 6 décembre 2004, en cause de l'auditeur du travail contre J.-P. Lutin.

(n° du rôle: 3318)

Pour information

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 71 van de wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de arbeidsrechtbank te Brussel bij vonnis van 30 december 2004, inzake Ph. De Clerck tegen het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Oudergem;

(rolnummer: 3317)

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 442bis van het Strafwetboek en artikel 5, § 1, eerste lid en tweede lid, j), van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Luik bij vonnis van 6 december 2004, inzake de arbeidsauditeur tegen J.-P. Lutin.

(rolnummer: 3318)

Ter kennisgeving

COUR DES COMPTES

Cahiers d'observations

Par lettre du 27 janvier 2005, le premier président de la Cour des comptes transmet, en exécution de l'article 180 de la Constitution, le fascicule IIB de son 153^{ème} cahier d'observations.

Dépôt au greffe

Par lettre du 26 janvier 2005, le premier président de la Cour des comptes transmet, en exécution de l'article 180 de la Constitution, le fascicule IIA de son 161^{ème} cahier d'observations.

Dépôt au greffe

PETITION

Dépôt

Une pétition a été déposée concernant une directive relative aux croix et symboles religieux dans les cours et palais de justice.

Renvoi à la commission des Pétitions

RAPPORT ANNUEL

Comité Consultatif de Bioéthique

Par lettre du 19 janvier 2005, la présidente du Comité consultatif de Bioéthique transmet, conformément à l'article 17, alinéa 2, de l'Accord de coopération du 15 janvier 1993 portant création d'un Comité Consultatif de Bioéthique, le rapport d'activité des comités d'éthique locaux couvrant les années 1998-2001.

REKENHOF

Boeken van opmerkingen

Bij brief van 27 januari 2005 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof, in uitvoering van artikel 180 van de Grondwet, het deel IIB van het 153^e boek van opmerkingen over.

Ingediend ter griffie

Bij brief van 26 januari 2005 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof, in uitvoering van artikel 180 van de Grondwet, het deel IIA van het 161^e boek van opmerkingen over.

Ingediend ter griffie

VERZOEKSCHRIFT

Ingekomen

Een verzoekschrift werd ingediend over de richtlijn betreffende kruisbeelden en religieuze symbolen in gerechtshoven en –gebouwen.

Verzonden naar de commissie voor de Verzoekschriften

JAARVERSLAG

Raadgevend Comité voor Bio-ethiek

Bij brief van 19 januari 2005 zendt de voorzitter van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek, overeenkomstig artikel 17, tweede lid, van het Samenwerkingsakkoord van 15 januari 1993 houdende oprichting van een Raadgevend Comité voor Bio-ethiek, het activiteitenverslag van de lokale commissies voor ethiek over de jaren 1998 tot 2001.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque, renvoi à la commission de la Justice et à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

MOTION

Dépôt

Par lettre du 31 janvier 2005, le bourgmestre de la commune de Kortenberg transmet une motion, adoptée par le conseil communal, concernant la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles ainsi que la commémoration des 175 ans de l'existence de la Belgique et des 25 ans de l'Etat fédéral

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek, verzonden naar de commissie voor de Justitie en naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

MOTIE

Ingekomen

Bij brief van 31 januari 2005 zendt de burgemeester van de gemeente Kortenberg een door de gemeenteraad aangenomen motie betreffende de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en van het gerechtelijk arrondissement Brussel alsmede de viering 175 jaar België / 25 jaar federale staat.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt